

BIBLIOTHECA BUDDHICA. XXII

СТАТУЯ МАЙТРЕИ

В ЗОЛОТОМ ХРАМЕ

В ЛАВРАНЕ

Бадзара Барадийна



ЛЕНИНГРАД 1924

Июль 1924.

Напечатано по распоряжению Российской Академии Наук.

Непременный Секретарь, академик *С. Олденбург*.

Начато набором в Октябре 1912 г. — Окончено печатанием в Июле 1924 г.

Ленинградский Гублит № 10076. — 540 экз.
Российская Госуд. Акад. Типография. — В. О. 9 линия, 12.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Историческая литература тибетцевъ имѣеть, между прочимъ, весьма обширный отдѣлъ гарчак'овъ (རྟུ་རྩ་ཚཱ་གྲུ་), т. е. указателей или описаній разныхъ святынь Тибета: священных мѣстностей, монастырей, храмовъ, субургановъ, статуй и т. д. Мы имѣемъ въ трудахъ далай-ламъ, банченъ-эрдени и другихъ ламъ-писателей обширные указатели, описанія лхаскихъ, дашилхунбоскихъ и многихъ другихъ святынь Тибета.

Среди всей этой обширной литературы гарчак'овъ наше «Описание статуи Майтреи въ Золотомъ храмѣ въ Лавранѣ» занимаетъ болѣе чѣмъ скромное мѣсто, какъ по своему объему, такъ и по содержанію. Но выборъ нашъ для перевода книги скромнаго амдоскаго ученаго Жалкамбо Дагба-жалцана оправдывается единственно тѣмъ, что книга эта касается хорошо знакомой намъ съ 1906 г. святыни Лаврана.

Не смотря на близкое наше знакомство съ описываемой святыней Лаврана, переводъ этой небольшой книги представлялъ для насъ значительную трудность, какъ первый нашъ опытъ подобнаго рода работы; и если обнаружатся въ немъ какіе-либо недостатки, то слѣдуетъ приписывать это исключительно нашей неопытности.

Одной изъ трудностей для насъ при переводѣ было, между прочимъ, опредѣленіе мѣста личностей въ исторіи буддизма и датъ ихъ жизни, такъ какъ во многихъ случаяхъ имена, вошедшія въ эту книгу весьма извѣстныя для самихъ буддистовъ, оказывались мало или совершенно неизвѣстными въ европейской литературѣ.

Цикловая система тибетскаго лѣтосчисленія принята здѣсь по «Хронологіи исторіи буддизма въ Тибетѣ» (см. «Списокъ литературныхъ источниковъ . . .») Жамьянь-шадбы (1648—1722 гг.). При этомъ 1-й годъ тибетскаго (60-лѣтняго) цикловаго лѣтосчисленія (རབ་བྱུང་དང་པོའི་མའུ་ལོ་སྟེང་།) принять за 1027 г. по Р. Х. Эта исходная дата сопоставленія тибетскаго лѣтосчисленія съ христіанскимъ оставалась до сихъ поръ не вполне точно установленной.

Послѣ обстоятельной статьи по этому вопросу Р. Pelliot, «Le cycle sexagénnaire dans la chronologie Tibétaine» («Journal asiatique», 1913, onzième série, t. I, p. 633—667) слѣдуетъ считать, что вопросъ этотъ окончательно разрѣшенъ въ пользу принятой здѣсь исходной даты. Съ этой статьей мы ознакомились благодаря любезному указанію Б. Я. Владимірцова, уже къ концу печатанія книги и мы къ своему удовольствію могли только констатировать въ статьѣ французскаго ученаго блестящее подтвержденіе принятой нами даты.

Въ заключеніе считаю пріятнымъ своимъ долгомъ выразить мою душевную признательность за оказанную мнѣ нравственную помощь при переводѣ и изданіи настоящей книги моимъ учителямъ: глубокому знатоку буддизма и духовной культуры Тибета и пріюбщившему меня къ ученію Будды Данзину Зарбаину; С. Ф. Ольденбургу, который всегдашней своей отзывчивостью и добротою всячески поощрялъ скромныя наши силы къ научной работѣ, и Ф. И. Щербатскому, всегда помогавшему намъ своими указаніями и советами.

Бадзаръ Барадійнь.

Петроградъ. Сентябрь, 1916 г.

СПИСОКЪ

литературныхъ источниковъ, использованныхъ для настоящей работы.

А. Европейская литература.

- Минаевъ, И. П. Mahāvūtratti. 2-е изд., съ указателемъ. Приготовилъ къ печати Н. Д. Мионовъ. (Bibliotheca Buddhica, XIII, СПб. 1910);
- Ольденбургъ, С. Ф. Сборникъ 300 бурхановъ. (Bibliotheca Buddhica, V, СПб. 1903);
- Грюнведель, А. Описание буддйского собранія кн. Э. Э. Ухтомскаго. (Bibliotheca Buddhica, VI, СПб. 1905);
- Его же Tāranātha's Edelsteinmine, das Buch von den Vermittlern der sieben Inspirationen. (Bibliotheca Buddhica, XVIII, СПб. 1914);
- Его же. Mythologie des Buddhismus in Tibet und in der Mongolei. (Leipzig, 1900);
- Schlagintweit, F. Buddhism in Tibet. (Leipzig — London, 1868);
- Waddell, L. A. The Buddhism of Tibet or Lamaism. (London, 1895);
- Васильевъ, В. П. Буддизмъ, его догматы, исторія и литература. Т. III. (Исторія буддизма въ Инди, соч. Даранаты. Перев. съ тибетскаго, СПб. 1869);
- Шифнеръ, А. Исторія буддизма въ Инди, соч. Тāranāt'ы. Тибетскій текстъ. (СПб. 1868);

- Huth. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. (Strassburg, 1896);
- Kern, H Manual of Indian Buddhism. (Grundriss der Indo-Arischen Philol. u. Altertumskunde. T. III, 8 tetr., Strassburg, 1896);
- Минаевъ, И. П. Буддизмъ. Изслѣдованія и матеріалы. Т. I, вып. II, 3. (Nāmasaṃgīti; его тибетскій переводъ лавранскаго издания);
- Васильевъ, В. П. Географія Тибета. Переводъ съ тибетскаго сочиненія Миньчжун-хутукты. (СПб. 1895);
- Dharma-Saṃgraha. Prepared for publication by Kenjiu Kasawara, and edited by F. Max Müller and H. Wenzel (Anecdota Oxoniensia, Vol. I. Part I. Oxford. 1885);
- Bendall, C. Catalogue of the Buddhist Sanskrit MSS. in the University Library. (Cambridge, 1883);
- Böhtling, O. Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung. (St.-Petersburg, 1879—1889);
- Sarat Chandra Das. A. Tibetan English Dictionary with Sanskrit synonyms. (Calcutta, 1902);
- Шмидт, Я. Тибетско-Русскій словарь. (СПб. 1845).

В. Тибетская литература.

Будонъ, Ринченъ-дубъ (1290—1364). Исторія буддизма. составлена въ 1322 г. 244 л. (по дашилхунбоскому изданію; экземпляры этого изданія имѣются въ бібліотекахъ Петроградскаго Университета и Азіатскаго Музея А. Н.):

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྐྱེད་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་གསུང་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛེད། བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛེད་པ།

Гой-лоцаба, Шону-балъ (1392—1481). Синяя Книга «Дебтеръ-онбо». Исторія буддизма въ Тибетѣ. Составлена въ 1478 г. 1-е изданіе въ Лхасѣ (въ мон. Гунделинъ, ཀུན་པོ་གླིང་), плохой старрой печати (экземпляръ этого изданія имѣется въ бібліотекѣ Петроградскаго Университета); 2-е изданіе въ Амдо (въ мон.

Зорге-гонба, близъ Лаврана), хорошей печати: I—297 л. и II—271 л., имѣется в Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ.

བོད་ཀྱི་ཡུལ་རུ་ཚོས་དང་ཚོས་སྣ་བ་ཇི་ལྟར་བྱུང་བའི་རིམ་བཤེན་གྱི་ཐོ་བོ། འགོས་ལོ་རྒྱུ་བཤེན་གྱི་རྒྱ་ལོ་ཡི་ཀློང་གི་ཕྱི་སྐུ་མཛད་པ།

Браггонъ-шаврунъ, Гончогъ Данба-рабже (род. 1800 г.). Клига-Море «Дебтеръ-жамцо». Исторія буддизма въ Амдо. Составлена въ 1833 г. I—412 л., II—216 л. и III—272 л., — по амдоскому изданію (въ мон. Зорге-гонба, близъ Лаврана); экземпляръ этого изданія имѣется въ Азіатскомъ Музеѣ А. Н. Въ этой книгѣ приводится, между прочимъ, весьма цѣнный, болѣе или менѣе исчерпывающій библиографическій указатель исторической (и біографической) литературы Тибета:

ཡུལ་མདོ་སྣོད་ཀྱི་ལྡོངས་སུ་བྱུང་བ་སྐྱེན་རིན་པོ་ཆེ་ཇི་ལྟར་དང་བའི་ཚུལ་གསལ་བར་བཅོམ་པ་དེ་བཤེན་གྱི་མཛོེ། བཤེན་གྱི་ལོ་ལྟར་རྒྱ་ལོ་ཡི་ཀློང་གི་ཕྱི་སྐུ་མཛད་པ།

Туганъ, Ловсанъ Чойжи-нима (1737—1802). Исторія и теорія религиозныхъ ученій Востока (Индіи, Тибета и Китая). Составлена въ 1801 г. въ амдоскомъ монастырѣ Гонлунѣ (དགོན་ལྷུང་བུམས་པ་སྤྱིང་). 1-е издание в Гонлунѣ (см. собр. соч. автора въ библиотекѣ Петроградскаго Унивѣрситета); 2-е издание въ монастырѣ Дерге-гонченѣ (въ провинціи Камѣ), 209 л. (экземпляръ этого изданія имѣется у автора настоящей работы):

སྐུ་བཤེན་ལོ་ལྟར་མཛོེ་ལྡོངས་སུ་བྱུང་བའི་ཚུལ་སྐྱེན་པ་ལེགས་པའདྲ་ཤེ་མཁྱེ་མེ་ལོང་། ཐུ་ཀུན་སྤྱོད་བཤེན་གྱི་ཉི་མམ་མཛད་པ།

Единственное сочиненіе, въ которомъ дается обзоръ всехъ тибетскихъ сектъ.

Жамьянъ-шадба I-й, Лгванъ-цзондуй (1648—1722) Хронологія исторіи буддизма въ Тибетѣ. Составлена въ 1716 г. Издана въ Лавранѣ. 37 л. (см. собр. соч. автора въ лхасскомъ изданіи въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

བསྐྱེན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེན་པོ་བོད་རུ་རིམ་གྱིས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་བཤེན་གྱི་ཐོ་བོ།

ཚོགས་ལུང་ཚོགས་ཚུང་རྟོགས་བྱེད་གསེར་གྱི་ཉི་མ་འོད་ཟེང་བཀྲ་བ། འཇམ་དབྱངས་བཞད་
བའི་རོ་རྗེས་མཛད་པ།

Его же. Правила вкладывания священныхъ реликвій внутрь статуй и субургановъ. 11 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ лхасскомъ изданіи, въ Азіатскомъ Музѣе Академіи Наукъ):

གཟུངས་འཇུག་འཇུག་སྲིད་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་སྲིད་པོ་སོགས་བཞུགས། འཇམ་དབྱངས་
བཞད་པའི་རོ་རྗེས་མཛད་པ།

.Лондоль-лама, Агванг-ловсангъ (род. 1719 г.). Собрание сочинений. 2 т. Издано въ Лхасѣ (I — 331 л. и II — 433 л.) и въ Пекинѣ (I — 319 л. и II — 414 л.):

ལྷོང་རོལ་སླ་མ་དག་དབང་སློ་བཟང་གི་གསུང་འབྲུམ།

Собрание сочинений Лондоль-ламы состоитъ изъ 32 небольшихъ книжекъ исключительно справочнаго характера Изъ нихъ для настоящей работы были особенно полезны:

21-я книжка. Общепользный справочникъ для послѣдователя гелугбы (секты). 13 л. (по пекинскому изданію):

དགོ་ལྷན་རིང་ལུགས་འཛིན་པ་གསལ་བྱ་ཆེ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་མཚན་ཐོ།

22-я книжка. Указатель именъ знаменитыхъ дѣятелей въ исторіи буддизма въ Индіи и Тибетѣ. 34 л. (по пекинскому изданію).

ལྷོང་རོལ་སླ་བཞད་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཐོ།

23-я книжка. Указатель именъ свѣтскихъ покровителей буддизма. 19 л. (по пекинскому изданію):

ལྷོང་རོལ་སླ་བསྟན་པའི་སྐྱེན་བདག་ལྷོན་ཇི་ལྟར་བྱུང་ཚུལ་གྱི་མཚན་ཐོ།

24-я книжка. Указатель именъ боговъ и духовъ буддійской мифологіи Индіи и Тибета. 16 л. (по пекинскому изданію):

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་མ་འདས་ཀྱི་བསྟན་བསྐྱེད་ལྟུང་མཚོའི་མཚན་ཐོ།

(см. стр. 87, прим. 2, — подъ сокращеннымъ нѣскольکو инымъ заглавіемъ).

Его же. Учение о восьми эмблемахъ счастья. 16 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་ཀླུ་འཁྲུང་གི་རྣམ་པར་དང་བཀྲ་ཤིས་དགའ་སྟོན། དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྟོན་མེས་མངོན་པ།

Его же. Храмъ-субурганъ въ Лавранѣ. (Описание). 35 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ А. Н. Русскій переводъ этого сочиненія приготовленъ къ печати переводчикомъ настоящей работы):

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་ཕྱག་མཚོ་ད་སྐོར་བའི་བན་ཡིན་བསྟན་པ་རྣམ་དཀར་ལས་ལ་སྐྱལ་བྱེད་དཀར་ཆག་ལྟའི་ང་ཆེན། དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྟོན་མེས་མངོན་པ།

Далай-лама V-й, Жалванг, Ловсанг-жамцо (1617—1682). Указатель лхасской святыни Жубу-Рамоче. 23 л. (по лхасскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

ལྷ་ལྡན་སྐྱལ་བའི་གཏུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ཤིལ་དཀར་མེ་འོང། རྒྱལ་དབང་ལྲ་པ་སློབ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་མངོན་པ།

Далай-лама VII-й, Жалванг, Галсанг-жамцо (1708—1758): Сборникъ указателей предметовъ культа, молитвъ и прочихъ. 324 л. (по лхасскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་བཞེངས་པའི་དཀར་ཆག་འདོད་གསེལ་རྒྱལ་ཡིག་སོགས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པ། རྒྱལ་དབང་བསྟན་པ་བསྐྱལ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་མངོན་པ།

Банченг-эрдени III-й, Банченг, Балдаг-еше (1738—1780). Указатель субургана съ мощами Далай-Ламы VIII-го въ Лхасѣ. 79 л. (по дашилхунбоскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

རྒྱལ་དབང་བསྐྱལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་གསུང་དཀར་ཆག་པན་ཆེན་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་མངོན་པ།

Агванъ-жамба (или Жамба-ринбоче; VIII в.) Указатель четырехъ великихъ монастырей (Сера, Галданъ, Брайбунъ и Даши-лхунбо) и двухъ тантрийскихъ школъ Жудба-Додъ и Жудба-Мадъ. 62 л. (по лхасскому изданію; см. собр. соч. авгора въ Азіатскомъ Музеѣ А. Н.):

བླ་མ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་རྒྱུན་པ་སྟོན་སྣམ་གྱི་དཀར་ཆག་པད་དཀར་འཕྲེང་བ། དག་དབང་བྱམས་པས་མངོན་པ།

Жамьянъ-шадба II-ой, Гончогъ Жигмедъ-ванбо (1728 — 1791). Гумбумъ и его преемственные ламы-настоятели. 42 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

གདན་ས་ཚེན་པོ་སྐུ་འབྱུང་བྱམས་པ་གླིང་གི་གདན་རབས་སུ་ཉིག་འཕྲེང་བ། དཀོན་མཆོག་འཛིགས་མེད་དབང་པོས་མངོན་པ།

Его же. Сборникъ указателей разныхъ святынь Тибета и духовныхъ уставовъ. 95 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ).

དཀར་ཆག་དང་བཅའ་ཡིག་གི་རིམ་པ་ཤེལ་དཀར་མེ་ལོང་། དཀོན་མཆོག་འཛིགས་མེད་དབང་པོས་མངོན་པ།

Балмагъ, Гончогъ-жалцанъ (1764—1853). Лавранъ и его преемственные ламы-настоятели. 307 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):

མདོ་སྐུན་བསྟན་པའི་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྷན་བཟུང་གིས་འབྲིལ་གྱི་གདན་རབས་རང་བཞིན་དབྱངས་སུ་བཅོད་པའི་ལྷའི་རྩ་བོ་ཚེ། དཔལ་མང་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མངོན་པ།

Шалу-лоцаба, Чойжонъ-самбо (1441—1527). Сборникъ мантръ. Въ редакціи монаха Ванбо съ параллельными тибетскими переводами. 26 л. (по лавранскому изданію; см. стр. 47):

མདོ་རྒྱུན་ལས་འབྱུང་བའི་གཟུངས་སྟུགས་འགའ་ཞིག་བོད་སྐད་དུ་བཀོལ་བ་དང་བཅས་པ།
Редактировалъ: བརྩམས་པ་དབང་པོ།

Amarasimha. Amarakoṣa. Изданіе въ тибетской транскрипціи и съ тибетскимъ параллельнымъ переводомъ въ редакціи Шалу-

лоцабы, Чойжонг-самбо (1441—1527). 113 л. (по лавранскому изданію; изданіе это помѣщается въ собраніи сочиненій Жамьян-шадбы I-го, вносившаго нѣкоторыя незначительныя поправки въ этотъ изданіи словаря):

མངོན་བརྗོད་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་འཆི་བ་མེད་པའི་མངོན། འཆི་བ་མེད་པའི་མེད་གེས་མངོན་པ།

Балкагъ-лоцаба Агвангъ Чойжи-жамцо (XVII в.). Семасиологическій словарь тибетского языка. 42 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. I Жамьян-шадбы):

བོད་ཀྱི་བདེ་ལེ་བྱེ་བྲག་གསལ་བར་བྱེད་པའི་བསྟན་བཅོས་མཁས་པའི་དག་གི་སྟོན་མ། དཔལ་ཁང་པ་ཆོས་མངོན་ལོ་སྤྱོད་པ་དག་དབང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་མངོན་པ།

Цзу-сергицань, Ловсангъ Жалцангъ-сенге (1757 — 1849). Тибетско-санскритскій словарь Paṭuratnākara. 121 л. (по амдоскому изданію; см. въ собр. соч. автора въ Азиатскомъ Музѣе Академіи Наукъ):

ལེགས་པར་སྦྱར་བའི་སྐད་དང་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་བརྗོད་པར་སྦྱར་བའི་ལོ་ལྟོན་པར་བསྟོན་པ་བཟའས་པ་དགའ་བྱེད། ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་མེད་གེས་མངོན་པ།

Жамьян шадба II-ой, Гончогъ Жигмедь-ванбо. Тибетскій терминологическій словарь. Термины расположены по разрядамъ ихъ количественнаго состава, начиная съ 2-членныхъ и до 15-членныхъ терминовъ включительно. 46 л. (по лавр. изд.; см. собр. соч. въ Азиатскомъ Музѣе Академіи Наукъ).

མདོ་རྒྱན་བསྟན་བཅོས་རྩ་མ་ནས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཤེས་ལྡན་ཡིད་ཀྱི་དགའ་སྟོན། འདི་མི་རྗེ་བརྩུན་དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་བའི་བཀའ་རྩོམ་ཡིན།

Галсангъ - жинба Тугулгурей (бурятскій ученый, Сорже-ламахай). Тибетско-монгольскій словарь. 220 л. (по изданію Агинскаго дацана; имѣется въ Азиатскомъ Музѣе):

བརྗོད་པའི་མེད་དོན་གསལ་བའི་སྟོན་མ།

འཆི་བ་མེད་པའི་མེད་གེས་མངོན་པ།

Kirtivajra (монгольскій ученый лама въ Ургѣ?). Полный тибетско-монгольскій толковый словарь. Наиболее полный изъ существующихъ въ этомъ родѣ словарей, съ частыми обозначеніями санскритскихъ соотвѣтствій. 565 л. 1915 г. Агинскій дацанъ; имѣется въ Азіатскомъ Музеѣ):

བོད་རྒྱ་ལྷི་བརྟ་ཡི་ག་མིང་ཚིག་དོན་གསུམ་གསལ་བྱེད། གླིང་བརྟ་ལྷི་ས་བདུས་ནས་བྲིས་པའོ།

འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་
འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་	འཕྲིན་ལྷོ་

ВВЕДЕНИЕ.

Въ тангутской области Амдо, въ глубокой долинѣ горной рѣчки Санчу, одного изъ правыхъ притоковъ Желтой Рѣки, стоятъ нынѣ большой буддѣйскій монастырь Лавранъ, основанный въ 1709 г.

При всей внѣшней своей красотѣ и богатствѣ, Лавранъ не обладаетъ, однако, значительнымъ числомъ жителей—буддѣйскихъ монаховъ, — тангутовъ, монголовъ и бурятъ, доходящимъ всего до 3000 ч.; но за то великъ и дорогъ онъ для буддистовъ своимъ именемъ, силою своего духовнаго вліянія на окружающій міръ и на внѣамдоскіе края монголовъ и бурятъ. Въ этомъ монастырѣ довелось мнѣ провести лѣто и зиму 1906 года во время командировки отъ Русскаго Комитета по изученію Средней и Восточной Азіи и жить въ своеобразной средѣ буддѣйскихъ монаховъ, причемъ я пользовался всѣми правами буддѣйскаго паломника.

Во время этой своей временной монастырской жизни я занимался, кромѣ исполненія своихъ обязанностей паломника, записываніемъ и запечатлѣніемъ на пластинкахъ всего, что интересовало меня въ этомъ знаменитомъ буддѣйскомъ монастырѣ.

О томъ, какъ протекала моя семимѣсячная лавранская жизнь, я заносилъ въ свой дневникъ, и о томъ, каковы жизнь и внѣшность самаго Лаврана, составлено мною подробное описаніе.

При описаніи внѣшняго вида Лаврана, главное мое вниманіе было обращено на описаніе здѣшнихъ храмовъ, которые такъ

ласкають душу вѣрующаго паломника и пытливыиъ взоръ путешественника красотой и оригинальностью своего стиля.

Настоящая статья взята изъ нашей работы по описанію Лаврана, готовящейся нынѣ къ печати и посвящается описанію Серканъ-ченмо, — золотокровельнаго храма Майтреи, самаго важнаго и красиваго храма-лхакан'а въ Лавранѣ. Статья состоитъ изъ двухъ частей: изъ настоящаго введенія и перевода тибетскаго текста, представляющаго собой описаніе храма Серканъ-ченмо и опись реликвій, которыя вложены внутрь большой статуи Майтреи.

Лавранскіе храмы по плану и по назначенію раздѣляются на два типа:

1-й типъ—*дакан'ы*, храмы—школы, гдѣ собираются духовные для школьныхъ занятій по разнымъ отдѣламъ буддійскаго ученія. Храмы этого типа принадлежатъ всему монастырю.

2-й типъ — *лхакан'ы*, т. е. храмы, посвященные тому или другому божеству. Храмы этого типа являются частной собственностью гегеновъ, перерожденцевъ. Къ этому слѣдуетъ добавить, что вообще буддійскій храмъ по своему назначенію является не только мѣстомъ совершенія службъ, молебствій, но также школою и общежитіемъ для монаховъ.

Серканъ-ченмо относится къ типу лхакан'овъ и посвященъ Майтреѣ, Буддѣ грядущаго міроваго періода. Серканъ-ченмо значить «Великій Золотой Храмъ». Названіемъ «Золотой Храмъ» тибетцы обыкновенно обозначаютъ храмы, имѣющіе золотую кровлю.

Лавранскіе храмы построены изъ необдѣланнаго плитняка; цементомъ служить обыкновенная глина.

Строителями храмовъ являются, главнымъ образомъ, мѣстные уроженцы, тангуты, подъ руководствомъ своихъ мастеровъ, ламъ-архитекторовъ.

Послѣдніе руководствуются традиціонными указаніями главнымъ образомъ, изъ *Vinayasūtra*, сочиненія Гунапрабхи (VI в.), гдѣ говорится о монашескихъ жилищахъ, да чертежами и правилами, установленными разными тибетскими авторитетами.

Тибетскій архитектурный стиль характеризуется простотою линий и красокъ, симметричностью, приземистостью и массивностью фигуры и плоской крышей. Этотъ оригинальный тибетскій стиль, очень напоминающій египетскій, иногда нарушается китайскимъ стилемъ кровли.

Слѣдуетъ сказать нѣсколько словъ о значеніи изображеній для самихъ буддистовъ.

Священные *изображенія*, *книги* и *памятники* (caitya) являются тремя основными предметами почитанія, — символами трехъ элементовъ бытія Будды, — *тѣла*, *слова* и *мысли*. На эти предметы буддистъ долженъ смотрѣть какъ на символы, какъ на вспомогательные предметы для вызыванія въ человѣкѣ религиозныхъ эмоцій и чувствъ. И, конечно, тутъ нѣтъ надобности доказывать, что буддизмъ есть религія, исключая всякій фетишизмъ. Затѣмъ, на ряду съ этимъ возникаетъ еще другой вопросъ, о томъ, какъ смотреть буддистъ на безчисленное многообразіе личностей своего пантеона и на личность Майтреи.

Онъ на это отвѣтитъ: «Существуетъ Единое Высочайшее Существо, именуемое Буддой, постигаемое не иначе, какъ чрезъ внутренній опытъ человѣка.

Сущность Его одна, и бытіе Его едино, подобно вѣчному, неизмѣнному, всеобъемлющему пространству.

Въ этомъ отношеніи меня иногда называютъ монотеистомъ. Затѣмъ, это существо, какъ вѣчный источникъ блага, такъ сказать, — всеобъемлющая міровая потенціальная сила Добра, имѣетъ и свою непрерывную «кинетическую силу», свое божественное проявленіе на пользу живыхъ существъ.

Это божественное проявленіе Высшаго Существа также разнообразно, какъ сама жизнь всего страждущаго міра.

Это - то свойство Высшаго Существа проявляется среди живыхъ существъ въ образѣ личностей Шакьямуни, Майтреи, Манджушри, Авалокитешвары, Тары и т. д., — въ видѣ безчисленныхъ буддъ, бодисатвъ, боговъ, богинь — идамовъ, чойжѣновъ

и т. д. Это обстоятельство служит поводомъ къ тому, что меня называютъ и политеистомъ. Наконецъ, меня считаютъ еще и атеистомъ потому, что я не признаю иного Бога, кромѣ Будды, этого единственно-возможнаго идеала для всѣхъ существъ».

Къ сказанному мы добавимъ теперь нѣсколько словъ о Майтреѣ, которому посвященъ этотъ лучший въ Лавранѣ храмъ-лхаканъ.

Почти въ каждомъ значительномъ монастырѣ Тибета, Монголіи и у бурятъ имѣется особый храмъ, въ которомъ помѣщается громадная статуя Майтреи.

Это обстоятельство связано съ тѣмъ вѣрованіемъ буддистовъ относительно Майтреи, что онъ въ будущемъ станетъ проповѣдывать человѣчеству благой законъ, и что, кто достойнымъ образомъ станетъ возносить свои мысли Майтреѣ, тотъ приобрететъ великое счастье быть слушателемъ его ученія. Надо замѣтить, что Майтрея — чрезвычайно популярное имя среди всѣхъ буддистовъ безъ различія сектъ.

Санскритское слово Maitreya, — въ тибетскомъ переводѣ Джамба—какъ собственное имя значить Любящій, Кроткій, Милый, Сердечный. Кромѣ этого Майтрея носить еще другія имена: Ajita (санс.)—Мипамъ (тиб.)—Непобѣдимый, Yupaḡāja —Джялцабъ (тиб.) — Наслѣдникъ (Шакьямуни).

Въ буддійскихъ сутрахъ Майтрея фигурируетъ то въ видѣ бодисатвы, усерднаго слушателя Будды, который пророчитъ ему великую роль продолжателя Его дѣла, будущаго Спасителя міра, то въ видѣ владыки небесной блаженной страны Тушиты, безпрерывно проповѣдующаго небожителямъ благой законъ.

По представленію буддистовъ вѣчное движеніе колеса жизни сводится къ процессу разрушенія и возникновенія міровъ. Этотъ всеобщій міровой законъ жизни, непрерывный процессъ измѣненія опредѣляется моментами вѣчности, такъ называемыми кальпами, длиннѣйшими періодами разрушенія или возникновенія міровъ. Въ теченіе этихъ міровыхъ періодовъ иногда появляются среди живыхъ существъ различные будды, свѣточа міра, и проповѣдуютъ законъ.

Есть періоди, въ теченіе коихъ не появляется ни одного Будды. Такіе періоды называются темными, хотя живыя существа этихъ періодовъ могутъ наслаждаться благами жизни. Настоящій періодъ, въ которомъ мы живемъ, называется буддистами «блаженнымъ періодомъ»¹⁾. Блаженнымъ онъ названъ потому, что въ теченіе этого періода будутъ проповѣдывать не одинъ, а тысяча буддъ. 1-й будда этого «блаженнаго періода» именуется *Krakuschanda*²⁾, 2-й *Kanakamuni*³⁾, 3-й *Kāśyapa*⁴⁾, 4-й *Śakya-muni*⁵⁾ и 5-й *Maitreya*⁶⁾. Этой тысячѣ буддъ посвящена «*Bhadra-kalpasūtra*»⁷⁾.

По вѣрованію самихъ буддистовъ ученіе Шакьямуни продержится на землѣ 5000 лѣтъ. По истеченіи этого срока, когда исчезнетъ на землѣ ученіе Будды, т. е. люди окончательно забудутъ его, на землѣ настанетъ царство зла. Люди перестанутъ слушаться голоса разума и будутъ окутаны сѣтью зла и страданія. Наконецъ, человѣчество своей грѣшной, неразумной жизнью доведетъ себя до такой крайности, когда жизнь человѣческая сократится до 10 лѣтъ. Въ довершеніе всего человѣчество перенесетъ еще великія испытанія: пройдутъ періоды всемірнаго голода и борьбы за существованіе.

Это невыразимое бѣдствіе человѣчества послужитъ причиною великаго состраданія и любви Майтреи къ нему, и тогда наступитъ «Царствіе Будды» на землѣ, — пришествіе къ людямъ будды Майтреи.

1) ལྷཱཱ་བཟུང་ Bhadrakalpa.

2) འཁོར་བ་འཇིག་

3) ཀམ་མེད་ཐུབ་

4) འོན་ལྷན་

5) རྒྱུ་ཐུབ་པ་

6) ཐུམས་པ་

7) ལྷཱཱ་བཟུང་བའི་མཛོད་ (см. Ганжуръ, отдѣлъ 387).

Поэтому каждый вѣрующій стремится спастись, если не въ этой жизни, то въ блаженное время пришествія Майтрея.

Затѣмъ Майтрея является однимъ изъ «восьми великихъ сыновъ»¹⁾ Будды, главныхъ его слушателей по Махаянѣ, — бодисатвъ въ образѣ небожителей. Наконецъ, Майтрея является въ глазахъ вѣрующаго настолько реальнымъ существомъ, что онъ — авторъ пяти важнѣйшихъ сочиненій, вошедшихъ въ собраніе Данжуръ.

Въ этомъ отношеніи Майтрея вмѣстѣ съ исторической личностью, учителемъ Нагарджуной, является первымъ толкователемъ и распространителемъ ученія Махаяны. На долю перваго пала практическая сторона Махаяны, а на долю второго — теоретическая. Таковъ Майтрея въ представленіи вѣрующаго.

И кажется намъ, читателю теперь понятно, почему буддисты столь усердно почитаютъ Майтрею, любятъ его изображенія, часто громадныя статуи, и сооружаютъ въ честь его храмы.

Храмъ Майтреи въ Лавранѣ сооруженъ по инициативѣ выдающагося лавранскаго дѣятеля, 2-го гегена, Жигмедь-ванбо, перерожденца основателя монастыря Жамьянг-шадбы.

Этотъ гегень, которому Лавранъ всецѣло обязанъ своимъ

1) «Восемь великихъ сыновъ» Будды:

1. Mañjuśrīkumārabhūta — འཇམ་དབལ་གཞོན་ཏུང་གྲུང་པ་

2. Vajrapāṇi — བྱ་གནཱོ་ཇི་

3. Avalokiteṣvara — ལྷན་ར་ས་གཟིགས་དབང་ལྷག་

4. Kṣitigarbha — སའི་སྟིང་པོ་

5. Sarvanivāraṇaviṣkambhin — སྐྱིལ་པ་རྣམ་སེལ་

6. Ākāṣagarbha — ཅམ་མཁའི་སྟིང་པོ་

7. Maitreya — བྱམས་པ་

8. Samantabhadra — ཀྱམ་ཏུ་བཟང་པོ་

процвѣтаніемъ, родился въ 1728 г., а умеръ въ 1791 году. Сооруженіе Серканъ-ченмо имъ было начато въ 1788 г., а закончено въ 1790 г.

Такъ какъ Серканъ-ченмо сооруженъ 2-мъ гегеномъ, то онъ юридически считается храмомъ, принадлежащимъ двору перерожденцевъ Жамьянъ-шадбы. Но такъ какъ онъ является общей святыней лавранцевъ, онъ сталъ теперь храмомъ общемонастырскимъ.

О сооруженіи Серканъ-ченмо существуетъ у лавранцевъ легенда. На мѣстѣ, гдѣ стоитъ Серканъ-ченмо, гласить легенда, прежде была небольшая горка красивой формы. Въ Лавранѣ въ то время было очень много талантливыхъ ученыхъ, но плохо соблюдались духовными обѣты нравственности, часты были случаи «возврата въ міръ».

Всевѣдущій гегенъ прозрѣлъ въ умѣ своемъ, что причиною этого страннаго явленія служить злой геній, обитающій въ упомянутой горкѣ. Гегенъ приказалъ срыть эту горку и рѣшилъ на ея мѣстѣ соорудить храмъ Майтреи, нынѣшній Серканъ-ченмо. Какъ только горка была срыта по приказу гегена, начали замѣчать, что не стало талантовъ въ Лавранѣ. И всѣ стали роптать на гегена, что онъ не любитъ талантовъ и потому-де извелъ ихъ своимъ поступкомъ.

Ропоть духовныхъ дошелъ и до ушей самого гегена. Тогда гегенъ въ одной изъ своихъ проповѣдей намекнулъ своимъ слушателямъ, что больше всего онъ цѣнитъ людей простыхъ и нравственныхъ и не придаетъ особенной цѣны громкимъ талантамъ, коль они испорчены, безнравственны.

Съ тѣхъ поръ, какъ по волѣ 2-го гегена не стало той горки, а на ея мѣстѣ воздвигнуть Серканъ-ченмо, таланты среди лавранцевъ стали рѣдкимъ явленіемъ, но за то несравненно повысилась у нихъ нравственность, прекратились случаи позорнаго возврата въ міръ.

Серканъ-ченмо находится на сѣверномъ краю монастыря, недалеко отъ соборнаго храма на сѣверо-западной его сторонѣ. И

онъ рѣзко выдѣляется въ этой части монастыря своей высокою многоэтажною фигурой краснаго цвѣта съ золотой кровлей въ китайскомъ стилѣ. Онъ чуть ли не самый высокій въ Лавранѣ храмъ и лучше всего онъ видѣнъ съ южной и юго-восточной стороны монастыря.

Храмъ стоитъ у самаго подножья сѣверной горы Лаврана, въ глубокой выемкѣ, сдѣланной съ сѣвера. Съ сѣвера и отчасти съ боковъ храмъ окружаютъ такимъ образомъ стѣны-выемки, и съ юга эти стѣны дополнены каменной стѣною съ воротами, такъ что все это вмѣстѣ взятое образуетъ вокругъ храма нѣчто вродѣ ограды. Круговая дорога монастыря проходитъ надъ самымъ обрывомъ выемки, и богомолецъ на своемъ пути религіознаго обхожденія монастыря можетъ видѣть съ этого мѣста, какъ внизу подъ его ногами люди обходятъ Серканъ-ченмо съ серьезными, сосредоточенными лицами и съ четками или вертушками въ рукахъ. Мы очень часто бывали около Серканъ-ченмо, и ни разу не случилось, чтобы люди не ходили вокругъ храма. Онъ является чуть ли не самой почитаемой святыней Лаврана.

Храмъ на видъ пятиэтаженъ, судя по числу рядовъ оконъ. Онъ имѣетъ шесть угловъ: къ главному четырехъугольному корпусу храма спереди пристроенъ фасадъ, который нѣсколько уже главнаго корпуса и выступаетъ впередъ двумя отдѣльными углами.

Этотъ фасадъ выступающій на всю высоту храма служитъ въ своей нижней части притворомъ, *юнчоръ*.

Съ сѣвера храмъ оконъ не имѣетъ. Съ боковъ по 3 окна на каждый этажъ за исключеніемъ верхняго этажа, *чамра*, имѣющаго по одному окну. Фасадъ храма имѣетъ по два окна на каждый этажъ за исключеніемъ верхняго, который имѣетъ вмѣсто оконъ два *намджу-вандан'а* (символическая монограмма изъ золотыхъ буквъ ланджа). При этомъ окна и *намджу-вандан'ы* расположены на обихъ краяхъ фасада. Нижнія два окна расположены немного выше крыши притвора.

По срединѣ фасада на каждый этажъ устроено по верандѣ съ занавѣсами.

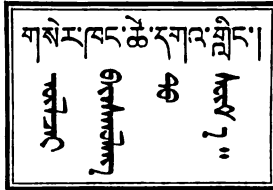
Главный корпусъ храма спереди также имѣеть по два окна на каждый этажъ за исключеніемъ нижняго этажа, который вмѣсто оконъ имѣеть двѣ двери. Эти окна и двери расположены по обимъ краямъ стѣны.

Храмъ выложенъ изъ плитняковъ и имѣеть очень искусную гладкую выкладку. Онъ выкрашенъ въ свѣтло-красный цвѣтъ, а верхніе края стѣнъ обведены обычной темно-коричневою шероховатой каймой въ два ряда.

Храмъ блещетъ своей золотой кровлею. Но эта кровля, сдѣланная въ вычурномъ китайскомъ стилѣ, скорѣе понижаетъ красоту храма, чѣмъ украшаетъ его.

Надъ золотой кровлей и надъ южными углами главнаго корпуса храма поставлены обычные золотыя фигуры, надкрышныя украшения — ганджиры.

Чтобы войти въ храмъ, вы спереди попадаете сначала въ притворъ, *гончоръ*, который въ тоже время представляетъ внутренность нижней части выступающаго впередъ фасада. Стѣны этого отдѣленія росписаны изображеніями четырехъ махараджъ, колеса жизни и т. д. въ обычномъ порядкѣ (см. планъ). Надъ дверью вывѣшена доска съ золотымъ тибетско-монгольскимъ названіемъ храма на синемъ фонѣ: «



», т. е.

«Золотой храмъ счастья». Далѣе вы входите черезъ единственную дверь внутрь храма и вы оказываетесь въ красиво убранномъ залѣ по размѣру небольшомъ, но съ высокимъ потолкомъ; въ срединѣ возсѣдаетъ на роскошномъ тронѣ громадная золотая статуя Майтреи. Передъ этой статуей поставлены въ одинъ рядъ богатые жертвенные приборы соответствующаго размѣра, какъ-то: серебряныя чаши, приборъ для воскурений и пр. По обимъ сторонамъ статуи стоятъ двое учениковъ Майтреи и еще нѣсколько золотыхъ статуй Цзонкабы, «восьми великихъ»

сыновъ» Будды (бодисатвъ) по размѣру въ человѣческой ростъ, и др. Тутъ не приходится много останавливаться на описаніи этихъ статуй: онѣ по внѣшнему виду и стилю ничего выдающагося не представляютъ. Это обыкновенныя мѣдныя вызолоченныя статуи тибетской работы. Майтрея изображается въ двухъ видахъ: въ позѣ «алмазнаго сидѣнія», т. е. со скрещенными ногами, и въ позѣ «сидѣнія Майтреи», т. е. съ ногами, упирающимися въ землю. Въ первой позѣ онъ изображается какъ будущій Будда, а во второй, какъ владыка неба Тушита. По размѣру же изображенія Майтреи дѣлаются очень различно. Когда изображаютъ Майтрею въ его тушитскомъ образѣ, статую дѣлаютъ въ размѣрѣ 80 локтей, — это ростъ тушитскаго Майтреи.

Въ данномъ случаѣ Майтрея изображенъ въ первой позѣ, въ образѣ будущаго Будды. Учениками Майтреи считаются бодисатвы Жамбалъ-нинбо (Цзонкаба) и Намка-дима-медба (Атиша). Стѣны кругомъ расписаны картинами весьма сложнаго содержанія. Но эти картины значительно испортились отъ времени и, къ сожалѣнію, трудно теперь поддаются опредѣленію.

Внутренность храма освѣщается сверху *рабсал*'омъ, свѣтовымъ приспособленіемъ. Ознакомившись такимъ образомъ съ внутренностью храма, мы убѣдились, что залъ, въ которомъ помѣщается статуя Майтреи, одноэтаженъ; а тѣ этажи и окна, которыя виднѣются снаружи, относятся къ двумъ узкимъ боковымъ отдѣленіямъ храма.

Вотъ все, что мы можемъ сказать отъ себя о Серканъ-ченмо. Это поверхностное наше описаніе читатель дополнитъ отчасти планомъ, снимкомъ храма, а отчасти и тѣмъ, что сообщаетъ переводимое ниже туземное описаніе храма.

Изъ многочисленныхъ лавранскихъ храмовъ, только немногіе наиболѣе важныя, имѣютъ печатные указатели, какъ то: *Цогченъ-дуканъ*, *Серканъ-ченмо*, храмъ *Девацан'а* и *Гунтанъ-чортенъ*. Всѣ эти указатели изданы въ Лавранѣ и находятся въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н. въ числѣ привезенныхъ нами изъ Амдо

тибетскихъ книгъ. Изъ нихъ только указателя Цогченъ-дукан'а не удалось намъ достать. Указатели эти касаются исторіи сооруженія того или другого храма или статуи а также и описанія самихъ храмовъ. Но большей частью они представляютъ списки тѣхъ реликвій, которыя вкладываются въ установленномъ порядкѣ внутрь статуй или субургановъ. Всѣ эти перечисленія, описанія священныхъ предметовъ, исполненныя въ своеобразной манерѣ туземныхъ авторовъ, едва-ли удовлетворяютъ читателя-европейца. Но тѣмъ не менѣе этотъ обширный и разнообразный по содержанию родъ тибетской литературы представляетъ весьма любопытный и интересный во многихъ отношеніяхъ матеріалъ. Въ виду этого мы и рѣшили перевести указатель храма Серканъ-ченмо въ видѣ перваго опыта подобнаго рода работы на европейскомъ языкѣ.

Въ притворѣ храма имѣется нашъ указатель въ видѣ громадной стѣнной каллиграфической надписи (см. планъ). Содержание этой надписи по проверкѣ оказалось совершенно тождественнымъ съ текстомъ переводимаго ниже указателя, входящаго въ собраніе сочиненій автора. Разница лишь въ томъ, что стѣнная надпись имѣетъ нѣсколько иное заглавіе: *Списокъ реликвій прекрасной статуи Майтреи*¹⁾; тогда какъ указатель - книга носитъ болѣе пространное книжное заглавіе:

*Опись Великаго Золотого Храма и его предметовъ культа, именуемая мѣстницей, ведущей на спасительный путь Великой Святости*²⁾. Кромѣ того Серканъ-ченмо имѣетъ еще краткій указатель, составленный 2-мъ гегеномъ (см. собр. его сочиненій, т. X), да еще отмѣчаютъ его авторы исторіи Лаврана Балмянцанъ и Даггонцанъ.

Авторъ переводимаго тутъ указателя — 23-й тронный лама

1) འཇམ་མཉམས་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གྱི་རྟེན་ཡིག་

2) ཀུན་ལམ་འཇམ་མཉམས་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཀྱང་ཚེན་ཐང་ལམ་འགྲོད་པའི་ཐེམ་སྐྱེས་ལྟེན་འགྲུབ་བཟུགས་སོ། (въ т. VI).

Лаврана, ученикъ 2-го гегена, принадлежит къ числу лавранскихъ ламъ-писателей. Литературное его имя Жалканбо Дагбажалцанъ, а по простому лавранскому прозвищу — Жанканбоцанъ. Родился онъ въ одной изъ мѣстностей Амдо въ 1762 г. и считается перерожденцемъ одного изъ ректоровъ школы Гоманъ въ монастырѣ Брайбунѣ близъ Лхасы. До 22 лѣтъ онъ воспитывался въ Лавранѣ, а затѣмъ отправился въ Лхасу и, поступивъ въ брайбунскій Гоманъ-дацанъ, достигъ высшей ученой степени лхарамба. Оттуда онъ вернулся въ свой Лавранъ, былъ его троннымъ ламой и умеръ здѣсь же въ 1837 г. Онъ оставилъ послѣ себя нѣсколько томовъ своихъ сочиненій, изданныхъ въ Лавранѣ и находящихся нынѣ въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н.

Въ юго-западной части Лаврана находятся нынѣ обширный нанченъ, дворъ Жанканбоцана. Во время моего пребыванія въ Лавранѣ перерожденецъ его, вѣроятно, 2-й послѣ него, былъ молодой человекъ, многообщающій монахъ и ученый.

Опись Серканъ-ченмо составлена авторомъ въ 1825 г. чрезъ 34 года послѣ освященія храма и статуи, состоявшагося въ 1791 году.

Объемъ книги 51 листъ обычнаго тибетскаго формата (разм. текста 47 см. × 6 см.).

Содержаніе книги:

Введеніе: а) Вступительные стихи, — поклоненія, пожеланія.

(1a₁ — 4a₆, — не переведены).

б) Основные пункты ученія Будды въ связи съ традиціей воздвиженія изображеній и храмовъ, что является однимъ изъ вспомогательныхъ средствъ спасенія. (4b₁ — 5a₆, — не переведены).

в) О происхожденіи изображеній. (5b₁ — 7b₄).

I. Исторія Майтреи. (7b₄ — 17b₂).

II. Краткая біографія 2-го гегена, строителя Серканъ-ченмо. (17b₂ — 22a₃).

III. Исторія воздвиженія культа Майтреи въ Лавранѣ. (22a₃ — 39b₆):

1. Самое воздвиженіе культа.
2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ вложены реликвіи.
3. Освященіе статуи.
4. О томъ, сколько израсходовано на все это дѣло.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа. (39b₆—47a₂).

Послѣсловіе автора. (47a₂—51a₄).

Мы переводимъ существенныя части оригинала и опускаемъ лишь тѣ мѣста, которыя не имѣютъ прямого отношенія къ сути дѣла. Переведены главнымъ образомъ изъ Введенія в) и глава III. При этомъ считаемъ нужнымъ сказать нѣсколько словъ объ опущенныхъ мѣстахъ, содержаніе которыхъ пожелалъ бы знать читатель.

Введеніе: а) Стихи-поклоненія, обращенныя къ Майтреѣ, Шакьямуни, учителю (автора, т. е. 2-му гегену) Цзонкабѣ и др. Законъ Будды благъ во всѣхъ отношеніяхъ — въ началѣ, серединѣ и концѣ, говорятъ буддисты; каждое доброе дѣло должно быть начато и окончено добромъ, добрымъ словомъ, пожеланіями. Поэтому тибетскіе авторы всегда удѣляютъ въ началѣ и концѣ своихъ трудовъ мѣсто для стиховъ-поклоненія тѣмъ личностямъ, которыхъ авторъ считаетъ въ данномъ случаѣ достойными того. Стихи въ началѣ книги называются *чоржодз*¹⁾ — т. е. слова почитанія, а стихи въ концѣ книги — *мражодз*²⁾ — послѣсловіе.

Какъ *чоржодз*, такъ и *мражодз* всегда излагаются стихами въ возвышенной поэтической формѣ.

1) མཚོན་བརྗོན་

2) ལྷ་བརྗོན་

б) Основные пункты учения Будды. Здѣсь авторъ излагаетъ въ немногихъ словахъ ученіе Будды въ существенныхъ его пунктахъ. Благой законъ Будды, говоритъ онъ, есть ученіе о четырехъ возвышенныхъ истинахъ, которыя раскрываютъ сущность Сансары и Нирваны. О причинѣ и слѣдствіи пребыванія въ Сансарѣ учатъ двѣ первыя возвышенныя истины, а о причинѣ и слѣдствіи достиженія Нирваны — двѣ послѣднія. Далѣе говорится, что слѣдуетъ принять религію Будды и стремиться всѣми мѣрами къ высшему совершенству; для этого существуютъ различные способы, предложенные Учителемъ сообразно природѣ каждаго существа, въ томъ числѣ разные роды почитанія Будды, какъ-то: исполненіе Его изображеній, сооруженіе храмовъ и т. д.

I. Исторія Майтреи. Данныя на основаніи разныхъ священныхъ источниковъ для характеристики Майтреи. Объ этомъ мы отчасти уже говорили въ настоящемъ введеніи.

II. Біографія 2-го гегена. Вкратцѣ излагается біографія 2-го гегена, Гончогъ Жигмедъ-ванбо, этого замѣчательнаго дѣятеля, который построилъ Серканъ-ченмо и возвысилъ Лавранъ до нынѣшняго его положенія. Онъ родился въ 1728 г. въ южномъ Амдо, въ мѣстности *Нанра*¹⁾, и умеръ въ 1791 г. въ Лавранѣ.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа. Говоря о цѣли воздвиженія, авторъ отмѣчаетъ, что главная цѣль воздвиженія культа Майтреи (храма и его статуи) заключается въ томъ, чтобы создать внѣшнія условія для спасенія живыхъ существъ когда настанетъ пришествіе на землю будды Майтреи. Говоря о пользѣ воздвиженія, авторъ касается, главнымъ образомъ, разныхъ наградъ, счастливыхъ воплощеній, на

1) ལྷོ་རྩ་

основаніи сутрь, тѣхъ лицъ, которыя стануть воздвигать храмы и изображенія и всячески почитать ихъ.

Далѣе говорится о правилахъ почитанія священной статуи путемъ круговаго обхожденія.

Послѣсловіе. Содержаніе послѣсловія представляетъ резюме всей книги въ поэтической формѣ, заключительныя пожеланія автора и свѣдѣнія о томъ, при какихъ обстоятельствахъ составлена книга.

Относительно матеріаловъ, вложенныхъ внутрь статуи, слѣдуетъ сказать, что, какъ составъ, такъ и порядокъ ихъ расположенія имѣютъ, какъ увидить далѣе читатель, вполне опредѣленную систему. Въ этой системѣ распредѣленія священныхъ реликвій и выражена та идея, создавшая обычай вложенія реликвій внутрь статуй и субургановъ, — обычай, о происхожденіи котораго, кстати сказать, мы пока не знаемъ ничего достовѣрнаго.

Кромѣ этого, на основаніи многочисленныхъ личныхъ именъ и названій священныхъ книгъ и dhāgarā, вошедшихъ такъ или иначе въ списокъ реликвій, читателю предоставляется судить о степени популярности въ Желтой Церкви (секты Цзонкабы) тѣхъ или иныхъ священныхъ книгъ и dhāgarā или божествъ и ламъ безъ различія сектъ, такъ какъ внутрь статуи могли попасть лишь тѣ предметы и имена, которыя пользуются безусловнымъ священнымъ значеніемъ по крайней мѣрѣ для господствующей въ Тибетѣ, Монголіи и у бурятовъ Желтой Церкви.

Имена личные и предметныя мы снабдили примѣчаніями, насколько позволяли наши знанія и мѣсто для настоящей книги.

Въ заключеніе надо замѣтить, что авторъ, обращая вниманія больше на стацию Майтреи и вложенныя въ нее реликвіи, чѣмъ на храмъ, имѣлъ въ виду составить не просто указатель, инвентарную книгу Золотого Храма, а руководящую книгу по изученію всего, что относится къ культу Майтреи.

Насколько это удалось автору, не беремъ судить, но намъ думается, что кромѣ этого авторъ имѣлъ еще другую, болѣе конкретную цѣль — прославить свой Лавранъ. Онъ хотѣлъ своей

книгой показать людямъ, насколько богатъ и славенъ Лавранъ своими святынями. Въ этомъ отношеніи, мы полагаемъ, автору въ значительной мѣрѣ удалось выполнить свою задачу, и его книга оказалась интересной не только однимъ лавранцамъ, тибетцамъ, монголамъ и бурятамъ, но можетъ сдѣлаться достояніемъ русскаго читателя. Едва ли самъ авторъ, составляя свою книгу въ горной кельѣ далекаго Амдо, подозрѣвалъ, что ровно черезъ 90 лѣтъ его сочиненіе будетъ читаться гдѣ-то въ далекой странѣ на языкѣ невѣдомыхъ ему оросовъ.

Переводъ тибетскаго текста.

«Скажемъ о происхожденіи и пользѣ изготовленія изображеній Побѣдителя (Будды) и его сыновъ (бодисатвъ) и сооруженія для нихъ храмовъ. Вотъ какимъ образомъ первоначально возникли писанья и скульптурныя изображенія. Во время земной жизни нашего Учителя, цари Vimbiśāga¹⁾ и Udayana²⁾ вступили въ дружбу и посылали другъ другу подарки. Vimbiśāga послалъ ящикъ, наполненный множествомъ чудныхъ тканей, а въ отвѣтъ на это Udayana послалъ драгоценный панцирь, обладающій всѣми пятью частями [т. е. покрывающій 5 частей тѣла]. Позвали оцѣнщиковъ. Тѣ изслѣдовали подарокъ, но не могли оцѣнить его. Vimbiśāga хотѣлъ сдѣлать отвѣтный подарокъ, но не могъ найти соответствующаго по цѣнѣ и былъ въ большой досадѣ. По совѣту брахмана Ярцула³⁾ иконописцы исполнили красками изображеніе Учителя съ натуры. Написали на немъ двустипшіе, какъ то: внизу — *формулы приближенія*⁴⁾, *формулы нравственности*⁵⁾, *формулы каузальнаго закона*⁶⁾ происхожденія

1) གཟུགས་ཅན་སྒྲིང་པོ་

2) ལུང་ཡ་ན་ вь текстѣ.

3) དབྱར་རྒྱུ་ལ་ = скрт. Griṣma?

4) ལྷོ་བས་སུ་འགྲོ་བ་ — śaraṇagamana.

5) བསྐྱེད་པའི་གཞི་ — cikṣāpāda, откуда монг.-уйгурское — ~~ᠮᠢᠬᠠᠮᠤᠰᠤᠨ~~ (mikša-
бут).

6) འདྲིལ་འབྲེལ་ — pratityasamutpāda.

и уничтоженія вещей; на верху слѣва: «Слѣдуетъ подвизаться и уходить» (отъ міра сего). Затѣмъ свернули изображеніе и вложили его въ тройную трубку—золотую, серебряную и мѣдную—и завернули сверху разными шелковыми тканями; положили ее на спину слона и отправили въ качествѣ подарка, который и достигъ постепенно Ravaṇa¹⁾. Въ странѣ Viçāla²⁾ открыли изображеніе, и въ ту же ночь царь Udayana достигъ плода «постояннаго пребыванія»³⁾. Затѣмъ онъ пригласилъ возвышеннаго Kātūyana⁴⁾ съ его пятьюстами сопутствующихъ и привелъ всю страну Ravaṇa въ лоно ученія, и сказано, что самъ царь наконецъ достигъ архатства передъ ликомъ Учителя.

Это изображеніе стало извѣстно подъ именемъ «Плотинный Шакьямуни»⁵⁾.

Еще иначе. Умершая рабыня Mahāpāman'a⁶⁾ по силѣ своего желанія возродилась въ утробѣ старшей супруги сингальскаго (цейлонскаго) царя и получила имя Mukṭālatā⁷⁾. Услышавъ одно слово «Будда», она пришла въ сильное бла-

1) ལྷ་ལྷོགས་

2) ས་ལྷོགས་ཡངས་པ་

3) ལྷོག་ལྷོགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་— srotaāraṇṇa.

4) Въ текстѣ: ཀྱང་ཡན་

5) ལྷོག་པ་ལྷོག་མ་ Объясненіе ученаго ламы Зарбайна (члена-сотрудника

И. Р. Г. О.). «Богъ Viçvakaṣman хотѣлъ исполнить портретъ Учителя съ природы, но вслѣдствіе ослѣпительной красоты Его не могъ смотрѣть въ лицо Учителю. Тогда онъ пригласилъ Учителя къ одной плотинѣ, и фигура Его отразилась на спокойной поверхности воды. Только тогда художникъ могъ писать портретъ Учителя съ Его отраженія. Этотъ портретъ и сталъ называться *Плотинный Муни*, т. е. изображеніе Учителя, исполненное у плотины. Такъ гласитъ преданіе, объясняющее происхожденіе названія «*Плотинный Муни*».

6) ལྷོག་མེད་ཆེན་

7) ལྷོག་མེད་ལྷོག་

гоговѣніе, написала Ему письмо: «Благоволи освободить меня изъ міра Сансары» и послала его Учителю вмѣстѣ съ подаркомъ, состоящимъ изъ семи большихъ магадскихъ мѣрокъ жемчуга¹⁾. Учитель улыбнулся и отразилъ свой свѣтъ на полотнѣ, а мастера нарисовали видимое отраженіе въ видѣ картины, которая была послана Mukṭālatā вмѣстѣ съ приписками словъ Учителя. Mukṭālatā, какъ только увидѣла картину, постигла Истину. Такое изображеніе стало извѣстно подъ именемъ «Свѣтовой Муни». Эти два изображенія были первыми писаными изображеніями.

[Далѣе (6a₄ — 6b₅) идутъ цитаты изъ извѣстнаго поэтического жизнеописанія Будды Avadānapakalpalatā²⁾. Содержаніе этой цитаты представляетъ простой варіантъ того, что сказано сейчасъ о двухъ изображеніяхъ Будды. Ввиду этого мы опускаемъ переводъ этой цитаты].

«Еще иначе. Домохозяинъ Anāthariṇḍada³⁾ исполнилъ изображеніе Учителя изъ семи драгоценностей и помѣстилъ его въ среднѣ мѣстопробыванія братіи. Это изображеніе и считается первой статуей. Все это—согласно преданію винайскаго канона⁴⁾. А вотъ преданіе согласно «Гачемъ-гаколма»⁵⁾. Когда приблизилось время вступленія Учителя въ Нирвану, тѣло Его излучило трехцвѣтное сіяніе. Одно изъ нихъ попало Брахмѣ, другое Индрѣ и третье — Вишну. Всѣ трое приобрѣли способность, отправились къ Буддѣ и просились быть благотворителями по исполненію трехъ изображеній. Затѣмъ, Брахма исполнилъ изображеніе

1) མ་གྲུ་རྩུ་ཐེ་བོ་ཆེ་བ་རུ་ན་

2) དབུག་བསམ་འབྲི་ཤིང་

3) མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་

4) འདུལ་བ་ལྷང་

5) བཀའ་ཆེས་མ་བཀའ་ཁོལ་མ་ — «Посмертные завѣты» царя Сронцзанъ

гамбо (VII в.).

духовнаго тѣла¹⁾, — круглую saity'ю, въ размѣрѣ охвата самого Брахмы. Эта чайтъя находится въ странѣ Uduāna и учиняетъ тамъ пользу волшебницамъ — ḍākinī. Вишну исполнилъ изображеніе *блаженнаго тѣла*, въ образѣ «Пресвѣтлаго снѣжнаго моря»²⁾ [эпитетъ Будды] въ размѣрѣ двѣнадцати миль и разукрасилъ макушку драгоцѣннымъ хрусталемъ⁴⁾. Оно находится во внѣшнемъ морѣ и учиняетъ пользу нагамъ, девамъ и гандарвамъ. Владыка боговъ, Индра, исполнилъ три изображенія Учителя: изображеніе *явленнаго тѣла*, изъ пяти разныхъ драгоцѣнностей боговъ и изъ пяти разныхъ драгоцѣнностей людей, одно въ размѣрѣ восьмилѣтняго возраста Учителя въ соотвѣтствіи съ треномъ въ саду Lumbinī⁵⁾, другое въ размѣрѣ двѣнадцати лѣтняго возраста въ соотвѣтствіи съ высотой лѣстницы большихъ воротъ Kapilavastu и третье въ размѣрѣ двадцатипятилѣтняго возраста. Когда Индра исполнилъ эти три изображенія, Учитель испустилъ лучи изъ тѣла Своего, которые проникли въ три

1) Будда имѣетъ три тѣла или природы:

ཚཱ་མ་ལྷ་མོ་ — dharmakāya (духовное тѣло)

ལོངས་སྐྱོད་མཚན་ལྷ་མོ་ — sambhogakāya (блаженное тѣло)

ལྷ་ལྷ་མོ་ — nirmāṇakāya (явленное тѣло).

2) ཡུལ་ཀུན་ — Uduāna, область въ сѣв.-западной части древней Индіи, откуда по преданію распространилось тантрийское ученіе буддистовъ.

3) རྣམ་སྐྱོད་གདངས་ཅན་མཚོ་ལྷ་མོ་ — Vaiṣaṇa, названіе Будды Шакьямуни въ его «Блаженномъ образѣ» въ мірѣ боговъ Аканишта. Кайдубъ въ своемъ «Обозрѣніи Тантръ» (རྣམ་སྐྱོད་ལྷ་མོ་རྣམ་མཚོ་) говоритъ, что согласно системѣ Чарья-тантры

«Блаженный образъ» Будды Шакьямуни является «རྣམ་སྐྱོད་དགདངས་ཚཱ་མ་ལོ་» — «Пресвѣтлымъ великимъ снѣжнымъ моремъ»

4) རོང་གྲུ་ལྷ་མོ་

5) Садъ, гдѣ родился Будда Шакьямуни.

изображенія, и освятилъ ихъ. Изъ этихъ трехъ изображеній имѣющее размѣръ двадцатипятилѣтняго возраста находится въ мѣрѣ тридцати трехъ боговъ. Среднее, размѣра двѣнадцатилѣтняго возраста, находилось и въ мѣрѣ боговъ и въ странахъ Uduāna и Magadha. Индійскій царь Devarāla поднесъ его китайскому царю. Царевна Луншинъ - гонжо, дочь китайскаго царя Танъ-Тежуна ¹⁾, уѣзжая въ Тибетъ, взяла его въ качествѣ приданаго. Это — то изображеніе, которое нынѣ находится въ храмѣ Расапрунганъ ²⁾. Изображеніе размѣра восьмилѣтняго возраста было привезено въ Непалъ. Царевна Балса - Тивзунъ ³⁾, дочь царя Амѣвагманъ'а ⁴⁾, привезла его въ Тибетъ въ качествѣ приданаго. Это — то изображеніе, которое нынѣ находится въ Рамоче ⁵⁾ подъ именемъ Жуву Мижодъ-дорже ⁶⁾.

Такъ распространился и развился культъ писаныхъ и скульптурныхъ изображеній постепенно въ Индіи, Китаѣ, Непалѣ, Каши и Снѣжной странѣ (Тибетѣ). И здѣсь скажемъ о томъ, какимъ образомъ въ великомъ монастырѣ Балданъ Дашичилъ ⁷⁾, имѣющемъ предуказаніе отъ самого Побѣдителя, широко раскрывшемъ свои створы для *изученія и испомненія* ⁸⁾ и являю-

1) བློ་མཚན་ — Вѣроятно, 2-й царь танской династїи, Тай-цзунъ (T'ai-Tsung, 627—50). Свѣдѣніе это любезно сообщилъ намъ прив-доц. В. М. Алексѣевъ.

2) ར་ས་སྐྱུལ་སྐྱུང་ — Соборный храмъ въ Лхасѣ.

3) བལ་བཟའ་ཁྱི་བཅོན་

4) འོད་ཟེང་ལོ་ཚ་ — 1-й царь династїи Thākugī, который правилъ въ Непалѣ въ концѣ первой половины VII в. по Р. X.

5) ར་མོ་ཚེ་ — храмъ въ Лхасѣ со статуей Шагьямуни, — རྗེ་བོ་མི་བསྐྱེད་རྗེ་རྗེ་, представляющей одну изъ главныхъ святынь Тибета.

6) རྗེ་བོ་མི་བསྐྱེད་རྗེ་རྗེ་

7) དཔལ་ལྷན་གྱི་ཤེས་འབྱེད་ — Śrīmaṅgalāvartta, наз. Лаврана.

8) བཤད་སྐྱུབ་ — термины для обозначенія послѣдовательности усвоенія ре-

щемся моремъ для развлечения десятковъ миллионовъ наговъ¹⁾, — мудрецовъ и волхвовъ, воздвигнуто прекрасное изображеніе побѣдителя заступника Ajita (Майтреи) съ храмомъ для него. Изложеніе о томъ, какимъ образомъ это исполнено, распадается на четыре главы:

I. Исторія того, чей культъ воздвигнуть.

II. Краткое изложеніе величія того, кто воздвигъ культъ.

III. О томъ, какъ воздвигнуть культъ.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа».

«III. О томъ, какъ воздвигнуть культъ. 1. Самая исторія воздвиженія. 2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ находятся вложенныя реликвіи. 3. О томъ, какимъ образомъ путемъ освященія изображеніе и божество приведены въ тожество. 4. О томъ, сколько израсходовано на это дѣло.

1. Самая исторія воздвиженія.

Въ годъ огня и овцы XIII-го цикла (1787) донеръ [т. е. церемоніймейстеръ] Гончогъ-дагба вмѣстѣ съ провожатыми отправился въ Лхасу со специальнымъ порученіемъ на вербовать тамъ мастеровъ. Онъ обратился за содѣйствіемъ въ Верховную Палату²⁾, которая выдала ему шесть мѣдныхъ дѣлъ мастеровъ, да еще одного каменщика и одного столяра — отца и сына. При выѣздѣ всѣхъ этихъ приглашенныхъ лицъ донеръ Гончогъ-дагба обратился къ ученику гегена, перерожденца арійскаго Рича³⁾, пользовавшемуся

лигиі Будды. Полнота усвоенія ученія Будды выражается въ *изученіи*, — школьномъ прохожденіи ученія — и въ *исполненіи*, — практическомъ примѣненіи къ жизни пріобрѣтенныхъ въ школахъ знаній. Религіозныя учрежденія, монастыри и обитатели, должны обладать всѣми условіями *изученія* и *исполненія*.

1) རྟུང་མ་ཅན་ — змѣглавый — синонимъ paḡa, дракона.

2) རྒྱུང་མ་ཚེན་མོ་ или རྒྱུང་མ་གཞུང་ — тибетское правительство, совѣтъ министровъ.

3) མངའ་རི་རི་རྒྱུ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུ་ — одинъ изъ перерожденцевъ изъ тибетской провинціи Ари.

въ то время славой необыкновеннаго прорицателя, съ вопросомъ о томъ, благополученъ-ли будетъ путь или нѣтъ. Послѣдній на это сказалъ: «Еще до вашего прїѣзда мнѣ здѣсь явилось одно видѣніе Мачжигъ-Балха¹⁾, и никакого вреда не будетъ».

Въ первый день по выѣздѣ изъ Лхасы одна неизвѣстная старуха подозвала ихъ къ себѣ и, поднявшись съ мѣста, подула вверхъ и сказала: «Берегитесь вы на пути своемъ большихъ водъ!» И дѣйствительно въ томъ году на пути ихъ Дичу²⁾ и другія рѣки были весьма многоводны, такъ что та старуха была не простая старуха, а несомнѣнно превращеніе въ родѣ Тары. Кроме того, незадолго предъ тѣмъ, когда Владыка (2-й регенъ) бралъ мѣрку съ Ронво Жамчен'а³⁾, небо залилось радугой. Затѣмъ Лондогъ-лама-ринбоче⁴⁾ сказалъ: «Отлично, что изображеніе Майтреи исполняется въ позѣ алмазнаго сидѣнія⁵⁾, а не въ позѣ сидѣнія Майтреи⁶⁾, такъ какъ это несомнѣнно служить знакомъ долговременаго пребыванія вѣры». И было много подобныхъ примѣтъ и благопріятныхъ условій, которыя сами собою складывались.

1) མ་ཅིག་དཔལ་ལྷ། — названіе богини Çridevi и ея статуи въ Лхасѣ.

2) འབྲི་ཚུ། — рѣка въ восточномъ Тибетѣ.

3) རྩོམ་པོ་བྱམས་ཆེན། — знаменитая по величинѣ статуя Майтреи въ центральномъ Тибетѣ.

4) ལྷོ་རྩོམ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། — известный монахъ, жившій въ Лхасѣ въ XVIII в., авторъ весьма цѣнныхъ сочиненій справочнаго характера, изданныхъ въ 2-хъ томахъ въ Пекинѣ и въ Лхасѣ. Какъ пекинское, такъ и лхаское изданія его сочиненій находятся въ библіотекѣ СПб. Унив. и Азіатскомъ Музеѣ.

5) རྩོམ་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། — vajraraḡayāḡka, сидѣніе со скрещенными подъ собой ногами, поза Шакьямуни, Майтреи—будущаго будды и др.,— популярная, общепринятая поза созерцателей (см. выше, стр. 10).

6) བྱམས་བཏུགས། — сидѣніе съ упирающимися въ землю ногами—поза тушитскаго Майтреи (см. выше, стр. 10).

Затѣмъ, мастера благополучно прибыли въ великій монастырь (Лавранъ).

Въ счастливый день сочетанія планеты и звѣзды — сагаръ 11-й монгольской луны, года земли и обезьяны (1788), Владыка¹⁾ (гегенъ), драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Гунтан'а²⁾, драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Балданъ-даг'ы³⁾ и драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Намкасан'а⁴⁾ во главѣ съ нѣкоторыми «добрыми друзьями»⁵⁾ — бывшими престольными ламами, начертили планъ внѣшней и внутренней конструкціи Серканъ-ченмо. Старшій правитель дѣлъ (гегена) Чева-чойже и младшій правитель Чунва-дарханъ приняли на себя всѣ заботы по добыванію всего необходимаго, средствъ и проч.

Приказомъ гегена были назначены цзанецъ рабжамба Данба-даржэ, донкорецъ донерь Шерабъ-жамцо и капельмейстеръ рабжамба [пропущено имя собственное] быть руководителями мастеровъ по отдѣлкѣ мѣднаго изображенія, по золоченію его и по отдѣлкѣ вставныхъ его украшеній, а Зорикту-онбо Шерабъ-пунцогъ (монголь, хухунорецъ?), Уйчженъ-онбо Гендунъ-жамьянъ (тоже монголь, хухунорецъ?) и рабжамба Данзинъ-жамцо были

1) ལྷུབས་མགོན་ — «Покровитель», «Защитникъ», «Владыка», — такъ называютъ тибетцы своихъ высокопоставленныхъ лицъ. Здѣсь разумѣется 2-й гегенъ.

2) གུང་ཐང་གི་ལྷུང་པའི་སྐྱེ་ཤིན་པོ་ཆེ་ — лавранскій перерожденецъ — писатель
གུང་ཐང་དཀོན་མཆོག་གི་བསྐྱེད་པའི་སྐྱོན་མེ་ — собраніе его сочиненій находится въ Азіатскомъ Музеѣ, въ числѣ моей коллекціи.

3) དབལ་ལྷན་གྲྀན་གྲགས་པ་ — одинъ изъ тронныхъ ламъ монастыря Галдана.

4) རྣམ་མཁའ་འབམ་ — одинъ изъ тронныхъ ламъ монастыря Галдана. Перерожденцы этихъ двухъ ламъ живутъ въ Лавранѣ.

5) དགོ་བཤེས་ — kaluṇāmitra; въ буддійской Индіи и въ Тибетѣ прежде это слово означало всякаго религіознаго дѣятеля, нынѣ же въ Тибетѣ это значить «ученый».

назначены въ руководители по постройкѣ храма каменщиковъ тибетцевъ и прочихъ, всего десяти каменщиковъ, двухъ столяровъ—тибетцевъ,—отца и сына и столяровъ — китайцевъ Санго и прочихъ, всего тридцати столяровъ. Каждый изъ нихъ сосредоточенно исполнялъ свои обязанности безъ притворства и лѣни. Въ это время Гунтанъ-ринбоче испросивъ (у гегена) слушаніе *Пяти Книгъ Майтреи* ¹⁾, пожертвовалъ десять ланъ золота и этимъ положилъ начало жертвованію на сооруженіе статуи Майтреи.

Тиченъ Соднамъ-дагбацанъ сдѣлалъ большое пожертвованіе золотомъ, серебромъ, шелковыми тканями, конями и проч. Онъ прежде, въ бытность свою въ Гарбо-шонѣ ²⁾, видѣлъ сонъ: «Гегенъ, ведя меня вмѣстѣ со множествомъ людей, сказалъ, что надо отправиться въ Тушиту, и вознестя на небо». «Этотъ мой сонъ, вѣроятно, явился предвѣстникомъ нынѣшнихъ моихъ жертвованій на воздвиженіе большой статуи Майтреи». Эти слова его были полны смысла. Лондолъ-лама-ринбоче сдѣлалъ массу пожертвованій, какъ-то: десять ланъ золота, тридцать золотыхъ большихъ и малыхъ статуй, множество бирюзы для украшеній и проч.

Кромѣ того, онъ разослалъ во всѣ стороны сборщиковъ пожертвованій со словами: «Обращайтесь къ людямъ въ такой формѣ: «Не положите-ли что-нибудь? — Дѣло не въ цѣнности жертвуемаго предмета». Эти его слова, несомнѣнно, были способомъ вести людей на добрый путь. Они выражали лишь его желаніе пользы для другихъ. Затѣмъ, благотворители-прихожане разныхъ мѣстностей, благочестивые мужчины и женщины и всѣ духовные ученики гегена—каждый сообразно своему состоянію—дѣлали пожертвованія. Также оказывали содѣйствіе жители

1) འཇམ་མཉམས་ཆོས་སྒྲུབ་ — «Пять Книгъ Майтреи» въ Данжурѣ, составляющія компендіумъ всей системы Махаяны.

2) རྒྱ་ལྗོངས་ལྷོ་ཁྱོད་ — названіе мѣстности въ Тибетѣ.

Цако¹⁾, Чжоне²⁾, Уй³⁾ и Камъ⁴⁾. Тѣмъ не менѣе средствъ было собрано не такъ много. Когда объ этомъ доложили владыкѣ (гегену), то онъ купилъ въ Сычуанѣ чистой мѣди на три тысячи ланъ серебра и пожертвовалъ ее. Также онъ пожертвовалъ вещи для украшеній, находившіяся раньше въ казнѣ гегенскаго двора, да сверхъ того бѣлую раковину съ завиткомъ направо, которую онъ выпросилъ у Банченъ-ринбоче, поднеся ему пятьсотъ ланъ серебра, сто коней и проч.

Кромѣ этого онъ пожертвовалъ поднесенныя ему Лондолъ-лама-ринбоче и прочими уйскими перерожденцами и именитыми особами изъ ихъ сокровищъ, — золотыя вещи, множество круглой бирюзы для украшенія на лобъ статуи и прочія разныя обработанныя и не обработанныя, безчисленныя и неоцѣнимыя драгоценности различныхъ видовъ. Кромѣ того гегеномъ былъ отправленъ въ Китай за покупкой драгоценностей правитель дѣлъ Ринченъ, который благополучно выполнилъ свое порученіе, купивъ на одну тысячу съ лишнимъ ланъ серебра разныхъ драгоценностей для украшеній, какъ-то: сапфиръ, изумрудъ, алмазь, рубинъ, «мышинный глазъ»⁵⁾, жемчугъ, бирюза, кораллъ, малахитъ, янтарь, «манахо»⁶⁾ и прочія украшенія.

Вмѣстителище-храмъ строился согласно правилу жалба Гендунъ-дуба⁷⁾ и его учениковъ, — въ такомъ видѣ, каковы планы

1) ཚཱ་ཁོ་ — мѣстность въ южномъ Амдо.

2) ཚོ་རྩེ་ — княжество въ юго-восточномъ Амдо.

3) རྒྱལ་ཁབ་ — центральный Тибетъ.

4) བོད་ཁབ་ — восточный Тибетъ.

5) རྩེ་ལྗང་གི་མེག་ — названіе какого-то драгоценнаго камня.

6) མ་ན་རྩེ་ — полевой шпатель (?).

7) རྟོ་འཇུག་གྲུབ་པ་ — 1-й Далай лама (1391—1474 гг.).

дашилхунбоскихъ Чодканъ-ченмо¹⁾, Сердун'а²⁾ и другихъ храмовъ прежнихъ и послѣдующихъ временъ. Установка прежде не распространенныхъ въ этомъ краѣ капителей — изъ складываемыхъ одна на другой длинныхъ и короткихъ частей — *луковъ*³⁾, орнаментовъ — «складокъ томовъ»⁴⁾ и барельефовъ-полушариковъ⁵⁾, притвора, двухполосныхъ каемъ, карнизовъ — *язычковъ* была превосходна, и въ общемъ храмъ былъ подобенъ несравненной палатѣ боговъ міра Аканишта. Онъ былъ пятиэтаженъ и имѣлъ надкрышныя помѣщенія. Каменная кладка была чрезвычайно прочна, а углы были выведены прямолинейно, какъ стрѣлы. Стѣны его безъ всякихъ шероховатостей были весьма ровны и своимъ видомъ производили пріятное впечатлѣніе. Мѣдныхъ дѣлъ мастера исполнили статую: ея голову, руки и ноги «алмазнаго сидѣнія», ихъ украшенія изъ драгоценностей, сѣдалище-тронъ и спинку. На лицевой сторонѣ послѣдней исполнены символы шести парамитъ⁶⁾: два льва на царѣ слоновъ, надъ львами — два силача, поддерживаемые двумя газелями, надъ

1) མཚོན་ཁང་ཆེན་མོ་ — «Большой Храмъ почитанія», одинъ изъ главныхъ храмовъ въ мон. Дашилхунбо.

2) གསེར་གཏུང་ལྷ་ཁང་ — «Золотой Храмъ мощей» перерожденцевъ Банченъ-эрдени въ Дашилхунбо.

3) གཏུ་རིང་ཐང་ — капители колоннъ на подобіе втянутыхъ луковъ, состоящіе изъ длинныхъ и короткихъ частей, сложенныхъ одна на другую.

4) ཚོས་རྩེད་ — орнаментъ по краямъ свода на подобіе симметрически-сложенныхъ томовъ книгъ (тибетскаго формата).

5) ལྷོ་འབྲུང་ — орнаментъ по краямъ свода въ видѣ линіи барельефныхъ полушариковъ.

6) Шести pāramitā, или шесть конечныхъ идеаловъ будисаттва:

1. སྤྱིན་པ་ — dāna, 2. ཚུལ་ཁྱིམ་ས་ — śīla, 3. བཞེད་པ་ — kṣānti,

4. བརྩོན་འགྲུས་ — vīrya, 5. བསམ་གཏན་ — dhyāna, 6. ཤེས་རབ་ — prajñā.

силачами — рельефныя изображенія пары макаръ, надъ макарами — двое нага и надъ ними — гаруда. На лицевой сторонѣ трона исполнено изображеніе Джамбал'ы (бога богатства). Головныя его украшенія — пять верхушекъ, исполнены такъ искусно, какъ будто они не сдѣланы мастерами, а создались сами собою. И это теперь сдѣлалось предметомъ простаго воспріятія. Такимъ образомъ въ теченіе трехъ лѣтъ работало около трехсотъ человекъ — мастеровъ, надсмотрщиковъ и артели рабочихъ, сердца которыхъ были удовлетворены гегеномъ жалованьемъ и раздачами за всѣ ихъ понесенные труды.

Въ году желѣза и собаки (1790) и въ лунѣ [пропущены названіе луны и число дня] храмъ вмѣстѣ со статуей былъ вполне законченъ.

Съ властелиномъ живописи, иконописцемъ изъ Нанра¹⁾ — во главѣ, многіе иконописцы исполняли стѣнную роспись — картину «чудеснаго превращенія» (Будды), на алтарной (сѣверной) стѣнѣ: «Перерожденія верховнаго Владыки» (т. е. 2-го гегена) и безчисленныя изображенія идамовъ²⁾ и защитниковъ ученія³⁾. Въ притворѣ писали они *четырехъ царей*⁴⁾, *колесо жизни*⁵⁾ въ пять частей, *колесо защиты*⁶⁾ отъ огня и проч. Такъ какъ верховный

1) ལྷན་རྩ་ — мѣстность въ среднемъ Амдо въ верховьяхъ р. Мачу.

2) ཡི་དམ་ — iṣṭa, высшія тантрийскія божества, какъ-то: Guhyasamāja, Sa-grasamvara, Bhaṛava и пр.; кромѣ того ཡི་དམ་ значитъ вообще божество-покровитель.

3) རྩ་ལྷ་ལྷན་ — dharmarakṣa.

4) རྩ་ལྷ་ལྷན་གྱི་བཟོ་བྱེད་ — 1) ཡུལ་འབྲེང་གྱི་རྩ་ལྷ་ལྷན་ — Virūdhaka (царь востока), 2) འབྲེང་གྱི་རྩ་ལྷ་ལྷན་ — Dhṛtarāṣṭra (царь юга), 3) ཡུལ་ལྷ་ལྷན་གྱི་བཟོ་བྱེད་ — Virūpākṣa (царь запада) и 4) རྩ་ལྷ་ལྷན་གྱི་བཟོ་བྱེད་ — Vaiṣṭavāra (царь сѣвера).

5) རྩ་ལྷ་ལྷན་གྱི་འབྲེང་ལོ་ — аллегорическое изображеніе жизни.

6) རྩ་ལྷ་ལྷན་གྱི་འབྲེང་ལོ་ — изображеніе меча съ огненными языками. Мечъ держится на лотосѣ среди моря.

лама Гончогъ Давби-донме¹⁾ руководилъ расписываніемъ стѣнъ, установкою статуи, украшеніемъ ея облаченіями и раскраской и проч., то слѣдуетъ считать, что все это превосходитъ всякое другое подобіе.

Впослѣдствіи изъ Китая были привезены и поставлены въ храмѣ статуи «восьми сыновъ» (т. е. сыновъ Будды, — бодисатвъ) и золотая статуя верховнаго Цзонкабы въ человѣческой ростъ.

Загѣмъ въ верхнемъ помѣщеніи находится замѣчательный золотой Ганжуръ²⁾, завернутый въ атласъ, шелковыми лицевыми лоскутами для заглавныхъ надписей, шелковыми обвязками, сандаловыми покрывками и проч.

По всему храму вверху и внизу сплошь натянуты многослойныя балдахины одного типа краснаго и голубого цвѣтовъ, развѣшены старинныя шелковыя ткани, различныя хадаки и двѣ прекрасныя большія колонныя занавѣси изъ царскаго шелка пяти цвѣтовъ.

Передъ Майтреей поставлены: громадная серебряная лампада для освѣщенія во время праздниковъ, 100 висячихъ колокольчиковъ, громадный серебряный кругъ-мандала съ баральефными изображеніями четырехъ главныхъ и восьми промежуточныхъ частей свѣта³⁾. И множество другихъ жертвенныхъ предметовъ служить для внутренняго убранства храма.

1) དགོན་མཚོག་བསྟན་པའི་སྣོན་མེ' — см. прим. на стр. 41.

2) བཀའ་འགྲུང་ — буддйское священное писаніе «Переводы (съ санскр. на тиб.) Словъ» Будды (до 108 т.), — въ противоположность другому сборнику བསྟན་འགྲུང་ — «Переводовъ (съ санск. на тиб.) сочиненій» индійскихъ авторовъ (до 226 т.). О Ганжурѣ и его литературѣ см. нашу статью «Ганджуръ» въ «Новомъ Энциклопедическомъ Словарѣ» Брокгауза и Ефрона (XII, 594).

3) སྤྱིང་བཞི་སྤྱིང་ལྗན་བརྒྱུད་ — по представленію ламъ земля наша состоитъ изъ четырехъ материковъ и восьми острововъ, находящихся на 4 сторонахъ мионической горы Sumegu. Изображеніе Земли на жертвенномъ кружкѣ имѣетъ тотъ смыслъ, что вѣрующій мысленно жертвуетъ божеству Землю съ ея обитателями.

Наверху храма находятся золотыя фигуры—dhvaja¹⁾ и gajjiga²⁾. На четырех углах развѣшены четыре воздушныхъ колокольца, издающіе пріятные звуки въ поученіе вѣрующихъ; стоятъ четыре прекрасныхъ мѣдныхъ льва. На лицевой сторонѣ каймы находится замѣчательный намджу-ванданъ³⁾ уйской работы (т. е. изъ центр. Тибета), цѣною въ 300 ланъ серебра. Кромѣ того кайма разукрашена золочеными кружками, стоимостью въ 300 ланъ серебра.

Впослѣдствіи, когда такимъ образомъ, храмъ былъ воздвигнутъ и красовался своимъ видомъ, владыка Туганъ-ринпоче⁴⁾

1) རྒྱལ་མཚོ་མོ་ — «Побѣдное знамя», одна изъ 7 драгоценностей, употребляется, между прочимъ, какъ надкрышный орнаментъ храмовъ въ видѣ золотой цилиндрической фигуры.

2) རྒྱུ་མོ་ — верхушка, куполокъ храма, золотая фигура, служащая главнымъ надкрышнымъ орнаментомъ его.

3) རྒྱལ་མཚོ་རྒྱལ་མཚོ་ — «Обладающій десятью значеніями», монограмма — лигатура изъ 7 санскритскихъ буквъ ланджа, знака apināsika и орнаментной спирали наверху, — всего 10 отдѣльныхъ знаковъ — мистическихъ символовъ всей системы Kālasakṭa: hakamalavaṅgaṅṅ.

4) ལྷ་མོ་འཇམ་མོ་མོ་ — известный амдоскій перероженецъ Туганъ-хутукта (1737—1802 гг.) по имени ལྷ་མོ་འཇམ་མོ་མོ་ — по счету 2-й перероженецъ. Собрание его сочиненій, изданныхъ въ амдоскомъ монастырѣ Гонлунѣ (རོ་ལོ་ལྷ་མོ་ — см. «Географія Тибета» Мвндоль-хутухты), находится въ библиотекѣ СПб., Унив. Это важно потому, что ксилографы его сочиненій уничтожены дунганами, и сочиненія его стали нынѣ библиографической рѣдкостью. На ряду съ капитальными сочиненіями, какъ-то «Жизнеописаніе 2-го Джанджа-хутукты», «Обозрѣніе религіозныхъ ученій», у него имѣется полная литература, — руководства по совершенію обрядовъ гуримовъ (ламайско-шаманскіе обряды противъ болезней). Въ монгольско-тибетскомъ ламскомъ мірѣ существуетъ поговорка, характеризующая содержаніе сочиненій этого ламы и Лондолъ-ламы, по-монгольски:

тōлхō санабал Лондол сѹмбѹм аб,
тонохō санабал Тѹган сѹмбѹм аб.

Переводъ: Если хочешь считать (названія вещей, термины), купи сочиненія Лондола.

Если хочешь грабить (обирать народъ), купи сочиненія Тугана.

пришелъ въ восторгъ и составилъ въ честь храма оду, которая начертана на полотнѣ на лицевой сторонѣ притвора (*юнчора*).

[Здѣсь опускается (25a₃—25b₁) переводъ нѣсколькихъ стиховъ — резюме этого отдѣла].

2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ находятся вложенныя дарани (и реликвиі).

Владыка (гегенъ) велѣлъ своему ученику, великому подвижнику Кайдубъ-данзину, относительно вложенія дарани (и реликвій), ихъ исполненія (благословенія) и правилъ ихъ свертыванія и проч., руководствоваться, главнымъ образомъ, взглядами на этотъ предметъ всезнающаго Банчен'а, а также нѣкоторыми сочиненіями всевѣдущаго Пятаго Великаго¹⁾ (Далай-ламы). Въ особенности же владыка преподалъ посвященіе блаженной Курукуллы, слушаніе разныхъ книгъ и далъ свои полныя изустныя указанія и наставленія относительно правилъ выполненія круга, исполняющаго всякое желаніе и проч., — дабы безъ труда накопилось со всѣхъ четырехъ сторонъ всякаго добра въ этомъ великомъ монастырѣ, дабы всѣ свѣтлые умомъ, ищущіе спасенія, приходили сюда, подобно гусямъ, кружащимся вокругъ лотосоваго озера, и дабы дѣла преподаванія и слушанія, образованія и выполненія по сутрѣ и мантрѣ, а также дѣла по управленію Церковью двумя способами (духовнаго и мірскаго характера) получили развитіе, подобно новолунію или лѣтнему морю, — до самаго пришествія въ этотъ міръ побѣдоноснаго властителя Майтреи. Затѣмъ онъ выразилъ свою волю, чтобы все, касающееся вложе-

Эта поговорка вполне выражаетъ популярность среди ламъ сочиненій Тугана и Лондолъ-ламы: первый популяренъ своими сочиненіями по гуриму (ཏཱ་ལའ་བོལ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་མཚན་ལྷོ་མཚན་), а второй — справочниками, въ которыхъ мы находимъ чрезвычайно цѣнные указатели по тибетской литературѣ, систематическіе указатели именъ великихъ ламъ, геніевъ хранителей — чойжоновъ и проч., терминологическій словарь по всѣмъ отраслямъ буддизма и т. д.

1) Въ собраніи сочиненій 1-го Банчентъ-эрдени и 5-го Далай-ламы находятся трактаты о правилахъ вложенія реликвій внутри изображеній.

нія дарани, было выполнено въ обширныхъ размѣрахъ, и для этого внесъ обильный даръ серебромъ, шелковыми, суконными и бумажными тканями и проч. Вслѣдствіе этого упомянутый великій подвижникъ, почтительно принявъ слова учителя, источника всѣхъ способностей, единственно по чувству благоговѣнія, отправился въ Чжоне, чтобы заготовить вещи для вложенія дарани, бумагу, золотыя краски, киноварь, чернила, атласъ для одѣянія (на статую) и проч. Не торгуясь въ цѣнахъ и уплативъ, что полагалось другимъ, онъ купилъ бумаги, киновари и чернилъ на двѣ тысячи съ лишнимъ большихъ чон'овъ¹⁾ чжосовъ и шелковыхъ нитокъ для наматыванія свертковъ дарани на девятьсотъ большихъ чон'овъ чжосовъ. Онъ отпечаталъ до десяти тысячъ дарани разныхъ, пространныхъ и сокращенныхъ видовъ, какія имѣлись повсемѣстно въ печати. Это было выполнено такимъ образомъ: рецепты волшебнаго сосуда²⁾ по правиламъ anuttarayoga³⁾ и низшихъ системъ тантръ⁴⁾ положили въ сокъ кашмирскаго шафрана, сверху положили шесть благовоній и проч. разные роды лекарствъ, сандалъ бѣлый, красный и агари, мускатный орѣхъ, камфару, золото, серебро, бирюзу, кораллы, жемчугъ, малахитъ, раковину, янтарь и разныя другія драгоцѣнности. Всѣ эти вещества стерли въ порошокъ и смѣшали. Отъ этого состава вся бумага стала золотистой. Порошокъ изъ драгоцѣнностей вмѣстѣ съ порошокомъ всевозможныхъ благовоній разныхъ лекарствъ смѣшали въ одно съ чернилами и развели шафраннымъ сокомъ. Этимъ со-

1) ལྷོན་ཆེ་བ་ = ལྷོན་ཆེ་བ་ = ཆོན་ཆེ་བ་ — «большой чонъ». Чон'омъ въ Лавранѣ называется 250 шт. чжосовъ, мелкихъ мѣдныхъ китайскихъ монетъ, нанизанныхъ на нитки и по цѣнѣ равныхъ 1/4 лапа.

2) ལྷོན་ཆེ་བ་

3) འཇུག་ལྷོན་ཆེ་བ་ — Anuttarayoga, — высшая изъ четырехъ системъ символики (тантры).

4) ལྷོན་ཆེ་བ་ — собирательное названіе трехъ низшихъ системъ тантры: kriyātantra, saryātantra и yogatantra.

ставомъ производили печатаніе. Кромѣ этой основной группы были еще дарани, писанныя золотомъ, серебромъ, киноварью и чернилами, также какъ соотвѣтствующія слова пожеланій, производимыхъ въ концѣ каждой дарани, предназначенной ко вложенію въ ту или другую часть статуи. Кромѣ того, какъ показано ниже, изображенія, исполненныя золотомъ и серебромъ и всѣ вкладываемые дарани сдѣланы въ натуральной чистотѣ [т. е. безъ всякихъ ошибокъ, отступленій отъ правилъ и помарокъ] и подвергнуты необходимымъ исправленіямъ. Въ теченіе двухъ лѣтъ [упомянутый лама] въ качествѣ личнаго пожертвованія одѣлялъ пищи и питьею около тридцати иконописцевъ, переписчиковъ и прочихъ учениковъ, честныхъ исполнителей дѣла.

Его благодѣянія были непостижимы для простаго ума. Онъ велѣлъ всѣмъ работающимъ не развлекаться въ теченіе дня бесѣдой и пустословіемъ, а вмѣсто того производить работы, безпрерывно читая для благополучія учителя (гегена) оду Бѣлой Тарѣ и слова: «*om tāre tuttāre ture!* Да здравствуетъ верховный Гончогъ Жигмедь-ванбо (2-й гегенъ) и всѣ прочія особы, ревнители религіи десяти странъ свѣта, и да распространятся дѣла ихъ въ десяти странахъ свѣта — *svāhā!*» И всѣ, руководствуясь этимъ указаніемъ, работали чистымъ помысломъ и дѣйствіемъ.

Всѣ дарани опрыскивали благовоннымъ порошкомъ и, нарушая ихъ порядка, соединяли ихъ въ ленту и плотно свертывали ихъ съ конца.

Каждый свертокъ обертывали шелковой тканью исключительно лучшаго качества, затѣмъ обматывали тщательно золотыми или шелковыми желтыми нитками и дѣлали помѣтки, чтобы не ошибиться относительно начала и конца дарани. Также дѣлали надписи — обозначенія названія дарани. Сдѣлали имъ обрядъ устранения наводженій и соотвѣтствующее освященіе. По оси статуи были вложены: *четыре великихъ дарани*¹⁾, связныя слова поже-

1) འཇུང་སྐྱོད་ལྷོ་ལྷོ་བཞི་ — дарани извѣстныхъ четырехъ божествъ низшей символики (тантры).

ланий о здравіи ламы (гегена), объ увеличеніи пользы и счастья для религіи и живыхъ существъ и т. д. Всѣ эти дарани и стихи были писаны исключительно чистымъ золотомъ и завернуты двойнымъ слоємъ, — шелковой тканью и хадаками краснаго и желтаго цвѣта. Кромѣ этого были вложены согласно правиламъ каждаго изъ банчен'овъ и далай-ламъ: множество (рисунковъ) магическихъ круговъ боговъ Yakṣa¹⁾ и Gaṇeṣa²⁾, вещества, которыя кладутся въ магическіе сосуды «сокровища и казнохранилища», и вообще было собрано сюда самымъ исчерпывающимъ образомъ всего понемногу отъ всѣхъ предметовъ потребленія. Затѣмъ, соответственно предварительнымъ обрядамъ передъ приготовленіемъ дарани и реликвій, семнадцать винайстовъ, ставирь, подвижниковъ съ владыкой Кайдубъ-данзиномъ во главѣ въ теченіе двухъ мѣсяцевъ и одиннадцати сутокъ надлежащимъ образомъ совершили согласно испытаннымъ тантрійскимъ правиламъ обряды *майрунгъ*³⁾ въ честь Бѣлой, Голубой и Красной Тагā, Vajgarāḍi въ голубой одеждѣ, Бѣлаго Jambhala, Mahākāla, Dharmagāja и др. Затѣмъ принесли въ пространной формѣ *дополнительную жертву*⁴⁾ возжиганія для каждаго божества по правиламъ возвышенныхъ (ламъ). Кромѣ того упомянутый учитель съ учениками въ теченіе болѣе двухъ мѣсяцевъ въ совершенствѣ выполнили служенія — *ненба*⁵⁾ сокровенной Тарѣ, раздѣляя каждый

1) т. е. Vaiṣṭavaṇa, богъ богатства, владыка уакса.

2) ཚྷགས་པདག་ — богъ, уничтожающій всякое препятствіе.

3) ལས་རྒྱུང་

4) བ་སྒྲིང་

5) བསྐྱེད་པ་ — Существуетъ такъ называемое *осушталеніе божества*, т. е.

путемъ извѣстныхъ правилъ перчитываній, обрядовъ вѣрующій «видитъ» божество, пользуется его услугами, полученіемъ дара ясновидѣнія и т. д. Въ этомъ дѣлѣ существуетъ нѣсколько стадій, какъ-то: *ненба* — приближеніе къ божеству путемъ, главнымъ образомъ, перчитываній дарани божества, *майрунгъ* — обряды, угодные божеству, и *кагонъ* — *дополненія*, оконча-

день на четыре части, и дарани и реликвиі стали великими вмѣстилищами благодати.

Въ заключеніе въ теченіе десяти дней приносили *жертву-сожженіе*¹⁾ соразмѣрно съ количествомъ необходимыхъ для того пожертвованій: масла сливочнаго 1000 безменовъ (тибетскихъ), топленнаго богѣе 500 безменовъ, дровъ жертвенныхъ 13 ослиныхъ выюковъ, рису 1 ослиный выюкъ и другіе необходимые предметы. Затѣмъ, упомянутые семнадцать ламъ, — учитель и ученики, въ теченіе одного мѣсяца надлежащимъ образомъ исполнили каждый по своему *сокровище* Бѣлаго Jambhala, *кругъ* бога Yakṣa, *кругъ* бога Gaṇeṣa, *источникъ всѣхъ способностей* — кругъ бога Vaiṣṭavaṇa, его *сосудъ*²⁾ и *сокровище*³⁾. При этомъ былъ много разъ исполненъ обрядъ «выманиванія богатства» Vaiṣṭavaṇa, и вмѣстѣ съ тѣмъ благословеніе падало на всѣ предметы, которые чрезъ это стали великимъ неистощимымъ сокровищемъ, — источникомъ исполненія всѣхъ желаній.

Пригласили ламу Кадонъ-нанва-ринбоче, который совершилъ освященіе всѣхъ вкладываемыхъ предметовъ въ совершенной и широкой формѣ и пожертвовалъ въ необъятномъ умомъ количествѣ шелковыя и суконныя ткани, золото и серебро и проч. Такимъ образомъ въ продолженіе двухъ лѣтъ было приведено въ порядокъ все, что касается приготовления и исполненія дарани и реликвій. И въ году желѣза и собаки всѣ эти дарани въ количествѣ тридцати ослиныхъ выюковъ были вложены во множество ящи-

тельные, заключительные обряды, въ которыхъ вѣрующій просить прощенія у божества за допущенныя ошибки, дефекты, и приносить благодарственные жертвы.

1) ལྷོན་སྲིག་ — homa.

2) ལུམ་པ་ — kumbha, kalasa, волшебный сосудъ.

3) ལྷོན་པ་ — магическій ларчикъ или горшечекъ, означающій «сокровище»

какого-нибудь бога богатства. Въ ларчикъ кладутся частицы отъ всѣхъ драгоценностей, — металловъ, минераловъ, тканей, мѣховъ и проч., и совершаются надъ нимъ извѣстные обряды, причитанія, чтобы все это сдѣлалось дѣйствительнымъ сокровищемъ, источникомъ богатства, счастья.

ковъ, красиво расписанныхъ золотой краской. Все это вмѣстѣ со многими пожертвованіями привезли въ Дапичигъ (Лавранъ)¹⁾.

Во время *подношенія* (вкладыванія) дарани и реликвій (внутри статуи) владыка Кайдубъ-данзинъ коснулся дарани рукою и тѣмъ далъ знакъ *подношенія* (вкладыванія).

Вкладывали ихъ въ такомъ порядкѣ:

I. Противъ *ūṅṅākoṣa* ²⁾.

1. Mantra ³⁾ «несравненнаго дворца, обильнаго драгоценностями» со вставками ⁴⁾ словъ пожеланій и заговоровъ въ качествѣ mantra

100 шт.

II. Ниже *ūṅṅākoṣa*.

2. Изображенія:

- a) прибожьница—*Nāgārjuna* ⁵⁾,
- б) учителя *Buddhapālita* ⁶⁾,

1) Эти приготовленія были сдѣланы внѣ монастыря.
 2) མཛོད་རྒྱ་ — т. е. въ лобной части.
 3) ལྷགས་
 4) ལྷ་ལ་ཚོག་ — вставленныя между мантра'ми слова пожеланій и заговоровъ.

5) ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ — великій буддйскій учитель, жившій въ Индїи въ I в. по Р. X., основатель философской школы *Mādhyamika*. Онъ также считается первымъ распространителемъ *Mañjuśrī*'ы. Главныя его сочиненія — шесть небольшихъ книгъ по философіи *Mādhyamika*, имѣются въ тибетскомъ переводѣ въ Данжурѣ, въ отдѣлѣ མོ་ подь именемъ རྒྱ་ལ་ཚོགས་རྒྱུག་ Изъ нихъ наиболѣе важное *Mūlamādhyamakakārikā* сохранилось въ санскритскомъ оригиналѣ вмѣстѣ съ комментариемъ, *Madhyamakavṛtti*, соч. Candrakīrti, и издано въ «Bibliotheca Buddhica» L. de la Vallée Poussin'омъ.

6) མཛོད་རྒྱ་ལ་ལྷ་ལ་ — буддйскій учитель, жившій въ Индїи въ V в. по Р. X., основатель философской школы *Prasaṅgika*, — вѣтви школы *Mādhyamika*. Единственное его сочиненіе, комментарий къ соч. *Nāgārjun*'ы — *Mūlamādhyamakakārikā*, сохранившейся въ Данжурѣ въ тибетскомъ переводѣ, издается въ «Bibliotheca Buddhica» M. Walleger'омъ.

в) славнаго Sandrakirti ¹⁾	
г) владыки Цзонкабы ²⁾ и	
д) владыки Гончогъ Жигмедь-ванбо ³⁾ ,	
всего	2200 шт.
3. Молитвы въ одну шлоку (четырёхстишныя):	
а) мигцзема ⁴⁾ .	
б) гончогъ-жалба-жамцома ⁵⁾	
в) легшадма ⁶⁾	
г) денцзамма ⁷⁾ идам'а, всѣ—печатныя, каждой по.....	7700 »
Писанныя золотомъ и серебромъ:	
4. а) мигцзема ⁸⁾	108 »
б) молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Совокупность счастливыхъ мировъ дождемъ прекраснаго ученія...».	100 »
в) денцзамма ⁹⁾ (одна шлока).....	108 »

1) ལྷ་གྲགས་ — буддйскій учитель, жившій въ Индii въ VI в. по Р. Х., послѣдователь школы *Prasaṅgika*. Изъ его сочиненій изданы въ «Bibliotheca Buddhica» — *Madhyamakavṛtti* въ санскритскомъ оригиналѣ и *Madhyamakāvātāga* въ тибетскомъ переводѣ съ автокомментаріемъ.

2) རྩོད་ཁ་བ་ — основатель желтой секты тибетскаго буддизма (1357—1419 гг.)

3) དགོན་མཚོག་འཛིན་མེད་དབང་བོ་ — 2-й лавранскій гегенъ.

4) དམིགས་བརྗེ་མ་ — молитва, обращенная къ Цзонкабѣ.

5) དགོན་མཚོག་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་མ་ — молитва, обращенная ко 2-му гегену.

6) ལེགས་བཤད་མ་ — молитва, обращенная къ 1-му гегену.

7) དེད་བརྩམས་མ་ — почитаніе идам'а Сакгацагвага.

8) གམིགས་བརྗེ་མ་

9) དེད་བརྩམས་མ་

- г) mantr'ы-имена учителей-распространителей *святого пути*¹⁾: пути *широкой дьятельности*²⁾ и пути *глубокого воззрѣнія*³⁾.
- д) mantr'ы-имена учителей-распространителей посвященія въ tantr'ы Guhyasamāja⁴⁾, Sakrasaṃvara⁵⁾ и Bhairava⁶⁾ и
- е) mantr'ы-имена учителей-распространителей «монашескаго обѣта чрезъ mahāraṇḍit'y⁷⁾» по

100 шт.

1) བྱང་ཆུབ་ལམ་རིམ་ — «Степени святого пути», — система религии Будды, рассматриваемая какъ методическая система ученія о спасеніи. Эта система состоитъ изъ двухъ частей: *практической* («путь широкой дѣятельности», иначе ученіе о бодисатствѣ) и *теоретической* («путь глубокаго воззрѣнія», иначе ученіе объ истинной сущности бытія). Система эта имѣетъ большую литературу, важнѣйшія изъ нихъ: *Bodhicaryūvatāra* (санскритскій оригиналь въ изданіи И. П. Минаева и тибетскій переводъ), — соч. учителя Śāntideva (VI в. по Р. X.); *Bodhipatharpadīra* (сохранился тибетскій переводъ: བྱང་ཆུབ་ལམ་སྐོན་), — соч. Atiṣa, индійскаго учителя XI в. по Р. X.; затѣмъ идутъ оригинальныя тибетскія сочиненія, какъ то: ལམ་རིམ་ཐར་རྒྱུད་ (по монг. «Тонилхуин чимек»), — соч. Гамбубы (1079—1153 гг.), ученика Миларайбы; ལམ་རིམ་ཆེན་མོ་ («Большой ламримъ») и ལམ་རིམ་ཆུང་བྱ་ («Малый ламримъ»), — сочиненія Цзонкабы (1357—1419 гг.) и др.

2) རྒྱ་ཆེན་སྐྱེད་བརྒྱུད་

3) ཟུང་མོ་ལྷ་བརྒྱུད་

4) གཤམ་བ་འདུམ་པ་

5) འཕོམ་ལོ་སྐྱེམ་པ་

6) འཇིགས་བྱེད་

Три основныхъ тантры системы Anuttarayogatantra, наиболѣе почитаемыя сектой Цзонкабы.

7) བཤམ་ཆེན་སྐྱེམ་རྒྱུད་ — Распространеніе монашескаго обѣта чрезъ кашмирскаго ученаго Śākyasi (1127—1225).

- ж) mantra богини Sitātapatrā¹⁾,
- з) » » Uṣṇīṣacakravartini²⁾ со вставками словъ пожеланій и заговоровъ по 100 шт.

III. Dhāraṇī въ горлѣ.

Писанныя золотомъ:

5. Алфавитъ—гласныя и согласныя буквы ³⁾ .	440 »
6. Агарасана ⁴⁾	900 »
7. «Сердце» ⁵⁾ Бѣлаго Mañjuçrī	550 »
8. «Сердце» Sarasvatī ⁶⁾	140 »
9. Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «По этой добродѣтели, раскрывъ основную область горла» и т. д.	100 »

Печатныя:

10. Алфавитъ—гласныя и согласныя буквы	400 »
11. Агарасана	7700 »
12. «Сердце» Sarasvatī	3900 »
13. Молитва въ одну шлоку (тоже что № 9)	1000 »

Въ туловищѣ:

1) ཀུན་གྲོ་རྒྱ་ལྷན་པའི་མཚན་ལྷན་གྱི་མ་

2) ཀུན་གྲོ་རྒྱ་ལྷན་པའི་སྐྱེ་བའི་མ་

3) Тибетскій алфавитъ.

4) Въ текстѣ: ཨ་རབ་ཅེ་ནྲ་ — mantra Mañjuçrī.

5) རྩེ་བོ་ или རྩེ་བོའི་སྐྱེ་བ་ — название mantr'ы. Mantr'ы по своему значенію имѣютъ различныя названія. «Сердце», «сердцевинная mantra»,—значить основная mantra, т. е. мистическая буквенная формула, обозначающая самое божество. Mantra-сердце при созерцаніи божества представляется въ сердцѣ его.

6) རྩེ་བོའི་སྐྱེ་བའི་མ་ — богиня поэзін и музыки.

14. Изображенія Guhyasamāja и богини Каджодма ¹⁾ по	2200 шт.
15. Изображенія Tāgā, писанныя золотомъ . . .	400 »
16. » » » краской	200 »
17. » »	1500 »
18. Молитва въ одну шлоку (тоже что № 9) . .	530 »
19. Dhāgaṇī Tāgā	60400000 »
20. Тоже, со вставками словъ пожеланій, заговоровъ	64000 »

Всѣ эти предметы вложены въ 13 разрисованныхъ золотомъ ларчиковъ.

- 21. а) mantr'ы изъ Guhyasamājamūlatantra²⁾
- б) mantr'ы изъ «Обряда осуществления кружка» Vajrabhairav'ы³⁾,
- в) mantr'ы изъ Yamāntakākhyānakalpa⁴⁾
- г) » » Bhairavakalpatantrarāja⁵⁾
- д) » Kṛṣṇayamāri⁶⁾ по 108 шт.
- 22. а) » Mahācakravajgarāṇī⁷⁾,
- б) mantra-гирлянда⁸⁾, его же и

1) མཁའ་ལྷོད་མ་ — «Летающая по воздуху» — название тантрийской богини Jākinī.

2) ལམ་པ་འདུམ་ཅུ་རྒྱུད་ — Основная литература mantr'ы системы Guhyasamāja.

Книга эта находится въ Ганжурѣ въ отдѣлѣ ལྷོད་

3) རྗེ་ཇེ་འཇིགས་བྱེད་འཁོར་ལོ་གྲུབ་པའི་ཚོ་ག་ — См. Д.

4) ལམ་པ་འདུམ་ཅུ་རྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་གཤམ་ — См. Д.

5) འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་རྗེ་གཤམ་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ — См. Г.

6) ལམ་པ་འདུམ་ཅུ་རྒྱུད་

7) ལྷོད་ལྷོད་འཁོར་ཚེན་

8) ལྷོད་ལྷོད་ལྷོད་ — название mantr'ы, имѣющей значеніе защиты.

- в) mantra Vajragarbhālakāra¹⁾ по 108 шт.
23. а) двѣ основныхъ mantr'ы²⁾ Sakrasaṃvara-
отца³⁾,
б) mantra-панцырь⁴⁾ его же,
в) mantra - гирлянда Sakrasaṃvara - ма -
тери⁵⁾,
г) mantra-панцырь, ея же,
д) mantr'ы ихъ свить и
е) двѣ mantr'ы 8 ногъ Sakrasaṃvara-
отца и матери по 108 »
24. а) «Сердце» Nevajra⁶⁾ - отца,
б) » Nevajra-матери,
в) » Nevajra-мысли⁷⁾,
г) » Nevajra⁸⁾ - слова⁹⁾,
д) » Nevajra-тѣла¹⁰⁾, и ихъ свить
по 108 »

1) རྗེ་རྗེ་སྤྱིང་བོ་རྒྱལ་ — См. Г.

2) རྩ་སྒྲགས་

3) ལའོ་ར་ལོ་བ་དེ་མཚོག་ཡབ་ (см. прим. 5).

4) ལོ་ཚའི་སྒྲགས་ — Название mantr'ы, имѣющей значеніе защиты.

5) ཡུམ་ — (сравн. съ прим. 3). Тантрийскія божества, преимущественно системы Anuttarayogatantra, имѣютъ мужскую и женскую половины (ཡབ་ཡུམ་), которыя являются символами гармоніи искусства (ཐབས་) и знания (ཤེས་རབ་) Будды, или гармоніи положительнаго и отрицательнаго или активнаго и пассивнаго начала вещей.

6) ལྷོ་རྗེ་ར་ = ལྷོ་རྗེ་རྗེ་ — одно изъ главныхъ божествъ - идамовъ системы Anuttarayogatantra.

7—10) ཐུགས་ལྷོ་རྗེ་རྗེ་, ལྷོ་རྗེ་རྗེ་རྗེ་, ལྷོ་རྗེ་རྗེ་ — Одно и тоже божество системы Anuttarayogatantra, имѣетъ три разныхъ вида, — символы мысли, слова и тѣла Высшаго Существа Будды.

25. а) mantra пяти (dhyānibuddha) буддъ, являющихся главными представителями всѣхъ родовъ духовныхъ учителей — guru¹⁾,
 б) Основные mantr'ы изъ Kālasakra²⁾ по. 108 шт.

IV. Dhāraṇī въ поясѣ³⁾.

26. Изображеніе Mañjuçrī, писанное золотомъ. 100 »
 27. » » печатное 10800 »
 28. Агарасапа⁴⁾, писанная золотомъ 10800 »
 29. Молитва владыкѣ Сокровищу знанія⁵⁾,
 писанная золотомъ и серебромъ:
 а) Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Сколько песку въ прекрасныхъ мірахъ» и т. д. 508 »
 б) Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Манджушри-учитель, на всю жизнь меня» и т. д. 508 »

Печатныя:

30. Агарасапа 30340000 »
 31. Молитва-пожеланіе: «Обращеніе ввысь». 44000 »
 32. Одна шлока — слова пожеланій, развивающія разумъ, начинающіяся словами: «Означенные этимъ я и другіе по сиглѣ добродѣтели трехъ временъ» и т. д. . . 9500 »

1) ལྷཱུར་རྒྱལ་མཁའ་ལྷོ་ལྷཱུར་རྒྱལ་མཁའ་ལྷོ་ (?)

2) ལྷཱུར་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ། ལྷཱུར་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ — одна изъ главныхъ системъ Anuttara-

gaṃyogatantra.

3) ལྷཱུར་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

4) mantra Mañjuçrī.

5) Mañjuçrī.

33. Шесть шлокъ, начинающихся словами:
«Я добрымъ поступкомъ въ течение
трехъ временъ» и т. д. 3376 шт.
34. Три шлоки, начинающіяся словами: «И я
отнынѣ во всю жизнь» и т. д. 3200 »
35. Изображеніе владыки, прибѣжища Майтреи. 30300 »

Писанныя серебромъ:

36. Клятвенная ¹⁾ dhāgaṇī Майтреи, писанная
золотомъ и серебромъ. 300 »
37. «Сердце» (mantra) Майтреи. 900 »
38. «Необходимое сердце» ²⁾ (mantra) Майтреи . 1000 »
39. Семь шлокъ, начинающихся словами: «Пре-
лестное изображеніе Майтреи» и т. д. 113 »

Печатныя:

40. Клятвенная dhāgaṇī Майтреи 273140 »
41. «Сердце» (mantra) Майтреи. 273140 »
42. «Необходимое сердце» (mantra) Майтреи. . 384440 »
43. Семь шлокъ, начинающихся словами: «Пре-
лестное изображеніе Майтреи» и т. д.
(тоже что № 40). 3600 »
44. Изображеніе Akṣobhya ³⁾. 1400 »
45. » «Городского Муни» ⁴⁾ (Ша-
кьямуни). 1200 »
46. Изображеніе Munindra (Шакьямуни) 1500 »

1) དམ་བཅས་པའི་གཟུངས་ — клятвенная dhāgaṇī, т. е. такая dhāgaṇī, за пере-
читываніе которой божество даетъ клятву покровительствовать и т. д.

2) ཉེ་རྩིང་, ཉེ་རྩིང་ — названіе mantr'ы.

3) མི་འབྲུགས་པ་ = མི་བསྐྱེད་པ་ = མི་གཡོ་པ་ — одинъ изъ пяти dhyānibuddha.

4) ཐུབ་པ་གོང་ཁྱེད་མ་ — изображеніе Шакьямуни въ стилѣ «Городского муни».

По предположенію хамбо Агвана Доржіева — это изображеніе Будды въ позѣ
творящаго чуда, т. е. съ приподнятой ладонью правой руки.

47. Изображение Будды «Цанлегъ» ¹⁾	1000 шт.
48. » Amitāyus.	5200 »
49. » (Uṣṇīṣa)vijayā	4200 »
50. » зеленой Tāgā.	22680 »
51. «Сердце» (mantra) Tāgā.	300000 »
52. Изображение Бѣлой Tāgā, писанное золо- томъ.	400 »
53. Изображение Бѣлой Tāga, печатное.	66600 »
54. «Сердце» (mantra) Бѣлой Tāgā.	625000 »
55. Тоже, со вставками словъ пожеланій и за- говоровъ.	21000 »

Dhāraṇī системы Yogatantra²⁾:

56. а) mantr'ы изъ Arāyaṣodhanatantra³⁾,
 б) » » Tattvasaṃgrahatantra⁴⁾,
 в) » » Vajrakṛōda по. 108 »

Dhāraṇī и mantra системъ Caryātantra⁶⁾ и Kriyātantra⁷⁾:

57. а) dhāraṇī изъ Aṣṭaṣatabhaiṣajyasūtra⁸⁾,
 б) mantra Vairocanaṃarāṇīcraja⁹⁾,

1) སངས་རྒྱལ་མཚན་ལེགས་ — одинъ изъ 8 буддъ медицины.

2) རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ — название *третьей* системы tantra.

3) དན་སང་སྤྱོད་རྒྱུད་ — См. Г.

4) དེ་ཉིད་བསྐྱུས་པའི་རྒྱུད་ — См. Г.

5) རྩི་རྩི་རྩི་མོ་

6) སྤྱོད་རྒྱུད་ — название *второй* системы tantra.

7) འབྱོར་རྒྱུད་ — название *первой* системы tantra.

8) ལྷན་མདོ་བརྒྱུད་བརྒྱུ་བ་ — См. Г.

9) རྣམ་སྤྲང་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་

в) mantra Amitābha ¹⁾ ,	
г) » Amitābhānusmṛti ²⁾ по	108 шт.
58. Клятвенная mantra Amitābha.	232 »
59. а) mantra-сердце Aparimitāyurjñāna ³⁾ ,	
б) mantra изъ Aparimitāyuhśūtra ⁴⁾ ,	
в) mantra-сердце Aparimitāyurjñāna,	
по	108 »
60. Разные mantra-сердца Будды	108 »
61. а) Расчлененная mantra Будды,	
б) mantra, произнесенная 4-мя mahārāja'ми,	
в) mantra Jayaguru ⁵⁾ ,	
г) » изъ Mañjuṣṛimūlatantra ⁶⁾ ,	
д) mantra-заклинание Mañjuṣṛi ⁷⁾ ,	
е) клятвенная mantra Mañjuṣṛi,	
ж) mantra изъ Mahākāraṇīkarapadmajāla-	
tantra ⁸⁾ ,	
з) mantra Padmamukūṭa ⁹⁾ ,	
и) » изъ Siṃhanādatantra ¹⁰⁾ ,	

1) ལྷན་པ་མཐའ་ཡས་ = འོད་དཔག་མེད་ — одинъ изъ 5 dhyānibuddha.

2) ལྷན་པ་མཐའ་ཡས་རྗེས་སུ་དན་པ་

3) ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་

4) ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་ — См. Г.

5) རྒྱལ་པ་སློམ་ — название божества (?).

6) འཇམ་དཔལ་ཅུ་རྒྱུད་ — См. Г.

7) འཇམ་དཔལ་གྱི་དམོན་བརྩུགས་པའི་སྒྲགས་

8) ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་པད་མ་པ་པའི་རྒྱུད་ — См. Г.

9) པད་མ་ཅོད་པན་

10) སེང་གེ་སྤྲིའི་རྒྱུད་

- i) mantra Vajravidāraṇa¹⁾,
- к) 108 разъ повторенное название «Buddha Bhagavān»²⁾ вмѣстѣ съ dhāraṇi,
- л) по 108 разъ повторенныя mantra— названія³⁾: Mañjuḥṣa, Vajrapāṇi, Avalokiteṣvara, Kṣitigarbha, Nivāraṇaviṣkambhī, Ākāṣagarbha, Maitreya, Samantabhadra;
- м) Клятвенная mantra Майтреи,
- н) 108 разъ повторенное название «Tāgā»,
- о) mantra Āryatāgā,
- п) клятвенная mantra Tāgā,
- р) mantra Tāgā, избавляющая отъ 8 великихъ опасностей и
- с) mantra изъ Tāgākurukullākalpatantra⁴⁾
по 108 шт.

Пять родовъ великихъ dhāraṇi⁵⁾—лучшіе образцы для вкладыванія въ нижней части статуй:

62. а) dhāraṇi Uṣṇiṣavijayā, пространная и краткая,

1) རྩོམ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་

2) སངས་རྒྱལ་བཙུག་པོའི་འཇུག་པ་

3) Названія «восьми бодисатвъ — сыновъ Будды»: འཇུག་དབྱུངས་, ལྷན་པ་རྩོམ་རྣམ་པར་འཛོམས་, སངས་རྒྱལ་བཙུག་པོའི་འཇུག་པ་, སྤྱི་བ་པ་རྣམ་སེལ་, འཇུག་པ་འཇུག་པོའི་འཇུག་པ་, ལྷན་པ་པོ་

4) སྤྱི་བ་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་རྩོམ་རྣམ་པར་འཛོམས་ — см. Г.

5) ལྷན་པ་པོའི་འཇུག་པ་: 1) ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་, 2) ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་, 3) ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་, 4) ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་ ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་ и 5) ལྷན་པ་ལྷན་པོའི་འཇུག་པ་

- б) dhāraṇī Uṣṇiṣavimalā пространная и краткая,
 - в) dhāraṇī Guhyadhātu,
 - г) » Bodhyalaṅkāralakṣa (?) по. 232 шт.
 - д) mantra-сердце, его же,
 - е) » »
 - ж) mantra-необходимое сердце, его же . . . 232 »
 - з) mantra - сердце Āryapratityasamutpā-dahr̥daya¹⁾ 7700 »
63. а) mantra «Вхождения въ городъ Vaiçālī»²⁾,

1) Тутъ имѣется въ виду извѣстная формула буддйскаго ученія «Ye dharmā», произносимая буддистами для назидательной формулировки сущности ученія Будды. Тибетцы называютъ эту формулу རྟོན་འབྲེལ་སྤྱིང་པོའི་སྣག་ས་ т. е.

Pratityasamutpādahr̥dayamantra, — «Основной формулой закона относительности». Текстъ этой формулы мы имѣемъ въ трехъ редакціяхъ: 1) въ «Сборникѣ мантръ» Шалускаго доцэбы (1441—1527 гг.), — подъ заглавіемъ: མདོ་རྒྱུ་ལས་འབྱུང་བའི་གཟུངས་སྣག་ས་འགའ་ཞིག་བོད་རྣམས་ཏུ་བསྐོལ་བ་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ། (лавраиское изданіе съ дополненіемъ), здѣсь формула приведена съ

паралельнымъ тибетскимъ переводомъ; 2) въ Ганжурѣ, пекин. изд., Т. 151, 252b

и 3) И. П. Минаева (см. Записки Вост. Отд. И. А. О. вып. III: «Буддйскій символъ вѣры»). Для сличенія приводимъ всѣ три редакціи въ транскрипціи съ тибетскимъ переводомъ, при чемъ эти тексты обозначаемъ по порядку буквами А, В и С.

A. Ye dharmā hetuprabhavā hetun teṣān tathāgato hy avadat |
teṣāñ ca yo nirodha evaṃvādī mahāçramanaḥ ||

ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། རྒྱུ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ས་གསུངས།
དེ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། དགོ་སྤྱིང་ཆེན་པོས་འདི་རྣམས་གསུངས།

B. Om ye dharmma hetuprabhavā hetun teṣān tathāgato hy avadat |
teṣāñ ca yo nirodha evaṃvādī mahāçramanaḥ ye svāhā ||

C. Ye dharma hetuprabhavā hetus teṣān tathāgatah hy avadat |
teṣān yo nirodha evaṃvādī mahāçramanaḥ ||

2) ཡངས་བའི་གྲོང་རྩེ་ཏུ་འབྱུག་པའི་སྣག་ས་

- б) mantra удержанія (въ памяти) шести Rāgamitā¹⁾,
- в) mantra достиженія десяти Rāgamitā²⁾,
- г) » » четырехъ Незамъ-
римыхъ³⁾,
- д) «Сердце» (mantra) всѣхъ Tathāgata⁴⁾,
- е) mantra, очищающая всѣ грѣхи,
- ж) » » болѣзни категоріи
praseka⁵⁾,
- з) mantra, очищающая болѣзни категоріи
pitta⁶⁾
- и) mantra, очищающая всѣ болѣзни,
- і) » » эпидеміи,
- к) Священная mantra, ограждающая отъ
эпидеміи, и отъ животныхъ,
- л) mantra, очищающая катаръ желудка,
» » воспаленія,
- м) » » оспу,
- н) » » геморрой,

1) བ་རྩོལ་ཏུ་བྱེན་པ་རྩལ་: 1) dāna, 2) çila, 3) kṣānti. 4) vīrya, 5) dhyaṇa
и 6) prajñā.

2) Къ предыдущимъ шести rāgamitā прибавляются: 7) urāya, 8) pra-
pidhāna, 9) bala и 10) jñāna.

3) ཚད་མེད་པ་ལྷོ་ — Catvāry apramāṇāni: 1) ལྷོ་རྗེ་ — karuṇā (состраданіе),

2) བྱམས་པ་ — maitrī (любовь), 3) རྣམ་ལུ་བ་ — muditā (радость) и 4) བདེ་སྲོལ་པ་ —
upekṣā (спокойствіе).

4) དེ་བཞིན་གཤམས་པ་སྤྱི་ལོ་སྤྱི་ལོ་

5) བད་ཀན་
6) མཐིམ་པ་

{ По теоріи индо-тибетской медицины здоровый организм
человѣка состоитъ изъ трехъ равнодѣйствующихъ органи-
ческихъ элементовъ *slam*, *jelchi* и *gasa*. Болѣзни происхо-
дятъ отъ нарушенія равновѣсія этихъ силъ въ организмѣ,
и классификація болѣзней основывается на этихъ трехъ
элементахъ, на преобладаніи въ данный моментъ того или
другого элемента въ организмѣ.

о)	mantra очищающая ожогъ,	
п)	» » глазную болѣзнь,	
р)	» заживляющая рану,	
с)	» очищающая всѣ яды,	
т)	» освобождающая отъ путъ (кол- довства),	
у)	mantra, очищающая гнѣвъ,	
ф)	» очищающая всякую ненависть,	
х)	» покоряющая сердце,	
ц)	» охраняющая домоховяина,	
ч)	» āryabahuputrāgratisarā ¹⁾ ,	
ш)	» исполняющая всякія дѣла,	
щ)	» приносящая всякую пользу,	
ъ)	» поклоненія,	
ы)	» кругохожденія ²⁾ ,	
ѣ)	» удержанія (въ памяти) прослу- шаннаго,	
э)	» достиженія величія, каждого mantra по	108 шт.
64.	Dhāraṇī Vedyarāgāvata ³⁾	14300 »

V. Внутри paṅka⁴⁾.

65.	Guhyaśamājamūlatantra ⁵⁾	2 экз.
66.	Kurukullākalpa ⁶⁾	1 экз.

1) འཕགས་པ་བྱ་མང་བོ་སྤོན་པའི་སྲགས་ — см. Г.

2) བསྐྱོར་བ་ — рождъ почитанія путемъ многократныхъ обхожденій вокругъ священнаго предмета. Здѣсь имѣется въ виду mantra, которую нужно причитывать при подобномъ обхожденіи.

3) རིག་པ་སྲག་རིན་ — по объясненію нѣкоторыхъ ламъ, это названіе санскритскаго алфавита.

4) སྐྱེལ་ལྗུང་ — поза сидѣнія (со скрещенными подъ собой ногами).

5) གསང་འབྲུག་ཅུ་རྒྱུན་ — см. Г. отд. རྒྱུན་

6) ཀུརུཀུལྲེའི་རྟོག་པ་

67. а) Первая и послѣдняя главы Sakrasam-	
varamūlatantra ¹⁾ ,	
б) Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā ²⁾ ,	
в) Sūtra Дзанлунъ ³⁾ ,	
г) Mahāmokṣasūtra ⁴⁾ , по	1 шт.
68. Prajñāpāramitāhṛdayasūtra ⁵⁾	3 »
69. Vajracchedikāsūtra ⁶⁾	5 »
70. Manjuṣṛīnāmasaṅgīti ⁷⁾	5 »
71. Saṃcaya ⁸⁾	3 »
72. «Пожеланія Maitreya» ⁹⁾	2 »
73. а) Sitāpatra ¹⁰⁾ ,	
б) Ода 21 Tārā ¹¹⁾	

1) བདེ་མཚོག་གི་ཅུ་རྒྱུད་ — см. Г.

2) བརྒྱུད་སྟོན་(བ) — см. Г.

3) མདོ་མཛེན་སྒྲུབ་ — Название весьма популярнаго въ народѣ «Сборника рассказовъ о Буддѣ». Онъ изданъ и переведенъ на нѣмецкій языкъ академикомъ Шмидтомъ подъ заглавіемъ: «Der Weise und der Thor», I и II; St. Petersburg, 1848. Этотъ Сборникъ извѣстенъ тибетцамъ въ единственной редакціи перевода съ китайскаго оригинала.

4) ཐར་བ་ཚེན་བོ་ — см. Г.

5) ཐེར་སྟེང་ — см. Г.

6) རྗེ་རྗེ་གཅོད་བ་ — см. Г.

7) འཇམ་དཔལ་མཚན་བརྗོད་ — см. Г., санскритскій текстъ изданъ И. П. Минаевымъ, Буддизмъ, т. I, вып. II, 3.

8) སྒྲུང་བ་ — (См. Г.) — Сокращенная передача 8 тысячной Prajñāpāramitā.

9) བྱམས་སྟོན་ — см. Г.

10) གཏུགས་དཀར་ — см. Г.

11) ལྷོ་ལ་མ་ཉེར་གཅིག་བསྟོན་བ་ — см. Д.

в) Āryatriskandhasūtra ¹⁾	
г) Prātimokṣasūtra ²⁾ по	1 шт.
74. Aparimitāyurjñānasūtra ³⁾	13 »
75. Vajracchedikā	13 »
76. Saṃcaya (ср. № 71)	3 »
77. Bhaiṣajyasūtra ⁴⁾	1 »
78. Prajñāpāramitāhṛdayasūtra (ср. № 68)	108 »
79. Alaṃkāra и Avatāra ⁵⁾ по	3 »
80. Пять Книгъ Майтреи ⁶⁾ по	34 »
81. Шесть Книгъ (Nāgārjuna) ⁷⁾	39 »
82. Свѣтильникъ Пути ⁸⁾	113 »

1) འཕགས་པ་འུང་བོ་གསུམ་པའི་མོན་ — см. Д.; иначе эта sūtra называется འུང་ཚུབ་ལྷུང་བཤགས་ — «Покаянные молитвы бодисатвы (последователя Ма-
hāyān'а), обращенныя къ 35 буддамъ». Ср. *E. Schlagintweit Buddhism A. O. Neo-
noster* ЗВО.

2) སོ་ཤར་གྱི་མོན་ — см. Г., палийскій текстъ изданъ *H. H. Munson* и. — Тибет-
скій съ переводомъ въ Калькуттѣ Satiṣcandragavidhyābhūṣana, санскритскій *L. Fi-
not* JA.

3) ཚེ་མོན་ — см. Г.

4) ལྷོན་མོན་ — см. Г.

5) རྒྱལ་འབྲུག་གཉིས་ = Abhisamayālaṃkāra, соч. Maitreya и Madhyamakāva-
tāra, соч. учителя Candrakīrti. Эти двѣ книги составляютъ основные учебники
по Pāramitā и по Madhyamaka.

6) བྱམས་ཚེས་སྡེ་ལྔ་: 1. Abhisamayālaṃkāra (8 главъ). Книга раскрываю-
щая, какъ говорятъ комментаторы, сокровенный смыслъ системы учения Prajñā-
pāramitā. 2. Sūtrālaṃkāra (21 глава). Книга, излагающая содержаніе всѣхъ ма-
хаяническихъ сутръ. 3. Uttaratāntṛa (5 главъ). Книга, трактующая о бытіи Будды
и о божественной природѣ (живыхъ существъ). 4. Dharmadharmatāvibhaṅga
(безъ главъ, небольшое сочиненіе) 5. Madhyāntāvibhaṅga (5 главъ). Это двѣ
последнія книги излагаютъ идеалистическую философію школы vijñānavādin'овъ.

7) རིགས་ཚོགས་རྒྱག་: 1. Mūlamādhymika, 2. Yuktīśaṣṭika. 3. Śūnyatāśaṣṭati,
4. Vighrahaṅgavartani, 5. Vetyāya 6. Ratnamālā, (см. Д.) шесть сочиненій учителя
Nāgārjuna, составляющія основную литературу философской школы Mādhyamika.

8) འུམ་སྡོན་ — Bodhipathapradīpa. См. Д. Эта книга составляетъ основу
(mūla) «Ламрим'а» Цзонкабы.

83. а) Легшадъ винбо ¹⁾ ,	
б) Vinayasūtra ²⁾ ,	
в) Малый ламрямъ ³⁾	по 1 шт.
84. Ламцо ⁴⁾	113 »
85. Учебники, составленные 5-мъ Далай-ламой, по Madhyamaka, Pāgamitā и Abhi- dharma ⁵⁾	по 3 »
86. а) Писанныя мѣдью (разводкой мѣднаго порошка съ клеемъ). Пять Книгъ Майтрея, писанныя золотомъ:	
б) Добрыя пожеланія ⁶⁾	
в) Пожеланія о воплощеніи въ Sukhāvati ⁷⁾ по	1 »
87. Данбарма ⁸⁾	140 »

Въ промежуткахъ между этими книгами положены души-
стые порошки, сдѣланы книгамъ заглавныя надписи, книги за-

1) ལེགས་བཤད་སྒྱེད་པོ་ — анализъ философіи буддизма, сочиненіе Цзонкабы
См. Собр. соч. автора.

2) འདུལ་བ་མདོ་རྩ་ — сочиненіе учителя Guparabha. (V в. по Р. X.). См. Д.

3) ལམ་རིམ་རྒྱུད་བ་ — сочиненіе Цзонкабы.

4) ལམ་གཙོ་ — небольшое сочиненіе Цзонкабы: ལམ་གཙོ་བོ་རྣམ་གསུམ་, т. е.
сочиненіе о трехъ предметахъ пути: объ отрѣшеніи отъ міра, о бодисатствѣ и о
пустотѣ (условности вещей).

5) རྒྱལ་དབང་གི་དབུ་པར་མཛོད་

6) ཐོག་མཐའ་བར་དགོ་ — маленькое сочиненіе Цзонкабы.

7) བདེ་སྤྱོད་ — маленькое сочиненіе Цзонкабы.

8) བསྐྱེད་འབར་མ་ — пожеланія о распространеніи религіи.

вернуты въ красныя и желтыя обертки изъ «манджи»¹⁾, атласа, и положены въ порядкѣ старшинства тагтрійскихъ системъ.

VI. Dhāraṇī внутри лотосоваго сѣдалища²⁾.

1. *Въ срединѣ* (внутри сѣдалища).

88. Ящикъ, наполненный стихами благопожеланій, какъ то:

- а) Шлока, начинающаяся словами: «Единственный источникъ пользы и блага» и т. д. 4200 шт.
- б) Шесть шлокъ, начинающихся словами: «Счастье, существующее въ сердцахъ всѣхъ существъ» и т. п. благопожеланія для каждаго рода живыхъ существъ. 1200 »
- в) Три шлоки, начинающіяся словами: «Великій изъ великихъ» и т. п. благопожеланія Трехъ Сокровищъ³⁾. 1200 »
- г) Три шлоки, начинающіяся словами: «Да распространится и разовьется религiя, источникъ пользы и блага» и т. п. стихи благопожеланій. 11200 »

2. *На право.*

(Отъ упомянутаго выше ящика, помещеннаго въ срединѣ внутренности лотосоваго сѣдалища) находится:

1) མཇུ་ — родъ шелковой матерiи.
 2) བད་ག་ཟུང་མ་ = བད་འད་བ་ཕྱི་ག་ཟུང་མ་ = བད་ག་དན་ཕྱི་ག་ཟུང་མ་ — dhāraṇī, вкладываемыя внутрь лотосоваго сѣдалища.
 3) དགོན་མཚོ་ག་ག་ལྷ་མ་ — triratna.

89. ящикъ, наполненный множествомъ mantra, предметами культа и веществами, какъ то:
- а) золотое изображение шестирукого Jñāpanātha¹⁾,
 - б) изображение Dharmagāja—*сандубъ*²⁾ съ пятью свѣтами,
 - в) изображение Dharmagāja—*сандубъ*³⁾ по 1 шт.
 - г) » » — *чидубъ*⁴⁾, золоченая..... 6 »
 - д) mantra Mahākāla⁵⁾,
 - е) » Kaladevi⁶⁾,
 - ж) » изъ «Предсказанія о Mahādeviṣṭṛ⁷⁾ по 108 »
 - з) mantra богини Mārīcī⁸⁾ 1660 »
 - и) mantra — имя богини Śrīdevī⁹⁾, повторенное 108 разъ,
 - і) mantra изъ Śrīmahādevīsūtra¹⁰⁾,

1) ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་རུག་པ་ — видъ гения-хранителя Mahākāla.

2) རྣང་སྐུབ་, 3) ལ་སང་སྐུབ་, 4) ཕྱི་སྐུབ་ Dharmagāja (ཚོས་རྒྱལ་), — царь закона, ревнитель кагма, закона справедливости, бываетъ трехъ видовъ: 1. Исполнитель виѣшнихъ дѣлъ (ཕྱི་སྐུབ་), 2. Исполнитель внутреннихъ дѣлъ (ནང་སྐུབ་), 3. Исполнитель скрытыхъ (тайныхъ) дѣлъ (ལ་སང་སྐུབ་).

5) རྣམ་པོ་ཆེན་པོའི་སྐུག་ས་

6) ལྷ་མོ་ནག་མོའི་སྐུག་ས་

7) ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་དཔལ་ལྷུང་བསྐྱེད་པའི་སྐུག་ས་

8) ལྷ་མོ་འོད་ཟེང་ཅན་མ་

9) དཔལ་ལྷ་མོ་

10) དཔལ་ལྷ་མོ་ཆེན་མོའི་མདོ་ — см. Г.

- к) mantra двѣнадцатой Mahādevī¹⁾ и
- л) » «Превосходнаго плясуна»²⁾).

3. *На мво.*

(Отъ упомянутаго выше ящика въ среднѣ внутренности сѣдалища) находится:

90. ящикъ, наполненный (слѣдующими предметами), какъ то:
- а) золоченое изображение Бѣлаго Jambhala³⁾ въ полномъ составѣ съ его 4-мя свитами 2 шт.
 - б) «Сердце» (mantra) Бѣлаго Jambhala 6640 »
 - в) тоже, со вставками словъ пожеланій, заговоровъ 4000 »
 - г) «Сердце» (mantra) 4-хъ приближенныхъ (Бѣлаго Jambhala) по 6000 »

4. *Сзади.*

(Отъ упомянутаго выше ящика въ среднѣ внутренности сѣдалища) находится:

91. ящикъ, наполненный множествомъ dhāgarī богатства со вставками словъ пожеланій, заговоровъ, и другіе предметы, какъ то:
- а) золоченое изображение Vaiṣṇavaṇa⁴⁾ 3 шт.

1) ལྷ་མོ་ཚེན་མོ་བརྩུ་གཉིས་པ་

2) གར་མཁའ་མཚོ་ག

3) རྩམ་བླ་ལ་དཀར་པོ་

4) རྩམ་སྤམ་

б) изображенія Vasumdhara ¹⁾ , Бълаго и Желтаго Jambhala ²⁾ и др.	по	1 шт.
в) «Сердце» (mantra) Vaiṣṇava.		38400 »
г) » » Желтаго Jambhala.		12880 »
д) » » его 8-ми приближен- ныхъ, по		1660 »
е) «Сердце» (mantra) Vasumdhara		
ж) » » ее 8-ми спутницъ, по		1660 »

5. *Спереди.*

(Отъ упомянутого выше ящика въ срединѣ внутренней сѣдалища) находится:

92. ящикъ, наполненный 1000 золоченыхъ рельефныхъ изображеній Бълаго Jambhala, сидящаго верхомъ на драконѣ.

VII. Священные предметы,

помѣщенные въ промежуткахъ между упомянутыми до сихъ поръ предметами:

1. *Въ сердцѣ* (статуи).

93. Книга, бывшая въ рукахъ учителя Candrakīrti³⁾, — (санскритская) рукопись на пальмовыхъ листьяхъ.

1) ཝེ་རྒྱལ་མ་

2) ཇམ་བཟུང་, ཇམ་མེང་

3) དཔལ་ལྷན་ལྷན་པ་གསལ་བའི་ཕུག་དཔེ་ཏཱ་ལའི་ལོ་མང་བེས་པ་—Здѣсь, очевидно, небольшой пропускъ: въ текстѣ стѣнной надписи (въ притворѣ храма, см. Планъ)—этого сочиненія прибавлено въ этомъ мѣстѣ слово བྱད་རྩུ་སྤྲི་ཏི་ (Buddhapālita).

Изъ этого выходитъ, что тутъ имѣется въ виду санскритское сочиненіе учителя Buddhapālita, носящее имя своего автора. Объ этомъ сочиненіи см. стр. 36, прим. 6. Какъ извѣстно, санскритскій оригиналъ этого сочиненія до сихъ поръ не открытъ.

94. Субурганы¹⁾ — золотой, серебряный и хрустальный.
95. Ручная ghaṇṭā (колокольчикъ) преподобнаго Tāganātha²⁾.
96. Vajra³⁾, ghaṇṭā⁴⁾, ḍamaṅga⁵⁾ и другіе предметы 1-го и 2-го перерожденцевъ всевѣдущаго Жамьянь-шадбы⁶⁾.

2. *Внутри головы* (статуй).

97. Статуя Цзонкабы «Же шадцелима»⁷⁾.

1) མཚོན་རྟེན་ — stupa, sāyua, — памятникъ со святыми мощами (въ древнѣйшемъ значеніи). Позднѣйшее значеніе субургана: бытіе Будды состоитъ изъ трехъ элементовъ — *тѣла, слова и мысли*; внѣшними символами этихъ элементовъ служатъ: *изображенія (тѣло), священныя книги (слово) и субурганы (мысль)*. Кроме этого субурганы являются иногда символомъ dhatmakāya (трансцендентнаго тѣла Будды). При этомъ надо замѣтить, что субурганы бываютъ самыхъ различныхъ видовъ и названій.

2) རྗེ་བརྩུན་ཏེ་རུ་ཐ་ — знаменитый тибетскій лама — писатель (род. въ 1575 г.), послѣдователь секты жонанба (རྗེ་ལྟན་པ་) Собраніе его сочиненій (17 тт.) находится въ Азіат. Музеѣ И. А. Н. Важнѣйшія его сочиненія: *Жизнеописаніе Будды, Исторія Буддизма въ Индіи, исторіи тантрийскихъ системъ* (Kālasakṭa, Sakṣaṅgavaṅga, Vhaigava и др.) и др.

3) རྗེ་རྗེ་ — перуны — символъ *искусства* (дѣятельной, активной природы Будды).

4) རྗེ་ལ་བྱ་ — колокольчикъ — символъ *знанія* (умственной, пассивной природы Будды).

5) ཅན་ཏེ་བྱ་ — ручной барабанчикъ.

6) འཇམ་རུབ་ས་བཅོད་པ་ — имя основателя Лаврала и его перерожденцевъ. Собр. его сочиненій въ Азіат. Музеѣ Р. А. Н.

7) རྗེ་བཅོད་འཕེལ་མ་ — или вѣрнѣе རྗེ་བཅོད་འཕེལ་མ་ — названіе одной изъ чудотворныхъ статуй Цзонкабы (изъ лекарственныхъ веществъ). По преданію эта статуя однажды улыбнулась и поднялась на воздухъ, отчего получила названіе རྗེ་བཅོད་འཕེལ་མ་, т. е. «Улыбнувшееся и взлетѣвшее изображеніе Цзонкабы». Объ этой статуэткѣ упоминается въ «Краткомъ изложеніи преданій о вѣкоторыхъ изображеніяхъ великаго Владыки (Цзонкабы) и др.» — соч. Аку Ринпоче, подъ заглавіемъ: རྗེ་བཅོད་འཕེལ་མ་ལོ་སོགས་ཀྱི་སྐྱེ་བརྩུན་འགའ་ཞིག་གི་ལོ་རྒྱུས་རྩུང་བཅོད་

98. Подлинный «пелдунгъ»¹⁾ Будды.

3. *Внутри туловища* (статуи).

99. Кусокъ (ткани) отъ духовнаго одѣянія Ловсанъ Балданъ-еше²⁾.

100. Обувь и шапка великаго тантриста Гончокъ Ярпелъ³⁾.

101. Шапка и безрукавка донкорскаго⁴⁾ Соднамъ жампо⁵⁾.

102. Шапка Джанджа-ринбоче Еше Данби-донме⁶⁾.

103. Поясъ Лондогъ-лама-ринбоче⁷⁾.

104. Священное зернышко, сдѣланное изъ зуба Āryaśāriputra⁸⁾.

105. Костяные наряды банчень-Нароба⁹⁾.

བ་མ་ཉན་བ་རོ་ས་བའི་གཏམ་གྱི་ཐོབ་བ་བཟུགས་སོ། — книжка всего 13 листовъ. (См. собр. соч. Аву Ринбоче Т. I, въ Азиатск. Музеѣ Р. А. Н., коллекція книгъ *Варадѣйна*).

1) སངས་རྒྱལ་གྱི་འཕེལ་གསུང་ — бѣлыя зернышки, чудеснымъ образомъ родившіяся отъ мощей Будды.

2) ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ — 3-й Банчель-эрдеи. (1788—1789). Собр. его сочиненій въ Азиат. Музеѣ Р. А. Н.

3) ལྷན་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ཡའ་འཕེལ་ — (XVII в.), — знаменитый тантристъ желтой секты.

4) ལྷོང་སྐྱར་ — названіе тангутско-китайскаго городка въ Амдо, недалеко отъ мон. Гумбума.

5) བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — одинъ изъ видныхъ амдоскихъ перерожденцевъ Донкаръ-хутукты.

6) ལྷན་རྒྱ་རིན་པོ་ཆེ་ཡེ་ཤེས་བསྟན་བའི་སྐྱོན་མེ་ — 2-й Джанджа-хутукта (1717—1786 гг.).

7) См. стр. 23, прим. 4.

8) འཕགས་མཁའ་ཤུ་རིའི་བྱ་ — имя одного изъ ближайшихъ учениковъ Будды.

9) བཏུལ་ཆེན་རྒྱ་རོ་བ་ — индійскій учитель XI в. по Р. Х., учитель Марба-ламы (1012—1097 гг.).

106. Рельефный отпечаток¹⁾ изображения на глинѣ, собственно-ручная работа Отца-владыки²⁾.
107. Рукописная *ланджа*³⁾ на пальмовыхъ листьяхъ, бывшая въ рукахъ Джомданъ Риграла⁴⁾.
108. Кусочекъ отъ обуви царя вѣры Сронцанъ-гамбо⁵⁾.
109. «Созерцательная веревка»⁶⁾ владыки Миларайба⁷⁾.
110. Спальный войлокъ и кусочекъ отъ шапки Пагмо-дубба⁸⁾.
111. Духовное одѣяніе владыки вѣры Саджа-банчен'а⁹⁾.

1) འཕྲུལ་ཚོ་ — штампованныя отпечатки изображеній собственноручной работы какой-нибудь знаменитой личности.

2) རྗེ་བོ་རྗེ་ — тибетское прозвище Атиѣ (982—1054 г. г.), знаменитаго индійскаго пандиты, умершаго въ Тибетѣ.

3) Санскритскій алфавитъ, писанный позднѣйшимъ вычурнымъ письмомъ ланджа.

4) བརྩམ་ལྷན་རྒྱལ་འཕེལ་ — знаменитый нартанскій собиратель священной литературы тибетцевъ (XIV в. по Р. X.) по составленію *Сборниковъ переводовъ* въ нынѣшнемъ видѣ Ганжура и Данжура. О немъ см. «Синяя книга» (རྟེན་གྱི་སྡེ་བོ་), Т. I, 176b,—178a,—въ коллекціи *Бародіма*, въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н.

5) ཚོས་རྒྱལ་སྤོང་བཅོད་སྐྱམ་བོ་ — знаменитый тибетскій царь (VII в. по Р. X.), насадитель буддизма въ Тибетѣ.

6) སྐྱམ་ཐག་ — уогаратта, — созерцательная веревка-петля, вдѣваемая черезъ плечо и колѣно для устойчиваго сидѣнія во время созерцанія, вмѣсто спинки сѣдалища.

7) རྗེ་མེ་ལ་འཕེལ་ — знаменитый тибетскій горный отшельникъ, поэтъ, пѣвецъ буддизма (1040—1128 гг.). Это самый популярный въ народѣ изъ религиозныхъ дѣятелей Тибета, такъ какъ онъ впервые на доступномъ народу языкѣ воспѣлъ буддизмъ.

8) ཕག་མོ་གུལ་བ་ — знаменитый тибетскій лама гаржудской секты (1110—1170 гг.), ученикъ Дагбо-лха-же (ученика Миларайбы, см. № 156, т.).

9) ས་སྐྱུ་བཏུ་ཚོད་ — знаменитый пандита секты сажы (1182—1251 гг.).

112. Одѣяніе-шакидка Же-ринбоче¹⁾.
113. Зубъ владыки Жалцаба²⁾.
114. Рельефный отпечатокъ³⁾ изображенія на глинѣ, собственно-ручная работа Жамьянъ-чойже⁴⁾.
115. Волосы съ головы Ро-лодзаба⁵⁾.
116. Одѣяніе жалба Соднамъ-жамцо⁶⁾.
117. Ящикъ со вложенными dhāgarā, переданный радотскимъ⁷⁾ лама-ринбоче Агванъ-ловсаномъ⁸⁾.
118. Полное собраніе сочиненій жаңа Лодой-Жалцана⁹⁾.
119. Lalitavistara¹⁰⁾.
120. «Очищеніе религіи Muni»¹¹⁾ (Будды).

1) ཇེ་རིན་པོ་ཆེ་ — прозвище Цзонкабы (1357—1419 гг.).

2) རྒྱལ་ཚབ་ — ученикъ Цзонкабы (1364—1432 гг.).

3) རྒྱལ་ཚབ་

4) འཇམ་དབྱངས་ཚོས་ཇེ་ — ученикъ Цзонкабы (1379—1449 гг.), считающійся

однимъ изъ предыдущихъ воплощеній ургинскаго хутукты, нынѣ монгольскаго Богдо-хана. Онъ основатель мон. Брайбун'а (འབྲས་སྐྱེད་སེ་, въ 1416 г.).

5) རུ་ལོ་ — тибетскій переводчикъ (IX в.), послѣдователь старой секты ཉིང་མ་

6) རྒྱལ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1588 гг.).

7) རུ་སྟོན་ — названіе мѣстности и монастыря въ центральномъ Тибетѣ.

8) དགའ་དབང་སློབ་པ་ — имя Ландогъ-ламы. (См. стр. 40, прим. 8).

9) རྒྱལ་ལྷ་སློབ་པ་རྒྱལ་མཚོ་ — ученикъ Цзонкабы; собраніе его сочиненій имѣется въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова.

10) རྒྱ་ཆེ་ར་རོལ་པ་ — извѣстная махаяническая сутра (см. Г.) — Поэтическое жизнеописаніе Будды.

11) རྒྱལ་བསྟན་ཕྱི་རོལ་ — Сочиненіе Хайлуба, ученика Цзонкабы о трехъ видахъ обѣтовъ монашества, бодисатства и тантризма. См. собр. сочиненій Хайлуба въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова.

121. Бронзовые ¹⁾ изображения идам'овъ Guhyasamāja ²⁾, Sakragarvaga ³⁾ и Bhairava ⁴⁾.
122. Святое изображение Maitreya, подвергшееся гонению Ландармы ⁵⁾.
123. Бронзовые изображения буддъ трехъ временъ ⁶⁾.
124. Бронзовые изображения Munindra ⁷⁾ Майджити и Жеринбоче ⁸⁾.
125. Восемь бронзовыхъ изображений Muni (Будды), одно изъ нихъ—изъ красной бронзы.
126. Три бронзовыхъ изображений Maitreya.
127. Vajrasattva ⁹⁾ изъ красной бронзы.
128. Изображение Muni (Будды) изъ сандала.
129. Бронзовое изображение Дже-ринбоче (Цзонкабы).
130. Его же четыре изображения изъ лекарственного состава.
131. Изображение банчена Лобзанъ Чойжон'а ¹⁰⁾ изъ лекарствъ.

1) ལི་མ་ — Подъ этимъ словомъ тибетцы собственно разумѣютъ сплавъ, куда входятъ различные металлы въ самыхъ различныхъ пропорціяхъ, сообразно этому ལི་མ་ бываютъ разныхъ цвѣтовъ.

2), 3), 4) གསང་བའི་འཇིགས་གསུམ་

5) ལྷན་རྒྱུ་ = ལྷན་རྒྱུ་མ་ — тибетскій царь конца IX в., извѣстный гонитель буддизма.

6) རྩ་སྐབས་གསུམ་མངས་ཀྱིས་ — Будды трехъ временъ, — прошлаго, настоящаго и будущаго: Kācyara, Śākyamuni и Maitreya.

7) ལྷན་རྒྱུ་ — царь отшельниковъ, — эпитетъ Śākyamuni.

8) ཇི་རིན་པོ་ཆེ་ — Цзонкаба.

9) རྩ་ཇི་མེས་པ་འཇམ་མཛེས་ — высшее тантрийское божество. Названія—Vajrasattva,

Vajradhara, Adibuddha, Samantabhadra (у секты རྩ་ཇི་མེས་) — обозначаютъ одно и то же. Высшее существо въ различныхъ тантрийскихъ системахъ и сектахъ.

10) བཏུང་ཆེན་ལྷོ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ལྷ་ — 1-й банченъ-эрдени (1570—1662 гг.). Собр. его сочиненій въ Азиатск. Музеѣ Р. А. Н.

132. Изображение изъ лекарствъ одиннадцатиликаго Mahākāgnika¹⁾ (собственноручная работа учителя Āryasaṅga²⁾.
133. Изображение изъ лекарствъ четырехрукаго Avalokiteṣvara.
134. Разныя изображения «чагца»³⁾, какъ-то: изображения четырехъ божествъ гадамской секты⁴⁾ и др.
135. Множество изображений изъ лекарственныхъ составовъ Sakgasapṇaga, Guhyasamāja и Vhaigava.
136. Разныя священные зернышки.
137. Одеянія джалба Йондагъ-жамцо⁵⁾, владыки Гендунгъ-дуббы⁶⁾, владыки Пабонкабы⁷⁾, Каче-багчева⁸⁾ и др.
138. Священное зернышко отъ мощей Будды.
139. Зубъ Же-ринбоче (Цзонкабы).
140. Зубъ всевѣдущаго пятаго Великаго⁹⁾ (Далай-ламы) и другіе священные предметы культа.

1) ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ — эпитетъ Avalokiteṣvara.

2) འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ — знаменитый индійскій учитель (V в. по Р. X.), основатель буддйской философской школы идеалистовъ — vijñānavādin.

3) ཕྱག་ཚེ་ — рельефныя штампованныя изображения собственноручной работы знаменитыхъ людей.

4) བཀའ་གདམས་ལྔ་པའི་ — «четыре божества», наиболее почитаемыя сектой гадамъ, основанной въ Тибетѣ индійскимъ пандитой Atiṣa въ XI в., слѣдующія: 1. Śākyamuni, 2. Avalokiteṣvara, 3. Akṣobhya и 4. Tāgā.

5) རྒྱལ་བ་ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོ་ — 4-й Далай-лама (1589—1616 гг.).

6) དགེ་འབྲུན་གྱུ་བ་ — 1-й Далай-лама (1891—1474 гг.). Собр. его соч. въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н.

7) རྗེ་པ་བོད་ཁ་པ་ — известный аскетъ желтой секты (XVII в.), духовникъ

5-го Далай-ламы подъ именемъ: འཛིན་སྐྱོན་དཔལ་འབྱེར་ལྷན་གྱུ་བ་

8) ཁ་ཚེ་པར་ཚེན་ — кашмирскій пандитъ (1127—1225 гг.) Śākyasī. См. стр. 65, прим. 9.

9) གྲུན་གཟིགས་ལྔ་པ་ཚེན་པོ་ — 5-й Далай-лама (1617—1682 гг.). Собр. его соч. въ Азіатскомъ Музеѣ Р. А. Н.

141. Одьянiя и головные уборы джалба Йонданъ-жамцо¹⁾, Соднамъ-жамцо²⁾, владыки Агванъ Лобзанъ-жамцо³⁾, банченъ Лобзанъ Чойжи-жалцана⁴⁾, Vajradhara изустной тантры⁵⁾, Гончокъ-ярпела⁶⁾, владыки Жамьянъ-шадба-дордже⁷⁾ и всевѣдущаго банченъ Лобзанъ Балданъ-еше⁸⁾.
142. Подлинныя одъянiя Же-ринбоче (Цзонкабы) и Хайдубъ-ринбоче (ученика перваго).
143. «Бальзамировальная соль»⁹⁾ и священное зернышко наборъ изъ разныхъ священныхъ составовъ—владыки Жамьянъ-шадба-дордже.
144. Подлинная буква «ྐ», саморожденная изъ гумбумскаго сандалнаго дерева¹⁰⁾.

1) См. стр. 62 прим. 5.

2) རྒྱལ་བ་བསོད་ནམས་ཀྱི་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1588 гг.).

3) དག་དབང་སློབ་ཐབས་ཀྱི་མཚོ་ — имя 5-го Далай-ламы.

4) བཏུ་ཚེན་སློབ་ཐབས་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ — 1-й Банченъ-эрдени.

5) སྲུང་རྒྱུད་ — название одной изъ двухъ вѣтвей такъ называемой, «Изустной тантры» секты Цзонкабы — ཉམ་རྒྱུད་, относящейся къ системѣ Anuttarayogatantra. ཉམ་རྒྱུད་ распадается на двѣ вѣтви: དབེན་ས་བཀའ་རྒྱུད་ и སྲུང་རྒྱུད་

6) དཀོན་མཚོགཡང་འཕེལ་ — См. стр. 58, прим. 3.

7) འཇམ་དབྱུངས་བཞད་པའི་རྗེ་ཚེ་ — Жамьянъ-шадба (1648—1722 гг.), основатель Лаврана.

8) བཏུ་ཚེན་སློབ་ཐབས་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ — 3-й Банченъ-эрдени (1788—1780 гг.).

9) བྱང་ཚོ་ — по объясненiю ламъ, — это обыкновенная соль, употребляемая при бальзамированiи труповъ; въ данномъ случаѣ частичка соли, которой было бальзамировано тѣло 1-го Жамьянъ-шадбы.

10) སློའ་བྱུང་མཚན་ — знаменитое священное дерево въ монастырѣ Гумбумъ, выросшее, по преданiю, на мѣстѣ рожденiя Цзонкабы.

145. Подпорка къ деревяшкѣ монашескаго жезла нашего Учителя (Будды).
146. Священное зернышко, пропитанное чистой уриной¹⁾ Жеринбоче (Цзонкабы).
147. Подставка къ ручнымъ четкамъ отца Атіџа.
148. Вещество, пропитанное соками священныхъ предметов²⁾ отъ многихъ буддъ, бодисатвъ и великихъ волхвовъ Возвышенной страны³⁾.
149. Подлинныя зубъ и косточка добраго друга Бодоб'ы⁴⁾.
150. Священное зернышко — сагіга⁵⁾ изъ зубовъ и пр. всевидящаго пятаго Великаго (Далай-ламы).
151. Порошокъ (земли) изъ озера Анаватарта⁶⁾.
152. «Носовая краска» (кровь изъ носа) владыки Лондолъ-лама (см. стр. 23, прим. 4 и стр. 30, прим. 4).
153. Вещество, пропитанное соками священныхъ предметов⁷⁾ отъ владыки Пагмо-дубб'ы (см. № 110) и другихъ гаржудскихъ⁸⁾ добрыхъ друзей (т. е. учителей).
154. Замѣчательныя зернышки изъ разныхъ священныхъ составовъ, приготовленныхъ перерожденцами банченъ-ринбоче.

1) གཅོད་ཆབ་རིལ་བྱ་

2) Главнымъ образомъ священныхъ зернышекъ и святой воды.

3) འཕགས་ཡུལ་ — Aryadeśa.

4) བོདོ་བ་ — знаменитый лама гадамской секты (1027—1105 гг.), ученикъ

Бромъ-бакши, ученика Атіџа.

5) གཏུང་རིལ་

6) མཚོ་མ་རྩོས་བའི་ཕྱེ་མ་

7) См. прим. 3.

8) བཀའ་བརྒྱན་ — тибетская секта, основанная Марба-ламой (1012—1097 гг.).

155. Приемникъ «тѣлесной краски» (крови отъ тѣла) добраго друга Шарабы¹⁾.

156. Кусочки отъ одѣяній слѣдующихъ лицъ:

- а) саждабинскаго Ванчукъ-рабдава²⁾,
- б) добраго друга Няпугба³⁾,
- в) Догонъ Чойжалъ-пагбы⁴⁾,
- г) возвышеннаго Марба-лоцзабы⁵⁾,
- д) великаго волхва Тарби-жалпана⁶⁾,
- е) великаго лховракскаго волхва⁷⁾,
- ж) волхва Тантонъ-джалбо⁸⁾,
- з) Же-ринбоче (Цзонкабы),
- и) Каче-банченъ Шакьяшри⁹⁾,
- і) Срай Дарма-доде¹⁰⁾,

1) དག་བཤེས་ཤ་ར་བ་ — лама гадамской секты XI в.

2) མ་སྐྱུ་བ་དབང་ལྷན་རབ་བརྟན་ — одинъ изъ свѣтскихъ владѣтелей области

Саджа.

3) དག་བཤེས་ཏུ་བླག་པ་ — одинъ изъ дѣятелей гадамской секты.

4) འགྲོ་མགོན་ཚེས་རྒྱལ་འཕགས་པ་ — известный саждабинскій Пагба-лама

(1285—1280 г.).

5) མར་པའི་རྒྱ་ — знаменитый Марба-лама, основатель секты гаржудба.

6) ཐར་བའི་རྒྱལ་མཚན་ — лама секты Цзонкабы, ученикъ Хайдуба (ученика

Цзонкабы).

7) ལྷོ་ཐག་གུ་ཚེན་ — учитель Цзонкабы, считавшійся воплощеніемъ Vajrapāṇi.

8) ལུ་ཐོབ་ཐང་རྒྱལ་མཚན་ — одинъ изъ мелкихъ тибетскихъ князей (XIV в.),

известный какъ волхвъ и какъ строитель мостовъ.

9) འ་ཚེའི་པཎ་ཚེན་ཤུ་ཤུ་ཤུ་ — кашмирскій пандита (1127—1225 гг.).

10) ལྷ་མ་དར་མ་མཛོ་ལྷེ་ — сынъ Марба-ламы. См. прим. 5.

- к) Жамьянъ-гало ¹⁾,
- л) жалба Гендунъ-луббы (1-го Далай-ламы).
- м) Владыки Агванъ-жамба ²⁾
- н) Лама-дамба Соднамъ-джалцана ³⁾,
- о) Пагбалха Жалба-жамцо ⁴⁾,
- п) пятого Великого (Далай-ламы),
- р) тиченъ Агванъ-чогдана ⁵⁾,
- с) перерожденцевъ банченъ-эрдени,
- т) несравненного Дагпо-лхаже ⁶⁾,
- у) Панба Санжай ⁷⁾,
- ф) Жалсрай-ринбоче ⁸⁾,
- х) перерожденца Хамбракъ-ябъ ⁹⁾,

1) འཇམ་དབྱངས་དགའ་སྒོ། — выдающийся ученый лама писатель (XV в.) секты

Цзонкабы.

2) དག་དབང་བྱམས་པ། — лама XVIII в. секты Цзонкабы.

3) སྤམ་དམ་པ་བསོད་ནམས་ཀྱལ་མཚན། — лама секты Саджаба, XIV в., учитель

Цзонкабы.

4) འཕགས་པ་ལྷ་ཀྱལ་བ་ཀྱུ་མཚོ། — одинъ изъ чамдоскихъ (ཚམ་རོ། — область въ Камѣ) перерожденцевъ Пагбалха — индйскаго учителя Āgādeva.

5) དག་དབང་མཚོག་ལྷན། — 54-й злато-тронный лама (намѣстникъ Цзонкабы) въ монастырѣ Галданъ, близъ Лхасы, духовникъ 7-го Далай-ламы.

6) དུགས་པོ་ལྷ་རྗེ། — лама секты гаржудба (1079—1153 гг.), выдающийся ученикъ Миларайбы, авторъ книги ལམ་རིམ་ཐང་རྒྱན།, т. е. по монг. «Тонилхуин чимек» и др. Изъ его сочиненій имѣется лишь ལམ་རིམ་ཐང་རྒྱན། (въ Азиат. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова) съ монгольскимъ переводомъ. Последний — въ библиотекѣ СПб. Университета.

7) འཕན་པ་སངས་ཀྱམ། — лама изъ мѣстности འཕན་པ། близъ Лхасы. Свѣдѣній объ этомъ ламѣ не удалось достать.

8) ཀྱལ་སྐས་རིན་པོ་ཚེ། — перероженецъ (въ Тибетѣ) индйскаго учителя Śān-tideva.

9) ལམ་གྲག་ཡཔ། — одинъ изъ тибетскихъ перерожденцевъ.

- ц) жалба Галсань-жампо¹⁾.
157. Волосы съ головы слѣдующихъ лицъ:
- а) добраго друга Бодобы²⁾,
 - б) жалба Соднамь-жампо³⁾,
 - в) всевидящаго пятаго Великаго (Далай-ламы),
 - г) «семи панскихъ преемственныхъ Манджушривъ»⁴⁾,
 - д) жалба Галсань-жампо⁵⁾ и
 - е) жалба Пагбалха⁶⁾.
 - ж) Пятаго перерожденца Гамбобы⁷⁾, Мипам-Чойжи-жал-
цана⁸⁾,
 - з) банченъ Лобзань-Балдань-еше (3-й банченъ—эрдени),
 - и) халхаскаго Жебцунъ-данбы⁹⁾ и
 - і) воспитателя Еше-жалцана¹⁰⁾.
158. Кусочки отъ «созерцальной веревки»¹¹⁾:

-
- 1) རྒྱལ་བ་སྐྱལ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་ — 7-й Далай-лама (1708—1758 гг.).
 - 2) བོད་པ་ — См. № 148.
 - 3) རྒྱལ་བ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1589 гг.).
 - 4) འཇམ་དབྱུངས་གཅོད་པ་བརྒྱན་བརྒྱན་: 1. རྒྱལ་ཚབ་, 2. མཁས་གྲུབ་, 3. ལྷ་ལྷ་པ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན་, 4. བ་སོ་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་, 5. བི་ཚེན་སློབ་གྲོས་ཚེས་སྐྱོང་
 - 6. བི་ཚེན་སློབ་གྲོས་བསྐྱུན་པ་ и 7. བི་ཚེན་སློབ་ལམ་དཔལ་
 - 5) См. прим. 1.
 - 6) Одинъ изъ перерожденцевъ Agyadeva. См. стр. 66, прим. 4.
 - 7) རྒྱམ་པོ་པ་ — тоже лицо, что въ № 156.
 - 8) མི་པམ་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་
 - 9) ཁལ་ཁ་རྗེ་བརྒྱན་བསྐྱུན་པ་ — 1-й ургинский хутукта.
 - 10) ཡིངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན་ — воспитатель 8-го Далай-ламы.
 - 11) См. № 109, стр. 59.

- а) великаго волхва Наробы¹⁾,
- б) » » Гугурубы²⁾,
- в) » » Бирбабы³⁾,
- г) непальскаго Асу⁴⁾ и
- д) владыки Миларайбы (см. № 109).

159. Три священныя зернышка «мелодумъ»⁵⁾ Tathāgata.
160. Ячменное зерно изъ рукъ генія хранителя вѣры Найчунъ⁶⁾.
161. Полное духовное одѣяніе банченъ Ловсанъ Чойжи-жалцана.
(См. № 131).
162. Безрукавка Чжанжа-ринбоче Агванъ-чойдава⁷⁾.
163. Священный субурганъ изъ золы отъ костей великаго Бодобы (см. № 149).
164. Шапка, которую постоянно носилъ жалба Жамбалъ-жампо⁸⁾, одѣянія, волосы, кости и зубы многихъ великихъ людей и другіе безконечно многіе, чрезвычайно священныя предметы, вложенныя безъ смѣшенія ихъ порядка.

1) ལྷ་རོ་བ་ — См. № 105.

2) ཀུ་ཀུ་རུ་བ་ — индійскій тантристъ.

3) ལྷི་རོ་བ་ — индійскій тантристъ.

4) ཨ་སུ་ — непальскій пандита.

5) འཕྲེལ་གཏུང་

6) གནས་རྒྱུང་ — названіе божества національно тибетской мифологіи, почитаемаго какъ геній хранитель Церкви. Въ данномъ случаѣ идетъ рѣчь о ячменныхъ зернахъ, которыми благославляетъ публику гуртенъ (སྤྱི་རྗེ་པོ་) т. е. чело-вѣкъ, въ котораго вошелъ духъ этого божества. Гуртенъ обыкновенно благославляетъ публику во время своего экзальтированнаго состоянія — спусканія въ себя божества, энергично забрасывая зернами публику.

7) ངག་དབང་ཚེས་ལྷན་ — 1-й Чжанжа-хутукта (1642—1714 гг.). Собраніе его сочиненій лхасскаго и пекинскаго изданій находится въ Азіатс. Музеѣ Р. А. Н.

8) འཇམ་དབལ་ལྷ་མོ་ — 8-й Далай-лама (1758—1805 гг.).

165. Промежутки между этими предметами были набиты множеством свертковъ dhāgaṇī богатства, — со вставками молитвъ, пожеланій, выраженій благополучія и проч., и были хорошо закупорены.

3. *Внутри львиного трона.*

А. Въ срединѣ.

166. Монашескій жезлъ¹⁾.

Б. Въ правомъ и лѣвомъ вмѣстилищахъ.

167. а) Разные драгоценные сосуды, наполненные различными сортами пищи, приправъ и лучшими зернами;

б) панцырь, шлемъ, нашивка²⁾, стрѣла и лукъ, колчанъ, копье, мечъ, множество ножей, — большихъ и малыхъ;

в) Полный наборъ орудій для обряда «освобожденія»³⁾ и вообще разные виды обрядовыхъ костюмовъ и вооруженій;

1) མཁའ་ལྷ་མོ་ — Kakkhaga. Въ древности буддійскіе монахи при ежедневномъ

собираніи пищи для трапезы съ вѣрующихъ подавали послѣднимъ знакъ своего прихода, потряхивая свой звенящій жезлъ, не входя въ домъ. По этому знаку выходили міряне и клали что-нибудь съѣстное въ чашу монаха. Присутствіе подобнаго жезла внутри трона имѣетъ тотъ смыслъ, что онъ является главнымъ символомъ пожеланія матеріальнаго обезпеченія духовенства. Также всѣ остальные предметы, помѣщенные въ тронѣ, представляютъ символы пожеланій всего, что они сами собою представляютъ, т. е. всего, что нужно для матеріальнаго обезпеченія духовныхъ и мірянъ, такъ какъ матеріальный достатокъ вѣрующихъ является важнымъ условіемъ сохраненія религіи.

2) རྩོམ་རྩོམ་ — paṭṭikāsamṇāha.

3) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ — ручные инструменты, орудія для «освобожденія».

Здѣсь — рѣчь о принадлежностяхъ при обрядѣ «уничтоженія liṅga», т. е. уничтоженія фигурки, называемой liṅga и приготовляемой изъ мучнаго тѣста. Въ тибетскомъ буддизмѣ существуетъ обрядъ «уничтоженія liṅga», относящійся къ категоріи обрядовъ уничтоженія злыхъ духовъ. Этотъ обрядъ заключается въ разрѣзываніи на куски фигурки liṅga, которою изображается предполагаемый вредитель религіи и народа. Приготавливается фигурка — liṅga, совершается надъ ней обрядъ, которымъ вливается въ фигурку духъ предполагаемаго злодѣя и затѣмъ эта фигурка разрѣзывается на части главнымъ

г) огниво, патронташъ, игольникъ, *семь* мѣднозолоченныхъ царскихъ драгоценностей¹⁾; *восемь* нефритовыхъ эмблемъ счастья²⁾, бѣлыя раковины и наполненные рисомъ семь жертвенныхъ чашекъ. Короче говоря, множество всевозможныхъ предметовъ потребления сполна было положено въ надлежащемъ порядкѣ весьма ровно, безъ щелей и пустого мѣста.

В. Надъ этимъ приготовили мѣсто для сосудовъ «бумба»³⁾.

168. Тутъ положили «бумбы», наполненные разными вещами, какъ то:

а) вещи изъ сокровищницъ великихъ ламъ и сановниковъ Индіи, Тибета и Монголіи;

исполнителемъ обряда. Этотъ обрядъ и называется «Освобожденіемъ врага» освобожденіемъ его отъ дальнѣйшихъ злодѣяній путемъ волшебнаго отнятія жизни и отправленія его души въ лучшей міръ.

1) རྒྱལ་མིང་སྣ་བརྒྱན་ — : 1. འཁོར་ལོ་ — sakra, колесо, 2. རོར་བུ་ — cintāmaṇi, волшебный талисманъ — камень, 3. བརྩུན་མོ་ — stri, супруга, 4) རྣོན་པོ་ — mantrin, совѣтникъ, 5. རྩའ་པོ་ — hastin, слонъ, 6. རྩ་མཚོག་ — aṣva, конь, 7. དམག་དཔོན་ — senāpatī, военачальникъ.

2) བྱ་ཤིས་རྩལ་བརྒྱན་ — : 1. གཏུགས་ — chattra, зонть, 2. གམེར་ཉ་ — matsya, рыба. 3. བུམ་པ་ — kalāṣa, сосудъ для воды, 4. བད་མ་ — radma, лотосъ, 5. ཏུང་དཀར་ — ṣaṅkha, раковина, 6. དཔལ་བཅའ་འཁྲུག་ — paṇḍyāvarta, волшебный узелъ,

7. རྒྱལ་མཚོན་ — dhvaja, знамя и 8. འཁོར་ལོ་ — sakra, колесо. О происхожденіи этихъ эмблемъ гласитъ преданіе (со словъ бурятскаго ученаго ламы Зарбаина, чл.-сотр. Р. Г. О.): «Когда учитель Будда находился еще на пути къ достиженію святости и былъ страшно истощенъ отъ самоуглубленія, женщина Sujātā поднесла ему молочную эссенцію. Учитель принялъ подношеніе и увидѣлъ на поверхности молока отраженія *восьми* предметовъ (перечисленныхъ выше) и Онъ увидѣлъ, что это — знаки того, что Онъ близокъ къ цѣли, — достиженію конечнаго счастья».

3) བུམ་པ་ — kumbha, волшебный сосудъ.

- б) вещи, вышедшія изъ рукъ счастливыхъ людей, соединяющихъ силу, богатство и плодovitость: атласъ, сукно, бумажная ткань, разные роды зеренъ и лучшіе плоды, сорта деревьевъ, сорта чаевъ, сахаръ, сахарный песокъ и пр. виды лучшихъ кушаній;
- в) «три плода»¹⁾, «шесть лучшихъ»²⁾ (медикаментовъ), сандалъ, шафранъ и т. п. сорта лучшихъ медикаментовъ и благовоній;
- г) лапись-лазурь, рубинъ, сапфиръ, изумрудъ, янтарь, четыре кусочка золотой и серебряной руды, множество коралловъ и жемчуга, бирюза, малахитъ и проч. драгоценности;
- д) кромѣ этого, — образцы земли, деревьевъ и камней изъ разныхъ великихъ областей, преисполненныхъ лучшими признаками, какъ то: изъ «*восьми великихъ индійскихъ мѣстъ*»³⁾, Kailāsa⁴⁾, Цзари⁵⁾, Утай-

1) འབྲས་བུ་གསུམ་ — «фрукты, употребляемые въ тибетской медицинѣ:

1. ཨ་རུ་རྩ་, 2. བ་རུ་རྩ་, 3. ལྷ་རུ་རྩ་

2) བཟང་རླུག་ — 1. ར་ཏི་སྟོང་གི་བཟང་པོ་, 2. ལུ་གང་སྟོ་བའི་བཟང་པོ་, 3. ལུ་རྩ་གུམ་མཚོན་པའི་བཟང་པོ་, 4. ལི་ཤི་སྟོག་རྩའི་བཟང་པོ་, 5. ལུག་སྟེ་ལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ и 6. ཀ་ཀོ་ལ་མཚོར་བའི་བཟང་པོ་

3) ལུ་གང་གནས་ཚེན་བརྒྱན་ — по словамъ Агвана Доржиева эти мѣста слѣдующія: 1. Kapilavastunagara (མེར་སྐྱའི་གཞིའི་གྲོང་ཁྱེར་), 2. Nairājanā, 3. Vajrāsana (རྩོ་རྩེ་གནས་), 4. Vārāṇasī, 5. Gṛdhrakūṭaparvata (བྱ་ཚོན་ལུང་པའི་རི་), 6. Śrāvastī (གཏན་ཡོང་), 7. Vaiçālī (ཡངས་པ་ཅན་) и 8. Kuçīnagara (རྩ་མཚོག་གྲོང་). Этыхъ списковъ нѣсколько, они связаны съ указаніями на 8 великихъ saitya.

4) གངས་ཏི་མེ་ — одна изъ вершинъ Гималая.

5) ཅོ་རི་ — священная гора въ юго-восточн. Тибетѣ. По рассказамъ ламъ, она населена дикарями и считается обиталищемъ идам'а Sakgawaruga. Чтобы обойти эту гору, богомольцы тратятъ мѣсяць времени.

шаня ¹⁾, китайской столицы ²⁾, Уй'я ³⁾ и Цзан'а ⁴⁾ и др.

Глиняные сосуды «бумбы», наполненные этими составами, съ красивыми рисунками восьми эмблемъ счастья, — девять большихъ и девять малыхъ, всего восемнадцать штукъ, были тщательно положены на правой и лѣвой сторонѣ (внутренности трона).

Г. Надъ всѣмъ этимъ были положены:

169. а) по правилу банченъ-ринбоче, — исполненная золотой краской «нить мантра», находящихся на груди изображеній магическаго колеса отца и матери Якши (бога богатства); и писанныя золотомъ буквы по кругу того же колеса;

б) по правилу всевѣдущаго пятаго (Далай ламы), — восемнадцать колесъ уакса пространнаго и средняго размѣра; тринадцать колесъ Гагеса; четыре колеса — источника всѣхъ чаръ Vaigavaца и многіе десятки мантра — сердца всѣхъ боговъ богатства со вставками словъ пожеланій и заговоровъ.

Свободные промежутки между этими предметами заполнены порошкомъ драгоцѣнностей, лекарствъ и благовоній и заровнены.

Въ общемъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ сооруженийъ добрыхъ временъ, нигдѣ не было среди сооруженийъ новаго времени чего либо подобнаго великой статуѣ Майтреи съ ея предметами культа. Въ особенности, что касается вложенныхъ внутрь дарани, то онѣ были полны и обильны; все писанное и приготовленное было

1) རི་བོ་རྩེ་ལུ་

2) ལྷོ་ཕྱོག་ཡོ་མཚོ་ — Пекинъ.

3) རྩུ་མ་ — центральная провинція Тибета, гдѣ находится г. Лхаса.

4) གཙོ་ལོ་ — южная провинція Тибета съ главнымъ монастыремъ Даши-луибо, гдѣ живутъ перерожденцы банченъ-эрдени.

по существу чисто¹⁾, по благой причинѣ оказалось сокрытымъ въ невидимомъ для постороннихъ глазъ мѣстѣ. И все это выполнено въ такомъ обширномъ размѣрѣ, что какъ будто подобнаго этому нигдѣ не существуетъ.

Скажемъ о причинѣ, вызвавшей возникновеніе подобнаго дѣла. Это, несомнѣнно, признакъ прозрѣнія тѣхъ предметовъ подлежащихъ принятію и оставленію, которые неизбежно возникаютъ въ видѣ добрыхъ или дурныхъ слѣдствій добрыхъ или дурныхъ причинъ. Благодаря такой зоркости, порядокъ вложеній dhāraṇī головы, горла и проч. и четырехъ видовъ останковъ (dhātu) не только въ большіе предметы культа Даши-чила (Лаврана), но и въ каждое малое изображеніе изъ лекарствъ, исполненное какимъ-нибудь бѣднымъ монахомъ, исполненъ точно по правиламъ съ полнымъ вниманіемъ относительно соответствія и несоответствія взглядамъ таятрійскихъ системъ и безъ малѣйшаго смѣшенія принятыхъ руководствъ. Все это составляетъ заслугу этихъ мужей, отца и его сыновъ (2-го гегена и его учениковъ). Поэтому весьма важно, чтобы желающіе накоплять себѣ добрыя дѣла исполняли свои (начинанія, дѣланія статуй), согласуясь съ этими примѣрами владыкъ, и чтобы ихъ начинанія такимъ образомъ сдѣлались только дѣломъ чистымъ, а не какимъ-нибудь показнымъ. Тотъ, кто вложилъ dhāraṇī и tantra четырехъ системъ²⁾ tantra, преисполненныхъ *четырьмя видами достоинствъ*³⁾ и че-

1) т. е. безошибочно написано или напечатано и по правиламъ приведено въ надлежащій видъ.

2) རྩུན་སྡེ་བཞི་ — 1. འཇིག་རྩུན་ — kriyāntantra, 2. རྩུན་རྩུན་ — saṅgāntantra, 3. རྣལ་འབྱོར་རྩུན་ — yogatantra, 4. རྣལ་འབྱོར་སྐྱེ་མེད་རྩུན་ — anuttarayogatantra.

3) རྣེ་བཞི་འདི་ཡུན་ཚོགས་ — четыре достоинства религии: 1. она является причиною *высокаго состоянія* (людей и боговъ) и *истинной красоты* (Нирваны). 2. Она покровительствуетъ стремленію къ просвѣщенію и накопленію для этого матеріальнаго достатка. 3. Она даетъ возможность пользоваться благами боговъ и людей и 4. она учитъ выполненію *bodhi* (въ смыслѣ высшаго идеала совершенства).

тырмыа видами дъянй¹⁾ и четырех видов²⁾ останки Tathāgata и проч., безъ малѣйшихъ ошибокъ, — по правиламъ вложенія dhāraṇi и реликвій Же-ябсрай³⁾ (Цзонкабы и его учениковъ), банченъ Ловсанъ Чойжи-жалпан'а (1-го Банченъ-эрдени), всевѣдущаго Агванъ Ловсанъ-жамцо (5-го Далай-ламы), Джанжаринбоче Агванъ-чойдан'а (1-го Чжанжа-хутукты) и прежняго послѣдующаго перерожденца всевѣдущаго Жамьянъ-шадбидорже (1-го и 2-го гегена), былъ зоргескій гецулъ⁴⁾ по предыдущей своей жизни, а послѣдующей (нынѣшней) жизни — этотъ великій добрый другъ, извѣстный подъ именемъ зоргескій Аку-панъ⁵⁾, отказавшійся отъ всего мірскаго. Если звѣснить его

1) ལ་ས་བཞེ་ — четыре дъянія, 1. дъяніе очищающее (грѣзи), 2. дъяніе распространяющее (благо). 3. дъяніе, покоряющее (сердца другихъ) и 4. дъяніе суровое (чародѣйствующіе тантрийскіе обряды).

2) རིང་བསྐུལ་རྣམ་བཞི་ — четыре вида dhātu, — священныхъ останковъ:

1. ལྷ་གཏུང་གི་རིང་སྐུལ་ — мощи-кости буддъ, бодисатвъ, пратьекабуддъ, шраваковъ, знаменитыхъ учителей, — распространителей религіи и т. д. 2. ཡུངས་འབྲུ་ལྷ་བུའི་རིང་བསྐུལ་ — священные зернышки «пеллуны» (འཕེལ་གཏུང་); рожденные отъ останковъ Будды. 3. ལྷ་བལ་གྱི་རིང་བསྐུལ་ — изображенія, волосы съ головы, одѣянія, ногти пальцевъ рукъ и ногъ и проч. — буддъ и бодисатвъ. 4. ཚེས་གྱི་རིང་བསྐུལ་ — останки dhātu трансцендентнаго тѣла (dharma-kāya), — dhāraṇi.

3) རྗེ་ཡལ་སྐུས་ — владыка — отецъ и сыновья, — такъ обыкновенно называютъ Цзонкабу и его учениковъ, главнымъ образомъ, Жалпаб'а (རྒྱལ་ཚབ་) и Хайдуб'а (མཉམ་སྐུལ་).

4) མཛོད་དགོ་དགོ་ཚུལ་

5) མཛོད་དགོ་ཨ་བྲུ་ཚང་ — Зорге — мѣстность въ Амдо, недалеко отъ Лав-

рана, находится въ сферѣ вліянія послѣдняго. Аку — значитъ братъ, другъ; панъ — слово почтенія. Этотъ лама уже раньше упоминался подъ именемъ

жизнь и дѣятельность, то окажется, что не только простой человекъ, но и вообще никто, великъ ли маля, не можетъ объять ихъ умомъ.

Но тѣмъ не менѣе спрашивается, воплощеніемъ какого великаго мужа онъ является.

Жамгонъ¹⁾ (2-ой гегенъ) видѣлся въ Гумбумѣ со всевѣдущимъ Банченомъ (3-мъ Банченъ-ардени) во время его путешествія въ Китай. Тогда Банченъ-ринбоче спросилъ жамгонъа: «кто у васъ хорошій ученикъ?» Владыка доложилъ, что у него есть нѣкто по имени цоргескій гецуль, у котораго умъ направленъ всецѣло къ религіи, и стремленія его къ религіи велики. На это Банченъ-ринбоче сказалъ:

«Ахъ, не есть-ли онъ несравненный Рендаба?»²⁾ Поэтому несомнѣнно, что онъ — нѣкій великій, святой, пребывающій на высотѣ состоянія, какъ Рендаба и другіе.

[Отсюда (35a₃ — 35b₂) опущено стихотворное резюме главы III, 2].

(3) *О томъ, какимъ образомъ путемъ освященія статуя³⁾ и божество⁴⁾ были приведены къ тождеству.*

Въ теченіе трехъ дней, начиная съ 12 числа 2-й монгольской луны, года желѣза-свиньи, владыка покровитель, великій Vaj-

Хайдубъ Данзинъ. Это извѣстный мѣстный аскетъ и проповѣдникъ по ламриму. Нѣкоторыя записи его проповѣди по ламриму, сдѣланныя его учениками, изданныя въ мѣстномъ зоргескомъ монастырѣ, весьма популярны среди ламъ.

1) ལྷོག་པ་མགོན་ — (ṣaḡaralāṅtha), — покровитель, заступникъ, приѣзжикъ.

Этимъ словомъ тибетцы называютъ своихъ высокопоставленныхъ особъ.

2) རྩོད་མདའ་པ་ (གཞིན་རྩོད་མགོན་) — знаменитый лама (1849—1412 гг.) секты саджа, наиболѣе чтимый учитель Цзонкабы.

3) དམ་ཚཱིག་པ་ — «принявшій на себя клятву», — терминъ для обозначенія изображеній послѣ освященія ихъ. Смыслъ этого слова таковъ, что одухотвореніе статуи при надлежащемъ освященіи, имѣетъ обязательный, клятвенный со стороны божества характеръ.

4) ཡི་ཤེས་པ་ — имѣющій высшій (интуитивный) разумъ, — терминъ для обозначенія божества при освященіи изображеній.

gadhara (2-й гегень) (умственно) привелъ себя въ тѣло владыки среды тринадцати боговъ Маѣжустиуамѣатака¹⁾ и принялъ роль первенствующаго алмазнаго учителя²⁾. Отставные престольные³⁾ ламы монастыря, большіе и малые перерожденцы, и «добрые друзья»⁴⁾, гимнопѣвцы и другіе съ Гончокъ Данби - доние - балсанбо⁵⁾, — драгоцѣннымъ перерожденцемъ гунтанскаго золотроннаго ламы и съ Жигмедъ Ригби-сенге⁶⁾, — драгоцѣннымъ перерожденцемъ золотроннаго Балданъ-дагбы⁷⁾ во главѣ, — въ числѣ 60 человекъ совершили обряды освященія по книгѣ «Ниспаденіе дождя изъ моря благо»⁸⁾, — по пространному правилу «открываніе очей»⁹⁾, согласно установленіямъ тантрійскихъ си-

1) འཇམ་དབལ་གཤེན་རྗེ་འཇམ་པུན་

2) རྗེ་རྗེ་སྐྱེ་བ་དཔེན་ — vajrāsāgava, терминъ для обозначенія первенствующаго ламы при важнѣйшихъ тантрійскихъ обрядахъ.

3) བློ་གདམས་ལྗེ་རྣམས་

4) དགོ་བཤེས་ — kalyāṇamitra. Въ современномъ значеніи это слово означаетъ «ученый», знатокъ панниды (མཚན་རྗེ་དྲན་ — философія).

5) དགོན་མཚོ་ག་བསྟན་པའི་སྐྱོན་མེ་དབལ་བཟང་པོ་ — перерожденецъ 50-го галданскаго золотроннаго ламы изъ мѣстности Гунтанъ (གུང་ཐང་). — лавранскій ученый писатель (1762—1223 гг.). Собраніе его сочиненій имѣется въ Азіат. Музеѣ И. А. Н., въ коллекціи Барадійна.

6) འཇམ་མེད་རིག་པའི་སེང་གེ་ — перерожденецъ 51-го галданскаго золотроннаго ламы, одинъ изъ тронныхъ ламъ Лаврана.

7) དབལ་ལྷན་གྲགས་པ་

8) འབྲུག་རྒྱལ་དགོ་ལེགས་ཀྱི་མཚོ་འཇམ་པུན་ — сочиненіе 1-го Банченъ-эрдени.

9) ལྷན་རྒྱུ་ = འབྲུག་པ་ — термины, означающіе «освященіе». Кстати замѣтимъ, что освященіе изображеній въ буддизмѣ — дѣло исключительно *тамтизма*, тогда какъ обыкновенное *сумрійское* ученіе не знаетъ обрядоваго

стемъ. И изображение стало отъ этого великимъ вмѣстилищемъ благодати, суммирующимъ въ себѣ премудрость всѣхъ буддъ и его сыновъ (бодисатвъ)».

[Отсюда (35b₆—38a₁) опущенъ рассказъ о заключительныхъ торжествахъ по окончаніи освященія и стихотворное резюме главы III,3].

(4) *О томъ, сколько израсходовано на это дѣло.*

За исключеніемъ бѣлой раковины съ завиткомъ направо, являющейся главнымъ украшеніемъ сокровеннаго изображенія, на всѣ предметы, какъ то: вставныя украшенія, вложенныя dhāgarī и проч., окраска дерева, стѣнная роспись храма, ганджира (головка— куполокъ), dhvaja¹⁾, пара львовъ, намжу ванданъ²⁾, позолота дверныхъ обручей и на весь храмъ вмѣстѣ съ предметами культа съ начала до конца въ законченномъ его видѣ пришлось израсходовать:

1. золота 525 ланъ, 9 фынъ;
2. серебряныхъ слитковъ 5800 » » ;
3. мѣди свыше 973 вьюка³⁾ и 13 кусковъ⁴⁾;
4. джосовъ⁵⁾ 5424 чон'овъ⁶⁾;

освященія кромѣ простого почитанія изображеній. Подобное же положеніе примѣнимо и по отношенію къ обычаю вкладыванія dhāgarī и реликвій внутрь изображеній.

1) ལྷུ་མཚོན་ — знамя (золоченая фигура).

2) རྩམ་པ་རྩུ་དབང་ལྷན་ — золотая монограмма изъ буквъ ландажа.

3) འདེགས་ཁམས་ — вьюкъ ослиный.

4) ཉལ་མ་

5) དོང་ཚོ་ = དོང་ཚོ་ — названія мелкой китайской монеты изъ желтой мѣди,

по цѣнности = 0,001 лана.

6) ཁྱིན་ = ཁྱིན་ = ཚོན་ — названія наннзанныхъ на нитки джосовъ по цѣн-

ности = 0,25 лана.

5. ячменныхъ зеренъ	52450	шинце ¹⁾ ;
6. сычуанскаго чаю, болѣе	199	большихъ кусковъ;
7. » » »	40	малыхъ кусковъ (¹ / ₄ большихъ);
8. масла, болѣе	3638	жама ²⁾ ;
9. тушъ яковыхъ	300	шт ;
10. » бараньихъ, болѣе	583	» ;
11. муки пшеничной, болѣе	57	вьюковъ, 135 шинце;
12. цамба ³⁾ , болѣе	3327	» ;
13. риса, болѣе	181	» ;
14. сыра сушенаго, болѣе	51	» ;
15. мяса вяленаго (рогатаго скота), болѣе	191	жама;
16. «бруйма» ⁴⁾ , болѣе	596	шинце;
17. горчичнаго масла, болѣе	29	ведеръ;
18. шкуръ бараньихъ, хорошихъ	472	шт.;
19. » выдѣланныхъ (?)	244	» ;
20. хадаковъ ⁵⁾ «самсо» ⁶⁾ , болѣе	778	» ;
21. » «нанзодъ» ⁷⁾	21	» ;
22. » «аюши» ⁸⁾	64	» ;

1) ཤིང་ཅེ་ — мѣра сыпучихъ тѣлъ, четырехугольный деревянный ящикъ, по объему приблизительно равный четверику.

2) རྩུ་མ་ — мѣра вѣса, равный 1 кит. джинъ, т. е. около ¹/₂₇ пуда.

3) རྩུ་མ་ — мука изъ поджаренаго зерна, преимущественно ячменя или пшеницы. Цамба — это национальный тибетскій «хлѣбъ». Цамбой питаются всѣ тибетцы, начиная съ Далай-ламы и кончая послѣднимъ тибетскимъ простолюдиномъ. Цамбу ѣдятъ въ видѣ мучной каши.

4) ལྷུ་སྐྱེ་ — какой то съѣдобный корнеплодъ.

5) ཁ་བཏགས་ = ལྷ་རྩུ་མ་ = ལྷ་རྩུ་མ་ = ལྷ་གོས་ и т. д. — названiя привѣтственнаго шарфа изъ шелковой и бумажной ткани китайскаго производства, разныхъ цвѣтовъ, рисунковъ и размѣровъ. Подробно см. *Приложение «Хадаки»*.

6) ཟུ་མ་ — хадакъ низшаго сорта изъ бумажной ткани.

7) ལྷ་མཚོ་ }
8) ལྷ་ཡུ་ཤི་ } *См. Приложение «Хадаки».*

23. хадаковъ «барзодъ» ¹⁾	106 шт.;
24. » «чизодъ» ²⁾ , болѣе	200 » ;
25. » «содакъ» ³⁾ , болѣе	300 » ;
26. соболей	27 » ;
27. сафьяна желтаго	15 » ;
28. атласа съ рисунками <i>четырехъ украшеній</i> ⁴⁾).	25 кусковъ;
29. » » » диска ⁵⁾ большого раз- мѣра.....	7 » ;
30. атласа съ рисунками диска малаго размѣра.	2 » ;
31. пестрой шелковой ткани <i>кати</i> ⁶⁾	7 » ;
32. » » » <i>моуванз</i> ⁷⁾ съ ри- сунками древесныхъ листьевъ, болѣе.	32 » ;
33. пестрой шелковой ткани <i>линз</i> ⁸⁾ большого размѣра	27 » ;
34. пестрой шелковой ткани <i>линз</i> малаго размѣра	2200 » ;
35. » » » <i>башанз</i> ⁹⁾ большого размѣра	15 » ;

1) བར་མཛོད་

2) རྩེ་མཛོད་

3) བམོད་བྲག་ལྷ་

См. Приложение «Хадаки».

4) རྒྱུད་བཞི་མ་ — 1) гора, 2) вода, 3) драконъ и 4) облако.

5) འཁོར་རྒྱུད་མ་ = ཚང་འཁོར་མ་ — рисунокъ диска съ двумя драконами въ срединѣ.

6) ཁ་ཐི་ — по объясненію хамбо А. Доржіева — это шелковая ткань, изготовляемая китайцами специально для одѣягъ.

7) མོ་འུ་བང་ཤིང་ལོ་མ་ — первые два слога — китайскія слова.

8) ལིང་ — китайское слово.

9) དཔའ་ཤན་ — кит. слово. По объясненію хамбо А. Доржіева — это шелковая ткань низшаго сорта разныхъ рисунковъ безъ верхняго лоска.

36. сукна коричневаго на 7 костюмовъ-безрукавокъ;	
37. шелковой ткани «канпо» ¹⁾	35 кусковъ;
38. шелковой ткани <i>намтанъ чарба</i> ²⁾ (низшаго сорта)	7 » ;
39. шкуръ леопардовыхъ	4 » ;
40. шкуръ лисьихъ	3 шт.;
41. «моуланъ» ³⁾	13 » ;
42. «шонланъ» ⁴⁾	7 » ;
43. «лада гамца» ⁵⁾	9 » ;
44. древеснаго угля, болѣе 29792	вьюка (ослин.);
45. соли	29 вьюка;
46. дровъ	850 вязанокъ;
47. помета бараньяго	} топлива
48. » крупнаго скота	
49. смолы на	400 » ;
50. ртути, вѣсомъ болѣе	120 чон'овъ;
51. желѣза	700 ланъ;
52. каменнаго угля	1942 жама;
53. проволоки желѣзной	3 ноши;
54. ладона	17 жама;
55. квасцовъ	3 мѣшка;
56. воска	8 » ;
57. щетины свиной	15 жама;
	18 » ;

1) ཁ་འཕོ་ — По объясненію хамбо А. Доржіева — это китайское названіе шелковой ткани.

2) གཤམ་མང་ཕྱུང་བ་ — названіе маломызвѣстное.

3) མོ་ལྷ་ལན་ — кит. слово (?).

4) མོང་ལན་ — кит. слово (?).

5) ལྷ་ཏྲ་གམ་ཚེ་ — (?)

58. «цапингъ» ¹⁾	262 шт.;
59. киновари	144 ящика;
60. зеленой краски	84 жама;
61. тоже, минеральной	17 » ;
62. желтой краски	180 » ;
63. краски «бунгъ» ²⁾	50 » ;
64. сажн бересты ³⁾	34 » ;
65. голубой уйской краски и лучшей доброты	107 жама и 10 лангъ;
66. » китайской краски	9 жама;
67. «тон-и-пабчеджи-юй» ⁴⁾	25 » ;
68. бѣловато-сѣраго состава ⁵⁾	11 » ;
69. китайской золотой бумаги, большого формата.	10000 шт. 5 обрѣзковъ;
70. золотой бумаги изъ Тоуджо	590000 » ;
71. тоже, малаго формата, болѣе ...	53000 » ;
72. китайской туши, болѣе	2000 » ;
73. бумаги бѣлой и голубой, болѣе ..	150000 » ;
74. нитокъ шелковыхъ ⁶⁾ , вѣсомъ	100 лангъ;
75. тертаго серебра ⁷⁾	7 » ;

1) ཚེ་ཤིང་ — (?)

2) བྱུང་ — (?)

3) བབ་སྒྲ་ — (harigāla) по объясненію хамбо А. Доржіева — это черная сажа отъ сжиганія бересты. Она употребляется тибетцами какъ черная краска и какъ одинъ изъ составовъ тибетскихъ чернилъ. Кстати не лишне привести здѣсь рецептъ тибетскихъ чернилъ: 1) затвердѣлая смола, находящаяся въ дуплѣ лиственницы, 2) сажа отъ бересты, 3) сахаръ и 4) клей.

4) བོང་གཡིས་པབ་ཚད་ཀྱི་གཡུས་ — (?)

5) ལྷ་ཕྱིའི་ཇུས་ — мѣлъ съ клеемъ для грунтовки холста.

6) ཟླ་སྒྲུང་

7) རྒྱུལ་བུལ་མ་ — тертое въ порошокъ серебро, употребляемое вмѣстѣ съ клеемъ какъ красильное вещество.

76. золоченыхъ ящиковъ..... 44 шт.;
77. а) индйскаго орѣха ¹⁾,
 б) плода «госрабъ» ²⁾,
 в) » «жерилъ» ³⁾,
 г) финиковъ,
 д) сахарнаго песка,
 е) винограда, бѣлаго и чернаго,
 ж) » сушенаго ⁴⁾ и проч., всего... 325 пакетовъ;
78. орѣха и краснаго каштана 50 шинце;
79. корнеплода «дома» ⁵⁾ изъ страны Голоковъ ⁶⁾
 въ видѣ крупныхъ шариковъ величи-
 ною съ красный каштанъ..... 4 мѣшка;
80. плода «амра» ⁷⁾ 300 шинце;
81. лошадей хорошихъ..... 56 головъ;
 » простыхъ..... 254 » :
82. Кромѣ этого въ теченіе трехдневнаго освя-
 щенія были устроены обще-монастыр-
 скому собранію братіи:
- а) чаепитіе и трапеза изъ мясной каши и
 б) раздача деньгами или натурой.

Верховному владыкѣ, обоимъ златотроннымъ и прочимъ освященіямъ были преподнесены:

-
- 1) ཀུ་གཤམ་རྩ་མོ་ (правильнѣе: ལྷ་རྩ་མོ་) — индйскій орѣхъ.
- 2) མགོ་སྐབས་ — (?)
- 3) ཐུ་རིལ་ — по словамъ хамбо А. Доржіева — сахаристый плодъ, приво-
 зимый изъ Индіи и Непала въ Тибетъ.
- 4) འབའ་ཤ་རྩུམ་འབྲུམ་
- 5) ལྷོ་མ་ — по бурятски гешибенѣн.
- 6) མགོ་འོག་ — большое кочевое тибетское племя, населяющее сѣверную
 часть провинціи Камъ.
- 7) ལྷ་མོ་ — (?), плодъ манго.

83. а) одежды верхняя и нижняя ¹⁾ и проч. всего на сумму	1176 лангь;
б) хадаки:	
аюши	5 шт.;
6-штучные	4 пачекъ;
5 » } хадаки низшаго сорта	5 » ;
8 » }	60 пач. 1 шт.;
в) чай	17 ¹ / ₂ пач.;
г) атласъ	8 куск.;
д) шелковая ткань «моуванъ» съ рисунками древесныхъ листьевъ	9 » ;
е) шелковая ткань «бапанъ» ²⁾	13 » ;
ж) » » «линъ» ³⁾	46 » ;
з) » » «манджи» ⁴⁾	192 » ;
и) сукно тибетское	1 » ;
і) масло (сливочное)	97 безм.;
к) бараны	100 головъ.
Мастерамъ было роздано:	

1. Главному мѣднику дѣлз мастеру:

84. а) серебра	700 лангь;
б) лошадей	5 головъ;
в) халаты изъ атласа и шелковой ткани, «мацног» ⁵⁾ и проч. полные костюмы,	
г) сѣдло и узда украшенныя,	

1) རྒྱུང་གོས་སྤྱད་གོས་ — одежды для туловища и для нижней части тѣла.

2) དཔའ་ཤལ་

3) ལེང་

4) མཚོ། — тонкая пестрая шелковая ткань низшаго сорта.

5) མང་ལོག་

- д) суконный халатъ;
- е) ножъ китайской работы, кремьнь, огниво и патронташъ;
- ж) четки, украшенныя янтаремъ и коралломъ и весьма много другихъ цѣнныхъ вещей.

2. *Остальнымъ пяти мѣднымъ дѣл мастерамъ:*

- 85. а) серебра по 400 ланъ.
- б) халатъ изъ атласа и шелковой ткани «мацног» и проч. полныя одежды;
- в) суконныя халаты;
- г) украшенныя четки;
- д) сѣдла, уздечки и проч.;
- е) лошадей по 3 головы.

3. *Главному столяру и главному каменщику:*

- 86. а) серебра по 500 ланъ.
- б) халаты изъ атласа и шелковой ткани «мацног» и проч. полныя одежды,
- в) суконныя халаты,
- г) сѣдла и уздечки,
- д) лошадей хорошихъ по 3 гол.

Кромѣ того рабочіе при *закладкѣ, главной работѣ* и при *окончаніи*, и прочіе были обильно вознаграждены и удовлетворены.

Такимъ образомъ съ начала до конца въ общей сложности вышло вещей всего на сумму болѣе 33000 ланъ.

(Отсюда опущены: глава IV. *Црль и польза воздвиженія культа* и *послѣсловіе* — стихотворное резюме книги. Объ этомъ см. въ введеніи. Ниже переведены лишь заключительныя слова автора объ окончаніи книги).

«Итакъ, эта опись Великаго Золотого Храма и его предметовъ культа, именуемая гѣстнищей, ведущей на спасительный путь Великой Святости», составлена при слѣдующихъ обстоятельствахъ: во первыхъ, — владыка всѣхъ родовъ (божествъ) и ихъ сферъ (дворцовъ), благодѣтельный основной *учитель*¹⁾ мой (2-й гегенъ), — великій Ваджрадара²⁾ пожаловалъ мнѣ пречистую ткань боговъ (хадакъ) и на мою голову ниспадали цвѣты его словъ, что нужно сдѣлать нѣчто подобное, во-вторыхъ — глава десяти миллионовъ ученыхъ и волхвовъ Тоуганъ-ринбоче Ловсангъ Чойжи-нима³⁾ просилъ написать нѣкоторое подробное сочиненіе, въ которомъ были бы жизнеописанія *учителей-распространителей*⁴⁾ книгъ Майтреи; кромѣ того я получалъ повторныя просьбы-цвѣты словъ Манджушри, веселящагося въ образѣ человѣческомъ, преподобнаго Гончокъ Данби-донме⁵⁾, имѣющаго несравненныя заслуги Ганжурба Жигмедъ-рабжэ⁶⁾, вѣчно подвизавшагося въ почитаніи «добраго друга»⁷⁾ и сдѣлавшагося

1) ལྷ་མ་ — piyāśaka, guru, учитель, духовникъ. Ученіе о «ламѣ — учителѣ» какъ о существѣ, стоящемъ по значенію выше даже самого Будды, исключительно тантрийское. «Лама-учитель» бываетъ двухъ родовъ: རྩོན་ཅན་ལྷ་མ་ ལྷ་མ་ — благодѣтельный основной учитель, т. е. духовникъ, давшій посвященія и наставленія, и རོ་བོ་སྐོར་བ་ལྷ་མ་ — учителя, которые имѣютъ духовную связь съ «благодѣтельнымъ основнымъ учителемъ».

2) རྩོན་ཅན་ — Vajradhara, — высшее тантрийское божество — общаго характера, а не специально какой-нибудь тантрийской системы. По ученію старой секты: Samantabhadra представляетъ Dharmakāya, Vajradhara — Sambhogakāya и Śākyamuni — Nirmānakāya.

3) См. стр. 90, прим. 4.

4) བུམ་སྐོར་མ་ལྷ་མ་

5) См. стр. 76, прим. 5.

6) བཀའ་འགྲུང་པ་འཇིགས་མེད་རབ་རྒྱལ་

7) т. е. «ламу-учителя».

младшимъ братомъ — луной (солнца) Бромъ-донбы¹⁾, Хайдубъ Данзин'а²⁾ и другихъ; также неоднократно просили меня Чагзодъ-чойже³⁾, Дархамъ⁴⁾ и другіе приближенные (гегена); и въ третьихъ, — изъ нижняго Зоргея⁵⁾ возвышенный прояснитель вѣры, тебоскій⁶⁾ перерожденецъ Ловсамъ Данзинъ⁷⁾ усердно просилъ меня, чтобы эта опись была поскорѣе приведена въ законченный видъ. Идя на встрѣчу этимъ просьбамъ, я составилъ эту опись, не имѣя силы много распространяться, — въ сокращенной формѣ, — я, преклоняющій голову предъ прахомъ ногъ возвышенныхъ учителей, Жалъ-канбо Дагба-жалцанъ⁸⁾, — въ году курицы-дерева XIV-го 60-лѣтняго цикла (т. е. въ 1825 г.), въ добрый день «бѣлой половины»⁹⁾ — первыхъ

1) འབྲིམ་སྟོན་པ་ — знаменитый тибетскій учитель (1004—1065 гг.), ученикъ Atiṣa.

2) མཁས་སྐུལ་བསྟན་འཛིན་

3) ཡུལ་མཛོད་ — правитель дѣлъ гегена.

4) དར་རྟན་ — монг. слово, названіе должности, званія, въ данномъ случаѣ помощникъ правителя гегена, имѣющій это званіе.

5) མཛོད་དགེ་ — названіе мѣстности въ Амдо, недалеко отъ Лаврана.

6) ཐེ་པོ་ — мѣстность въ Амдо.

7) ལྷོ་བཟང་བསྟན་འཛིན་

8) རྒྱལ་མཁས་པོ་གཤམ་པ་རྒྱལ་མཚན་ — подпись автора.

9) དཀར་ཕྱེགས་ — названіе первой половины мѣсяца, тогда какъ вторая половина мѣсяца называется «черной половиной» (ནག་ཕྱེགས་). Эти названія основаны на томъ повѣрѣѣ, что въ теченіе первой половины мѣсяца (лунаго счисленія) царствуютъ добрые духи (དཀར་ཕྱེགས་པའི་ལྷ་), а вторая половина мѣсяца — царствіе злыхъ духовъ (ནག་ཕྱེགས་པའི་ལྷ་).

чиселъ 6-й монгольской луны, на правомъ берегу плавно текущей рѣки Малунъ¹⁾, у подножья горы особы Лханян'а²⁾, въ маломъ покоѣ *Лекцокъ-ахундубъ*⁴⁾ обители Лабсумъ-сунжуглин'а³⁾, и записагъ переписчикъ гецулгъ⁵⁾ Ловсанъ-даржа⁶⁾.

Да будетъ счастье повсемѣстно и во все времена!

1) མ་ལུང་ = མ་ལུང་ — названія Желтой рѣки (Хуанха).

2) ལྷ་གཏན་ = གཏན་ཚན་ཐང་ལྷ་ — названія одного изъ главныхъ боговъ національной миеологии тибетцевъ. Здѣсь имѣется въ виду гора съ обон'омъ въ честь этого духа. О названіяхъ геніевъ — хранителей, разныхъ боговъ и духовъ индійской и тибетской миеологии — см. сочиненіе Лондогъ-ламы (ལྷོང་རྡོ་ལ་སྐུ་མ་ — см. о немъ стр. 23, прим. 4): བསྟན་བཟུངས་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་མིང་གི་གྲངས་བཅུགས་མོ་ (см. собраніе сочиненій автора, Т. II, книга III). Это весьма важная книжка (16 лл. тибетскаго большого формата по буддійской миеологии).

3) ལེགས་ཚོགས་ལྷན་གྲུབ་

4) བསྐྱེད་གསུམ་རྒྱུ་འབྱུག་སྒྲིང་

5) དགེ་ལྷོ་ལ་ — sgr̥sharaga.

6) ལྷོ་བཟང་དང་གྱུ་མ་ — каждый лама-писатель имѣетъ своего переписчика, обыкновенно изъ числа своихъ учениковъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Хадаки¹⁾.

Шелковые или бумажные шарфы — хадаки обращаются въ обиходѣ тибетцевъ, монголовъ, бурятъ и калмыковъ какъ привѣтственные почетные подарки. Размѣры хадаковъ весьма разнообразны; ширина ихъ бываетъ приблизительно равной $\frac{1}{8}$ длины и они складываются вдвое или втрое. При поднесеніи хадакъ развертывается въ длину и долженъ быть поднесенъ стороною съ открытой складкой. Въ старину хадаки служили, вѣроятно, знаками тѣхъ или иныхъ благопожеланій, какія выражаются рисункомъ, размѣромъ и цвѣтомъ. Теперь же это не соблюдается и хадаки обращаются въ народномъ обиходѣ безъ всякаго разбора ихъ специальныхъ значеній и служатъ просто знакомъ вниманія и привѣтствія.

Хадаки бываютъ шелковые или бумажные. Первые бываютъ 5 цвѣтовъ: 1. бѣлаго, 2. краснаго, 3. синяго, 4. желтаго и 5. зеленаго, съ разными рисунками, тогда какъ хадаки изъ бумажной ткани бываютъ или бѣлые или синіе безъ рисунковъ.

Важнѣйшіе шелковые хадаки.

1. Санже-гусумъ (མངས་ཀྱི་སྐྱ་གཟུགས་ — «три тѣла Будды») съ рисунками, о которыхъ не удалось получить точныхъ свѣдѣній. Назначеніе: подношеніе Буддѣ и большимъ статуямъ. Хадакъ рѣдко встрѣчающійся въ обиходѣ.

Размѣръ: около 10 сажень.

1) Составлено на основаніи указанія Хамбо-ламы Агвана Доржіева и ламы Зарбанна.

2. Нанзодь или ниндема (ནང་མཚོན་=ཉིན་བདེ་མ་), съ рисунками 8 эмблемъ счастья: 1) зонть (chattrā), 2) рыба (matsya), 3) сосудъ для воды (kalāṣa), 4) лотось (padma), 5) раковина (śaṅkha), 6) волшебный узелъ (pandūvarta), 7) знамя (dhvaja) и 8) колесо (cakra), и съ надписью благопожеланий:

། །ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །
ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་བའི། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

«Благо днемъ, благо ночью и благо въ полдень, —

«да будетъ днемъ и ночью вѣчно благое счастье Трехъ
Сокровищъ!»

Это наиболѣе распространенный въ современномъ обиходѣ хадакъ для поднесенія высокопоставленнымъ лицамъ.

Размѣръ: 1—2 саж.

3. Барзодь (བར་མཚོན་), съ рисунками 8 эмблемъ счастья.

Размѣръ: нѣсколько короче предыдущаго.

4. Чизодь (ཕྱི་མཚོན་). Теперь этотъ хадакъ изготовляется исключительно изъ бумажной ткани бѣлаго цвѣта, тогда какъ чизодь стариннаго фасона бываетъ: одна половина (по длинѣ) бумажная, а другая — шелковая, на которой рисунки 8 эмблемъ счастья. Чизодь изготовляется, главнымъ образомъ, въ Сычуанѣ исключительно для тибетцевъ.

Размѣръ: около 2¹/₂ арш.

5. Аюши (ཨ་ཡུ་ཤེ) съ рисунками будды долголѣтїя Amitāyus'a.

Назначеніе: пожеланіе долголѣтїя.

6. Чойдунъ (ཚོན་རྩུང་) съ рисунками 8 эмблемъ счастья. Мало распространенный хадакъ.

Размѣръ: около 1 саж.

7. Ванданъ (དབང་ལྗན་), съ рисунками символической монограммы

(རྗམ་བརྩུ་དབང་ལྡན་), составленной из десяти буквенных знаков ланджа.

Размѣръ: около $\frac{1}{2}$ саж.

8. Соддакъ (བསོད་བཏགས་), безъ рисунковъ.

Размѣръ: немного меньше предыдущаго.

9. Даши (བཏ་ཤེས་), который называется еще «серши», съ рисунками

8 предметовъ счастья (བཏ་ཤེས་རྗེས་བརྩུ་དེ་): 1) зеркало (མེ་ལོང་), 2) медицинское средство—གོ་ལྷང་ (gogocapā), 3) простокваша (ཨོ་—dadhi), 4) трава—རྩུ་ར་བ་ (dūrva), 5) кокосовый орѣхъ (འིལ་བ་—vilva), 6) раковина (རྩུང་དཀར་), 7) краски—ལི་ཁི་ (sin-dūra) и 8) бѣлое горчичное зерно (ཡུངས་དཀར་—sarṣapa).

Размѣръ: 1—2 футовъ (локтей).

Цвѣта хадаковъ и ихъ символическія значенія.

Выше мы упомянули, что шелковые хадаки бываютъ пяти цвѣтовъ: бѣлаго, желтаго, краснаго, синяго и зеленаго. Эти цвѣта въ буддйскомъ искусствѣ (по крайней мѣрѣ — въ тибетскомъ) имѣютъ свои символическія значенія.

Для выясненія предметовъ символизациі необходимо привести краткій анализъ бытія Будды.

Бытіе Samyaksambuddha (རྫོགས་བའི་སངས་རྒྱས་—Всесовершенный Будда) имѣетъ пять элементовъ бытія:

- 1) тѣло (སྐྱེ་), kāya,
- 2) слово (གསུང་), vāc,
- 3) мысль (ཐུགས་), citta,
- 4) достоинство (ཡོན་ཏན་), guṇa и
- 5) творчество (འབྲེན་ལས་) kāya.

Кромѣ этого существуетъ множество редакцій анализа бытія Будды соотвѣтственно ученіямъ различныхъ системъ пути и философскихъ школъ. Между прочимъ, существуетъ и такой анализъ, нужный для нашей цѣли.

Samyaksambuddha имѣетъ двойную природу:

1) (Svārtha) Dharmakāya (རང་དོན་ཚོས་སྐྱེ་) — трансцендентную природу и

2) (Parārtha) Rūpakāya (གཞན་དོན་གཟུགས་སྐྱེ་) — видимую природу.

Первая состоитъ изъ: 1) Svabhāvakāya (ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་) и

2) Jñānadharmakāya (ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱེ་).

Вторая состоитъ изъ: 1) Sambhogakāya (ལོངས་སྐྱེ་) и

2) Nirmāṇakāya (སྐྱེལ་སྐྱེ་).

Оставляя въ сторонѣ дальнѣйшій анализъ, мы беремъ для нашей цѣли лишь jñānadharmakāya, которая распадается на пять высшихъ разумовъ) (ཡེ་ཤེས་བྲ་; — pañca jñānāni):

1) зеркальный (མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་), ādarśajnāna,

2) равномерный (མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་), samatājñāna,

3) аналитическій (སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་), pratyavekṣaṇājñāna,

4) творческій (བྱ་སྐྱབ་ཡེ་ཤེས་) kṛtyānuṣṭhānajñāna и

5) просвѣтленный (ཚོས་རྒྱུངས་ཡེ་ཤེས་, dharmadhātujñāna, —

т. е. разумъ, постигшій истинную сущность бытія, — çūnyatā).

Символами этихъ пяти родовъ разума Будды являются пять дьянибуддъ (dhyānibuddha).

Теперь представимъ систему символикки цвѣтовъ въ таблицахъ.

Таблица 1. 1)

Цвета:	Элементы бытия Будды:	Разумы Будды:	Дхувириддхас:	Ихъ мистиче- скіе знаки:	Мѣста обозначенія этѣхъ знаковъ при совершеніи божь- ства:
1. бѣлый	== тѣло	== зеркальный	== Уайгосала	== 𑖀	== чело
2. красный	== слово	== аналитическій	== Амитабха	== 𑖂	== горло
3. синій	== мысль	== просвѣтленный	== Акшобхуа	== 𑖄	== сердце
4. желтый	== достоинство	== равновѣрный	== Рагнасамбхава	== 𑖆	== пупъ
5. зеленый	== творчество	== творческій	== Амoghāsiddha	== 𑖈	== поговой органъ

1) Ср. съ этой таблицей *Waddai-Lamaism.*

Таблица 2.

Цвѣта:	благодѣянія:	
1. бѣлый	= очищающее (грѣхи)	} пять родовъ рели- гіозныхъ (тантрий- скихъ) благодѣяній.
2. красный	= покоряющее (серд- ца другихъ)	
3. синій (или черный)	= суровое	
4. желтый	= распространяющее (благо)	
5. зеленый	= волшебное	

Эта таблица имѣетъ нѣкоторую связь съ предыдущей. Независимо отъ этихъ таблицъ существуютъ слѣдующія символизаци:

Таблица 3.

Цвѣта:	значенія:	
1. бѣлый	= знаніе	} Два элемента бытія Будды.
2. красный	= искусство	

Таблица 4.

Цвѣта:	значенія:	
1. красный	= страсть	} Три основныхъ элемента психиче- ской природы живыхъ существъ.
2. бѣлый	= гнѣвъ	
3. черный	= невѣжество	

Таблица 5.

Цвѣта:	значенія:	
1. бѣлый	= вода	} Пять основныхъ элементовъ стихій.
2. красный	= огонь	
3. синій	= пространство	
4. желтый	= земля	
5. зеленый	= воздухъ и т. д.	

Въ заключеніе надо замѣтить, что цвѣта на ряду съ формами, числами, буквами, мимикой, веществами и проч., имѣють обширное примѣненіе въ тантрійскихъ системахъ, какъ образныя выраженія идей.

Къ плану „Золотого храма Майтреи“ въ Лавранѣ.

Прежде всего считаемъ нужнымъ оговориться, что мы были лишены возможности произвести инструментальную съемку и потому планъ этотъ, основанный исключительно на глазомѣрной съемкѣ, не претендуетъ на большую точность.

I. Порттикъ храма.

II. Порталъ храма со стѣнной живописью:

1. Dhṛtarāṣṭra = ཡུལ་འཁོར་བསྐྱེད་ (царь Востока).
2. Virūḍhaka = འཕགས་སྐྱེས་པོ་ (царь Юга).
3. Virupākṣa = ལྷ་མོ་བཟང་ (царь Запада).
4. Vaiçravaṇa = རྩམ་ཐོས་སྐྱེས་ (царь Сѣвера).
5. Изображеніе міра = འཇིག་རྟེན་ལྗོངས་
6. Bhavacakṛa = སྤོང་བའི་འཁོར་རལ་ = འཁོར་བའི་འཁོར་རལ་ (Картинное изображеніе смысла жизни согласно ученію Будды).
7. མེ་བསྐྱེད་འཁོར་རལ་ или какъ называютъ въ Лхасѣ མཁའ་དྲྀ་སྐྱེས་ཚོས་ གསུམ་. Картина эта: «Мечъ съ огненными языками держится на лотосѣ среди моря» и насыщается въ Лавранѣ «Месруң-корло», т. е. «Колесо-защита отъ огня», а въ Лхасѣ «Кан-Лоб-Чойсум», т. е. символизация трехъ лицъ, наиболѣе знаменитыхъ въ исторіи распространенія буддизма въ Тибетѣ: Кан = Кан-бодисаттва = ācārya Śaṅ-tīrakṣita (= སྐྱེས་པོ་ལྗོངས་ལོ་མོ་, символизация его = «море»);

Лоб = .Лоб-бон Бадма жуңнай (སློབ་དཔོན་པད་མ་འབྲུང་གནས།) ācārya Padmasambhava символизация его; «лотось» (padma) и Чой = Чой-жи-жалбо (Dharmarāja) = царь Тисрон-девцзан (ཐི་སྲོང་ལྗེ་བཙུན་པཅོན་), символизация его = «мечь», Манджушри: какъ извѣстно Тисронъ-девцзанъ считался воплощеніемъ Манджушри съ атрибутомъ-мечомъ.

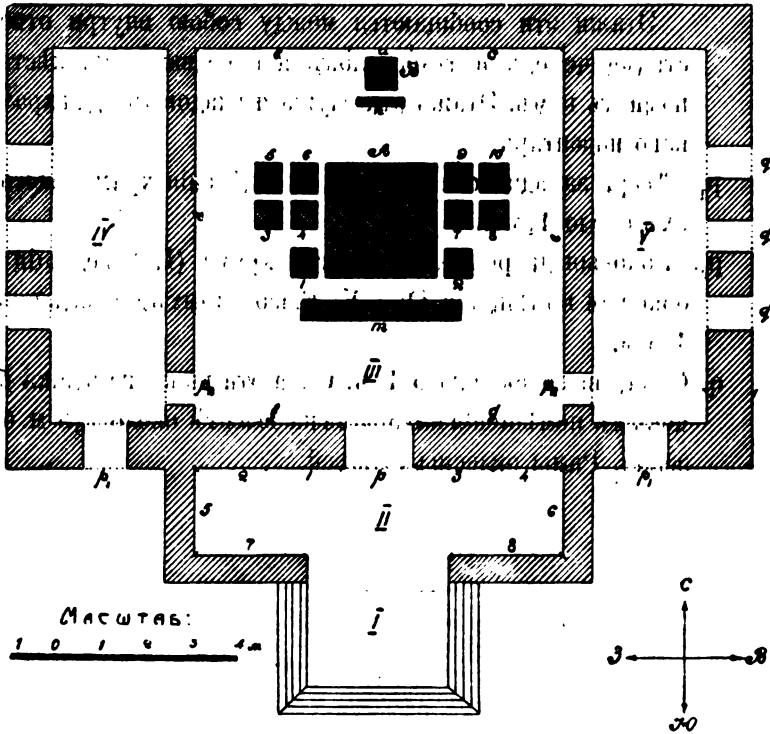
8. Каллиграфическая надпись большого раамера «བྱམས་སྐྱེ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གྱི་རྟེན་ཡིག།», полный текстъ настоящаго перевода (см. стр. 11).
- р. Главная дверь храма, высотой около 2,4 м. Надъ храмовою дверью по обыкновенію изображаются разныя божества: Vajrapāṇi и др., но въ данномъ случаѣ нѣтъ изображеній, а вмѣсто нихъ вывѣшена доска съ надписью названія храма (см. стр. 9).

III. Внутренность храма:

А. Статуя Майтреи.

- м. Длинный столъ, на которомъ расставлены жертвенные предметы.
 1. Бодисаттва Намка-дима-медба (ནམ་མཁའ་འཛིན་མ་མེད་པ་ = Akāṣaśāṁbala, воплощеніе Атиши), ученикъ Майтреи.
 2. Бодисаттва Жамбалъ-нинбо (འཇམ་དཔག་སྟེང་པོ་ = Mañjuśrīgarbha, воплощеніе Цзонкабы), ученикъ Майтреи.
- 3—10. «Восемь великихъ сыновъ» Будды или «Восемь великихъ бодисатвъ» ཉེ་བའི་སྐུ་ཚེན་བརྒྱན་: Mañjuśrī (འཇམ་དཔག་), Avalokiteṣvara (སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་), Vajrapāṇi (བྱུག་ན་རྟེན་), Kṣitigarbha (སའི་སྟེང་པོ་), Sarvanivāraṇaviṣkambhin (སྐྱིལ་བ་རྣམ་སེལ་), Akāṣagarbha (ནམ་མཁའ་སྟེང་པོ་), Maitreya (བྱམས་པ་) и Samantabhadra (ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་).

ПЛАНЪ
Золотого Храма Майтреи въ Лаврайтъ.



Точный порядок размѣщенія этихъ 8 статуй лишь приближительный.

В. Статуя Цзонкабы.

п. Столъ съ жертвенными предметами.

Не вполне ясны стѣнные картины, испорченныя отъ времени.

а. Изображеніе Жамьянъ-шадбы II (?).

б и с Изображенія перерожденцевъ Жамьянъ-шадбы.

д и е. «Великія чудеса» Будды (ཚོ་འབྲུལ་ཚེན་པོ་བསྐྱེད་པའི་བཀོད་པ),

одна изъ деталей «Двѣнадцать дѣяній» Будды (ལྔ་པའི་མངའ་པ་བརྒྱ་པོའི་སྐྱེད་པའི་བཀོད་པ).

f и g Изображенія божествъ и дамъ (𑀮𑀺𑀢𑀺).

IV и V. Западное и восточное отдѣленія храма, имѣющія по 5 этажей.

Этажи эти сообщаются между собою внутри отверстиями черезъ полъ-потолокъ и передвижными лѣстницами къ нимъ. Этажи эти служатъ кладовыми для храмового инвентаря.

p₁. Двери западнаго и восточнаго отдѣленія храма; высота ихъ около 1,5 м.

p₂. Боковыя дверцы внутренности храма (III), ведущія въ боковыя помѣщенія IV—V. Высота этихъ дверецъ около 1,5 м.

q. Окна, высотой около 1 м. Окна эти нижняго этажа боковыхъ помѣщеній находятся на высотѣ около 2,5 м. отъ земли. Рамы оклеены бумагой.